Microlog Microfiche Collection
Resolution Chart

Copyright

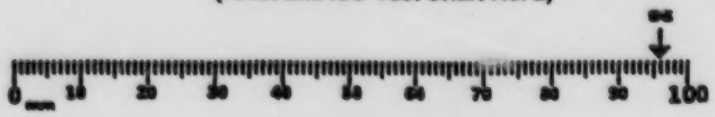
Copyright for the *contents* of this microfiche is held by the publisher of the original document. Please contact the original publisher for guidance in all copyright matters. Copyright in this *microfiche edition* is held by Micromedia Limited.

Quality of the Microfiche Reproduction

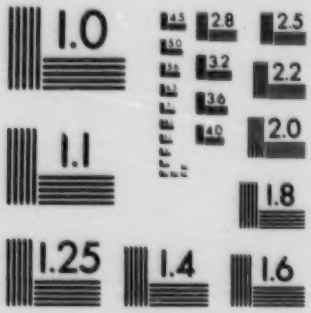
Micromedia Limited maintains the highest standards for micrographic reproduction. Attempts are made to obtain the best quality print version to microfilm. However, there are some printing styles, colours and graphic layout styles (including maps, graphs and tables) which do not reproduce well. Because of the value of the original document, Micromedia has filmed it recognizing that it may not be as easy to read as the original document.

Some pages have been filmed twice to improve the clarity of the reproduction. Consult both reproductions to ensure that all of the original text is read.

Microcopy Resolution Test Chart
National Bureau of Standards
Standard Reference Material 1010a
(ANSI and ISO Test Chart No. 2)



PM-1 3½"x4" PHOTOGRAPHIC MICROCOPY TARGET
NBS 1010a ANSI/ISO #2 EQUIVALENT



MS109

NATIONAL MICROGRAPHICS ASSOCIATION

24x

micromedia
a division of IHS Canada

20 Victoria Street, Toronto, ON M5C 2N8
Tel.: (416) 362-5211
Toll free: 1-800-387-2689
Fax: (416) 362-6161

TARGETS

Collection MICROLOG sur Micromédia
Tableau de résolution

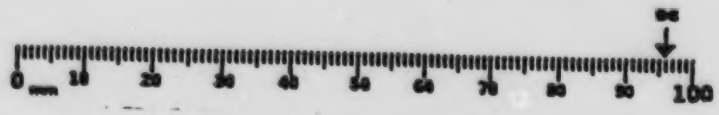
Droits d'auteurs

Les droits d'auteurs du conenu de cette microfiche sont détenus par l'éditeur du document original. Veuillez communiquer avec celui-ci pour obtenir des renseignements sur tout ce qui touche les droits d'auteurs. Les droits d'auteurs de cette édition sur microfiche sont détenus par Micromédia Limitée.

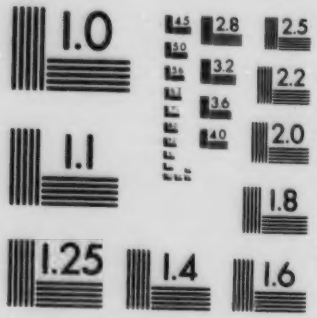
Qualité de reproduction sur microfiche

Micromédia Limitée maintient les normes de reproduction micrographique les plus élevées. Elle fait tout son possible pour obtenir la version sur papier à reproduire sur microfiche de la meilleure qualité possible. Cependant, certains styles d'imprimerie, de couleurs et de style de mise en page graphique (incluant des cartes, des grahiques et des tableaux) se reproduisent mal. En raison de la valeur du document original, Micromédia l'a reproduit tout en reconnaissant qu'il ne sera peut-être pas aussi lisable que le document original.

Tableau de résolution micrographique
National Bureau of Standards
Standard Reference Material 1010a
(ANSI and ISO Test Chart No. 2)



PM-1 3½"x4" PHOTOGRAPHIC MICROCOPY TARGET
NBS 1010a ANSI/ISO #2 EQUIVALENT



MS109

24x

NATIONAL MICROGRAPHICS ASSOCIATION

micromedia
a division of IHS Canada

20 Victoria Street, Toronto, ON M5C 2N8
Tel.: (416) 362-5211
Toll free: 1-800-387-2689
Fax: (416) 362-6161

MAIN ESTIMATES

BUDGET PRINCIPAL

2002-2003

New Nouveau Brunswick
CANADA

Main Estimates 2002-2003

Published by:
Department of Finance
Province of New Brunswick
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

March 2002

Cover and Graphs:
Communications New Brunswick (CNB 557)

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

ISBN 1-55236-799-1

ISSN 0700-2467

Printed in New Brunswick

Budget principal 2002-2003

Publié par:
Ministère des Finances
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

Mars 2002

Couverture et graphiques :
Communications Nouveau-Brunswick (CNB 557)

Imprimerie et reliure :
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 1-55236-799-1

ISSN 0700-2467

Imprimé au Nouveau-Brunswick

Think Recycling! Pensez à recycler!

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

SECTION A: Summary Tables of Expenditures / Tableaux récapitulatifs des dépenses

SECTION B: Main Estimates of Expenditures - Ordinary Account, Capital Account Special Purpose Account, Special Operating Agencies, Loans and Advances / Budget principal des dépenses - compte ordinaire, compte de capital, compte à but spécial, compte d'organismes de services spéciaux, prêts et avances,

SECTION C: Estimates of Ordinary Revenue, Capital Recoveries, Special Purpose Revenue, Special Operating Agency Revenue and Recoveries of Loans and Advances / Prévisions des recettes au compte ordinaire, des recouvrements au compte de capital, des recettes au compte à but spécial, des recettes aux organismes de services spéciaux et des recouvrements au compte de prêts et avances

SECTION A

SUMMARY TABLES OF EXPENDITURES

TABLEAUX RÉCAPITULATIFS DES DÉPENSES

SUMMARY TABLES OF EXPENDITURES / TABLEAUX RÉCAPITULATIFS DES DÉPENSES

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

Expenditures - Ordinary Account / Dépenses - compte ordinaire	1
Gross Expenditures - Ordinary Account / Dépenses brutes - compte ordinaire	2
Statutory Payments - Ordinary Account / Versement législatifs - compte ordinaire	3
Expenditures - Capital Account / Dépenses - compte de capital	4
Expenditures - Special Purpose Account / Dépenses - compte à but spécial	5
Expenditures - Special Operating Agency Account / Dépenses - Compte des organismes de services spéciaux	6
Consolidated Accounts / Comptes consolidés	7
Loans and Advances / Prêts et avances	9
Working Capital Balances / Soldes - fonds de roulement	10
Human Resource Estimates / Prévisions des ressources humaines	11
Fiscal Stabilization Fund / Fonds de stabilisation financière	13
Road Improvement Fund / Fond special pour l'amelioration des routes du Nouveau-Brunswick	14

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2002-2003

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
FOR THE YEAR ENDING 31 MARCH 2003 / POUR L'EXERCICE SE TERMINANT LE 31 MARS 2003
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
26,536	26,413	Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture / Ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture	29,295
44,957	39,839	Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	30,822
717,069	716,319	Department of Education / Ministère de l'Éducation	756,171
47,802	47,737	Department of the Environment and Local Government / Ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux	51,164
4,419	4,289	Executive Council Office / Bureau du Conseil Exécutif	4,758
684,194	674,434	Department of Family and Community Services / Ministère des Services familiaux et communautaires	695,705
80,346	80,031	Department of Finance / Ministère des Finances	80,959
230,974	243,364	General Government / Gouvernement Général	231,495
1,323,985	1,368,565	Department of Health and Wellness / Ministère de la Santé et du Mieux-être	1,428,680
1,861	1,791	Department of Intergovernmental Affairs / Ministère des Affaires intergouvernementales	1,952
37,112	37,351	Department of Justice / Ministère de la Justice	40,293
15,182	15,111	Legislative Assembly / Assemblée législative	13,770
168,101	168,101	Maritime Provinces Higher Education Commission / Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes	180,334
85,920	88,905	Department of Natural Resources and Energy / Ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie	88,758
4,947	4,922	Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur	5,101
5,595	5,520	Office of Human Resources / Bureau des ressources humaines	5,761
1,179	1,173	Office of the Premier / Cabinet du premier ministre	1,179
82,611	86,341	Department of Public Safety / Ministère de la Sécurité publique	87,754
44,161	36,441	Regional Development Corporation / Société de développement régional	49,512
654,000	654,000	Service of the Public Debt / Service de la dette publique	685,000
83,813	84,388	Department of Supply and Services / Ministère de l'Approvisionnement et des Services	87,484
22,014	23,654	Department of Tourism and Parks / Ministère du Tourisme et des Parcs	23,582
202,549	201,766	Department of Training and Employment Development / Ministère de la Formation et du Développement de l'emploi	204,581
140,222	140,222	Department of Transportation / Ministère des Transports	148,252
4,709,549	4,750,687	TOTAL	4,932,362

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2002-2003

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

GROSS EXPENDITURES - ORDINARY ACCOUNT / DÉPENSES BRUTES - COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	GROSS EXPENDITURES / DEPENSES BRUTES	DESIGNATED REVENUE RECETTES INDIQUEES	2002-2003 ESTIMATES / PREVISIONS
	$	$	$
Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture / Ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture	29,295	0	29,295
Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	30,822	0	30,822
Department of Education / Ministère de l'Éducation	760,438	4,267	756,171
Department of the Environment and Local Government / Ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux	52,226	1,062	51,164
Executive Council Office / Bureau du Conseil Exécutif	4,758	0	4,758
Department of Family and Community Services / Ministère des Services familiaux et communautaires	697,905	2,200	695,705
Department of Finance / Ministère des Finances	80,959	0	80,959
General Government / Gouvernement Général	231,495	0	231,495
Department of Health and Wellness / Ministère de la Santé et du Mieux-être	1,429,437	757	1,428,680
Department of Intergovernmental Affairs / Ministère des Affaires intergouvernementales	1,952	0	1,952
Department of Justice / Ministère de la Justice	40,293	0	40,293
Legislative Assembly / Assemblée législative	13,770	0	13,770
Maritime Provinces Higher Education Commission / Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes	180,334	0	180,334
Department of Natural Resources and Energy / Ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie	91,549	2,791	88,758
Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur	5,101	0	5,101
Office of Human Resources / Bureau des ressources humaines	5,761	0	5,761
Office of the Premier / Cabinet du premier ministre	1,179	0	1,179
Department of Public Safety / Ministère de la Sécurité publique	91,230	3,476	87,754
Regional Development Corporation / Société de développement régional	49,512	0	49,512
Service of the Public Debt / Service de la dette publique	685,000	0	685,000
Department of Supply and Services / Ministère de l'Approvisionnement et des Services	87,494	10	87,484
Department of Tourism and Parks / Ministère du Tourisme et des Parcs	24,982	1,400	23,582
Department of Training and Employment Development / Ministère de la Formation et du Développement de l'emploi	205,612	1,031	204,581
Department of Transportation / Ministère des Transports	148,332	80	148,252
TOTAL	4,949,436	17,074	4,932,362

STATUTORY PAYMENTS / CRÉDITS LÉGISLATIFS

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	2002-2003 ESTIMATE / PREVISIONS	STATUTORY PAYMENTS / CREDITS LEGISLATIFS	TO BE VOTED / A VOTER
	$	$	$
Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture / Ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture	29,295	35	29,260
Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	30,822	35	30,787
Department of Education / Ministère de l'Éducation	756,171	35	756,136
Department of the Environment and Local Government / Ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux	51,164	35	51,129
Executive Council Office / Bureau du Conseil Exécutif	4,758	0	4,758
Department of Family and Community Services / Ministère des Services familiaux et communautaires	695,705	35	695,670
Department of Finance / Ministère des Finances	80,959	35	80,924
General Government / Gouvernement Général	231,495	188	231,307
Department of Health and Wellness / Ministère de la Santé et du Mieux-être	1,428,680	35	1,428,645
Department of Intergovernmental Affairs / Ministère des Affaires intergouvernementales	1,952	0	1,952
Department of Justice / Ministère de la Justice	40,293	35	40,258
Legislative Assembly / Assemblée législative	13,770	3,160	10,610
Maritime Provinces Higher Education Commission / Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes	180,334	0	180,334
Department of Natural Resources and Energy / Ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie	88,758	35	88,723
Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur	5,101	0	5,101
Office of Human Resources / Bureau des ressources humaines	5,761	0	5,761
Office of the Premier / Cabinet du premier ministre	1,179	53	1,126
Department of Public Safety / Ministère de la Sécurité publique	87,754	35	87,719
Regional Development Corporation / Société de développement régional	49,512	0	49,512
Service of the Public Debt / Service de la dette publique	685,000	681,287	3,713
Department of Supply and Services / Ministère de l'Approvisionnement et des Services	87,484	35	87,449
Department of Tourism and Parks / Ministère du Tourisme et des Parcs	23,582	35	23,547
Department of Training and Employment Development / Ministère de la Formation et du Développement de l'emploi	204,581	35	204,546
Department of Transportation / Ministère des Transports	148,252	9,094	139,158
TOTAL	4,932,362	694,237	4,238,125

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
FOR THE YEAR ENDING 31 MARCH 2003 / POUR L'EXERCICE SE TERMINANT LE 31 MARS 2003
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
300	300	Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture / Ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture	300
1,000	1,000	Department of Education / Ministère de l'Éducation	1,000
1,000	965	Department of the Environment and Local Government / Ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux	1,457
2,500	6,333	Department of Health and Wellness / Ministère de la Santé et du Mieux-être	5,687
2,000	2,000	Department of Natural Resources and Energy / Ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie	1,000
19,307	17,713	Regional Development Corporation / Société de développement régional	21,887
53,982	53,169	Department of Supply and Services / Ministère de l'Approvisionnement et des Services	57,860
500	500	Department of Tourism and Parks / Ministère du Tourisme et des Parcs	500
116,650	123,545	Department of Transportation / Ministère des Transports	168,100
197,239	205,525	TOTAL	257,791

AMENDED 2002-2003 CAPITAL APPROPRIATIONS / MODIFICATION DU CRÉDIT EN CAPITAL 2002-2003

1.	2002-2003 Capital Appropriations Act / Loi de 2002-2003 portant affectation de crédits pour fins de dépenses en capital	261,691
2.	Amendment to Department of Transportation 2002-2003 Capital Appropriation / Modification du crédit en capital du ministère des Transports pour 2002-2003	(3,900)
3.	Amended 2002-2003 Capital Appropriations Act / Modification de la Loi de 2002-2003 portant affectation de crédits pour fins de dépenses en capital	257,791

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
FOR THE YEAR ENDING 31 MARCH 2003 / POUR L'EXERCICE SE TERMINANT LE 31 MARS 2003
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
14,891	15,023	Department of Education / Ministère de l'Éducation	15,287
4,500	4,500	Department of the Environment and Local Government / Ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux	4,650
2,002	1,500	Department of Family and Community Services / Ministère des Services familiaux et communautaires	2,002
56	56	Department of Finance / Ministère des Finances	56
1,218	1,768	General Government / Gouvernement Général	1,218
1,743	1,743	Department of Health and Wellness / Ministère de la Santé et du Mieux-être	1,743
357	357	Department of Justice / Ministère de la Justice	357
1,220	1,189	Department of Natural Resources and Energy / Ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie	1,200
2,352	2,362	Department of Public Safety / Ministère de la Sécurité publique	2,418
2,715	1,015	Department of Supply and Services / Ministère de l'Approvisionnement et des Services	2,205
336	336	Department of Training and Employment Development / Ministère de la Formation et du Développement de l'emploi	36
31,390	29,849	TOTAL	31,172

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
FOR THE YEAR ENDING 31 MARCH 2003 / POUR L'EXERCICE SE TERMINANT LE 31 MARS 2003
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISMES DE SERVICES SPÉCIAUX

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
3,742	3,742	Department of Public Safety / Ministère de la Sécurité publique.....	3,725
24,616	14,691	Regional Development Corporation / Société de développement régional.....	26,270
754	673	Department of Tourism and Parks / Ministère du Tourisme et des Parcs.....	802
85,138	85,279	Department of Training and Employment Development / Ministère de la Formation et du Développement de l'emploi.....	87,259
67,364	77,453	Department of Transportation / Ministère des Transports.....	57,619
181,614	181,838	TOTAL.....	175,675

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2002-2003

CONSOLIDATED ACCOUNTS / COMPTES CONSOLIDÉS

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	GROSS ORDINARY EXPENDITURE / DEPENSES BRUTES AU COMPTE ORDINAIRE	GROSS CAPITAL EXPENDITURE / DEPENSES BRUTES AU COMPTE DE CAPITAL	GROSS SPECIAL PURPOSE ACCOUNT EXPENDITURE / DEPENSES BRUTES AU COMPTE À BUT SPECIAL	GROSS SPECIAL OPERATING AGENCY EXPENDITURE / DEPENSES BRUTES DES ORGANISMES DE SERVICES SPECIAUX	INTER ACCOUNT TRANSACTIONS / OPERATIONS INTERCOMPTES	TOTAL
	$	$	$	$	$	$
Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture / Ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture	29,295	300	0	0	0	29,595
Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	30,822	0	0	0	0	30,822
Department of Education / Ministère de l'Education	760,438	1,000	15,287	0	0	776,725
Department of the Environment and Local Government / Ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux	52,226	1,457	4,650	0	0	58,333
Executive Council Office / Bureau du Conseil Exécutif	4,758	0	0	0	0	4,758
Department of Family and Community Services / Ministère des Services familiaux et communautaires	697,905	0	2,002	0	0	699,907
Department of Finance / Ministère des Finances	80,959	0	56	0	0	81,015
General Government / Gouvernement Général	231,495	0	1,218	0	0	232,713
Department of Health and Wellness / Ministère de la Santé et du Mieux-être	1,429,437	5,687	1,743	0	0	1,436,867
Department of Intergovernmental Affairs / Ministère des Affaires intergouvernementales	1,952	0	0	0	0	1,952
Department of Justice / Ministère de la Justice	40,293	0	357	0	0	40,650
Legislative Assembly / Assemblée législative	13,770	0	0	0	0	13,770

CONSOLIDATED ACCOUNTS / COMPTES CONSOLIDÉS

(Continued / Suite)

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	GROSS ORDINARY EXPENDITURE / DEPENSES BRUTES AU COMPTE ORDINAIRE $	GROSS CAPITAL EXPENDITURE / DEPENSES BRUTES AU COMPTE DE CAPITAL $	GROSS SPECIAL PURPOSE ACCOUNT EXPENDITURE / DEPENSES BRUTES AU COMPTE A BUT SPECIAL $	GROSS SPECIAL OPERATING AGENCY EXPENDITURE / DEPENSES BRUTES DES ORGANISMES DE SERVICES SPECIAUX $	INTER ACCOUNT TRANSACTIONS / OPERATIONS INTERCOMPTES $	TOTAL $
Maritime Provinces Higher Education Commission / Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes	180,334	0	0	0	0	**180,334**
Department of Natural Resources and Energy / Ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie	91,549	1,000	1,200	0	0	**93,749**
Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur	5,101	0	0	0	0	**5,101**
Office of Human Resources / Bureau des ressources humaines	5,761	0	0	0	0	**5,761**
Office of the Premier / Cabinet du premier ministre	1,179	0	0	0	0	**1,179**
Department of Public Safety / Ministère de la Sécurité publique	91,230	0	2,418	3,725	0	**97,373**
Regional Development Corporation / Société de développement régional	49,512	21,887	0	26,270	(15,706)	**81,963**
Service of the Public Debt / Service de la dette publique	685,000	0	0	0	0	**685,000**
Department of Supply and Services / Ministère de l'Approvisionnement et des Services	87,494	57,860	2,205	0	0	**147,559**
Department of Tourism and Parks / Ministère du Tourisme et des Parcs	24,982	500	0	802	0	**26,284**
Department of Training and Employment Development / Ministère de la Formation et du Développement de l'emploi	205,612	0	36	87,259	(62,549)	**230,358**
Department of Transportation / Ministère des Transports	148,332	168,100	0	57,619	(68,969)	**305,082**
TOTAL	**4,949,436**	**257,791**	**31,172**	**175,675**	**(147,224)**	**5,266,850**

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
FOR THE YEAR ENDING 31 MARCH 2003 / POUR L'EXERCICE SE TERMINANT LE 31 MARS 2003
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
1,600	1,600	Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture / Ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture	1,600
58,800	38,800	Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	58,800
7,095	7,095	Department of Family and Community Services / Ministère des Services familiaux et communautaires	7,095
11,300	10,491	Department of Health and Wellness / Ministère de la Santé et du Mieux-être	1,500
78,795	57,986	TOTAL	68,995

WORKING CAPITAL - MAXIMUM BALANCES / FONDS DE ROULEMENT - SOLDES MAXIMAUX

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

WORKING CAPITAL ADVANCES / AVANCES - FONDS DE ROULEMENT:		
Agriculture, Fisheries and Aquaculture / Agriculture, Pêches Aquaculture		1,100
Education: / Éducation :		
- Atlantic Provinces Special Education Authority / Commission de l'enseignement spécial des provinces de l'Atlantique		350
Family and Community Services - Replacement cheques / Services familiaux et communautaires - remplacement de cheques		1,900
Health and Wellness / Santé et Mieux-être		3,202
Justice - Rentalsman / Justice - Médiateurs des loyers		150
Supply and Services / Approvisionnement et Services		1,000
Workplace Health, Safety and Compensation Commission / Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail:		
- Finance / Finances	360	
- Education / Éducation	160	
- Health and Wellness / Santé et Mieux-être	530	
- Training and Employment Development / Formation et Développement de l'emploi	30	1,080
TOTAL - WORKING CAPITAL ADVANCES / AVANCES - FONDS DE ROULEMENT		8,782
PETTY CASH ADVANCES / AVANCES - PETITE CAISSE:		
Agriculture, Fisheries and Aquaculture / Agriculture, Pêches et Aquaculture		25
Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick		1
Education / Éducation		120
Family and Community Services / Services familiaux et communautaires		24
Finance / Finances		1
Health and Wellness / Santé et Mieux-être		30
Justice / Justice		15
Natural Resources and Energy / Ressources naturelles et Énergie		25
Public Safety / Sécurité publique		25
Tourism and Parks / Tourisme et Parcs		20
Training and Employment Development / Formation et Développement de l'emploi		20
Transportation / Transports		50
Other (small departments) / Autres (petits ministères)		15
TOTAL - PETTY CASH ADVANCES / AVANCES - PETITE CAISSE		371
INVENTORIES / STOCKS:		
Agriculture, Fisheries and Aquaculture / Agriculture, Pêches et Aquaculture		1,000
Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick		5,000
Education / Éducation		1,500
Family and Community Services / Services familiaux et communautaires		100
Natural Resources and Energy / Ressources naturelles et Énergie		510
Supply and Services / Approvisionnement et Services		1,500
Tourism and Parks / Tourisme et Parcs		150
Training and Employment Development / Formation et Développement de l'emploi		1,250
Transportation / Transports		19,000
TOTAL - INVENTORIES / STOCKS		30,010
TOTAL - WORKING CAPITAL - MAXIMUM BALANCES / FONDS DE ROULEMENT - SOLDES MAXIMAUX		39,163

HUMAN RESOURCE ESTIMATES / PRÉVISIONS DES RESSOURCES HUMAINES

Number of Full-Time Equivalents provided in the Estimates: / Nombre d'équivalents du travail à plein temps prévus dans le budget:	2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS
Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture / Ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture	282.0	282.0
Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	178.0	185.0
Department of Education / Ministère de l'Éducation	851.9	526.9
Department of the Environment and Local Government / Ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux	263.4	269.4
Executive Council Office / Bureau du Conseil Exécutif	62.2	64.7
Department of Family and Community Services / Ministère des Services familiaux et communautaires	1,539.5	1,539.5
Department of Finance / Ministère des Finances	168.6	175.6
General Government / Gouvernement Général	170.1	168.1
Department of Health and Wellness / Ministère de la Santé et du Mieux-être	1,099.1	1,117.6
Department of Intergovernmental Affairs / Ministère des Affaires intergouvernementales	22.7	23.7
Department of Justice / Ministère de la Justice	502.0	515.0
Legislative Assembly / Assemblée législative	105.7	105.7
Department of Natural Resources and Energy / Ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie	829.5	835.4
Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur	55.3	55.3
Office of Human Resources / Bureau des ressources humaines	113.6	113.6
Office of the Premier / Cabinet du premier ministre	20.3	20.3
Department of Public Safety / Ministère de la Sécurité publique	798.3	798.3
Service of the Public Debt / Service de la dette publique	9.0	10.0
Department of Supply and Services / Ministère de l'Approvisionnement et des Services	434.3	411.8
Department of Tourism and Parks / Ministère du Tourisme et des Parcs	249.3	249.3
Department of Training and Employment Development / Ministère de la Formation et du Développement de l'emploi	386.2	387.2
Department of Transportation / Ministère des Transports	1,794.3	1,788.9
Government Reorganization / Réorganisation gouvernementale	15.0	15.0
TOTAL - DEPARTMENTS / MINISTÈRES	9,950.3	9,658.3

HUMAN RESOURCE ESTIMATES / PRÉVISIONS DES RESSOURCES HUMAINES

Number of Full-Time Equivalents provided in the Estimates: / Nombre d'équivalents du travail à plein temps prévus dans le budget :	2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS
AGENCIES / ORGANISMES:		
Service New Brunswick / Services Nouveau-Brunswick	459.4	459.4
Regional Development Corporation / Société de développement régional	22.0	22.0
New Brunswick Community College / Collège communautaire du Nouveau-Brunswick	1,371.2	1,371.2
Vehicle Management / Gestion des véhicules	350.0	350.0
New Brunswick Safety Code Services / Services d'application des codes de sécurité du Nouveau-Brunswick	59.0	59.0
Mataquac Golf Course / Terrain de Golf Mactaquac	11.1	11.1
TOTAL - AGENCIES / ORGANISMES	2,272.7	2,272.7
GRAND TOTAL / TOTAL GLOBAL	12,223.0	11,931.0

Notes / Remarques

Full-time equivalent is a measure of employment equal to one person working full-time for twelve months / L'équivalent à plein temps est une mesure de travail égale à une personne travaillant à plein temps pendant douze mois.

The 2001-2002 Estimate has been restated to reflect government reorganization / Les prévisions 2001-2002 ont été révisées pour refléter la réorganisation du gouvernement

FISCAL STABILIZATION FUND / FONDS DE STABILISATION FINANCIÈRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $		2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
100,000	100,000	Opening Balance / Solde d'ouverture	173,600
0	70,000	Deposit / Dépôt	0
0	0	Withdrawal / Retrait	(80,000)
4,300	3,600	Earnings / Gains	3,000
104,300	173,600	Closing Balance / Solde de clôture	96,600

NEW BRUNSWICK ROAD IMPROVEMENT FUND / FOND SPECIAL POUR L'AMELIORATION DES ROUTES DU NOUVEAU-BRUNSWICK

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
		Revenue / Recettes	
184,000	188,000	Gasoline and Motive Fuel Tax / Taxe sur l'essence et les carburants	210,000
		Expenditures / Dépenses	
		Department of Transportation / Ministère des Transports	
116,650	123,545	Capital Account / Compte de capital	168,100
140,222	140,222	Ordinary Account / Compte ordinaire	148,252
256,872	263,767	Total Expenditures / Total des dépenses	316,352
72,872	75,767	**Net Expenditures / Dépenses nette**	106,352
		Source of funding for Net Expenditures / Provenance des fonds pour les dépenses nettes	
14,800	15,587	Federal Capital Recoveries / Recouvrement Capital Fédéral	40,125
58,072	60,180	Provincial Contribution from Consolidated Fund / Contribution provinciale provenant du fonds consolidé	66,227
72,872	75,767	TOTAL	106,352

SECTION B

MAIN ESTIMATES OF EXPENDITURES

BUDGET PRINCIPAL DES DÉPENSES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT /
COMPTE D'ORGANISMES DE SERVICES SPÉCIAUX

LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

MAIN ESTIMATES OF EXPENDITURE / BUDGET PRINCIPAL DES DÉPENSES

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

DEPARTMENT / MINISTÈRE

Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture / Ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture..... 1

Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick..... 9

Department of Education / Ministère de l'Éducation..... 15

Department of the Environment and Local Government / Ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux..... 24

Executive Council Office / Bureau du Conseil Exécutif..... 34

Department of Family and Community Services / Ministère des Services familiaux et communautaires..... 38

Department of Finance / Ministère des Finances..... 45

General Government / Gouvernement Général..... 50

Department of Health and Wellness / Ministère de la Santé et du Mieux-être..... 68

Department of Intergovernmental Affairs / Ministère des Affaires intergouvernementales..... 77

Department of Justice / Ministère de la Justice..... 80

Legislative Assembly / Assemblée législative..... 87

Maritime Provinces Higher Education Commission / Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes..... 95

Department of Natural Resources and Energy / Ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie..... 97

Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur..... 106

Office of Human Resources / Bureau des ressources humaines..... 108

Office of the Premier / Cabinet du premier ministre..... 110

Department of Public Safety / Ministère de la Sécurité publique..... 112

Regional Development Corporation / Société de développement régional..... 119

Service of the Public Debt / Service de la dette publique..... 124

Department of Supply and Services / Ministère de l'Approvisionnement et des Services..... 126

Department of Tourism and Parks / Ministère du Tourisme et des Parcs..... 132

Department of Training and Employment Development / Ministère de la Formation et du Développement de l'emploi..... 138

Department of Transportation / Ministère des Transports..... 146

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF AGRICULTURE, FISHERIES AND AQUACULTURE /

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DES PÊCHES ET DE L'AQUACULTURE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
4,319	4,319	Management Services / Services de gestion	4,329
16,642	16,519	Agriculture Development and Innovation / Développement agricole et Innovation	19,122
5,575	5,575	Fisheries, Aquaculture and Policy / Pêches, Aquaculture et Politiques	5,844
26,536	26,413	TOTAL	29,295

Note / Remarque

The 2001-2002 Estimate has been restated to reflect government reorganization / Les prévisions 2001-2002 ont été révisées pour refléter la réorganisation du gouvernement

RECONCILIATION STATEMENT / RAPPROCHEMENT

24,690		1. Previously Published Data / Données déjà publiées
	24,567	2. Revised Current Year / Données révisées pour l'année en cours
		3. Government Reorganization / Réorganisation du gouvernement
		3.1 Transfer of funding from General Government for various inspection, marketing and delivery services associated with Government restructuring / Transfert de fonds de Gouvernement général pour divers services d'inspection, de commercialisation et de prestation reliés à la restructuration gouvernementale
1,846	1,846	
26,536	26,413	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF AGRICULTURE, FISHERIES AND AQUACULTURE /
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DES PÊCHES ET DE L'AQUACULTURE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
MANAGEMENT SERVICES			SERVICES DE GESTION
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide strategic leadership, management, administrative and communication services.			Assurer une direction stratégique et fournir des services de gestion, d'administration et de communications.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
CORPORATE SERVICES	4,329	33.4	SERVICES GÉNÉRAUX
Provision of executive direction to the Department's programs and services, administrative support in matters of human resources, accounting, budgeting, financial control and information technology and communications services to support the continued development of the agriculture, fisheries and aquaculture sectors.			Assurer une direction générale pour l'ensemble des programmes et des services du ministère. Fournir un soutien administratif en matière de ressources humaines, de comptabilité, de budget, de contrôle financier, et services de technologie de l'information et communications afin d'assurer le développement continu des secteurs de l'agriculture, des pêches et de l'aquaculture.
TOTAL	4,329	33.4	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF AGRICULTURE, FISHERIES AND AQUACULTURE /
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DES PÊCHES ET DE L'AQUACULTURE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
AGRICULTURE DEVELOPMENT AND INNOVATION			DÉVELOPPEMENT AGRICOLE ET INNOVATION
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To foster the continued development of and innovation within the primary agriculture and value-added food sectors.			Encourager le développement continu et l'innovation dans les secteurs de l'agriculture primaire et de l'alimentation à valeur ajoutée.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
AGRICULTURE DEVELOPMENT	3,042	46.5	DÉVELOPPEMENT AGRICOLE
To apply a total development approach in the agriculture and food sectors through teams of specialists and regional staff to maximize the value of the industry, and to improve its competitiveness and sustainability.			Application aux secteurs de l'agriculture et de l'alimentation d'une méthode de développement total par le biais d'équipes de spécialistes et de personnel régional afin de maximiser la valeur de l'industrie et d'en améliorer la compétitivité et la viabilité.
LAND DEVELOPMENT	2,357	39.1	AMÉNAGEMENT DES TERRES
To create strategies and initiatives aimed at increasing the use of private and Crown Land for crop-livestock production and improving the management of agricultural nutrients. Ensure the maintenance of marshland protection systems in Westmorland and Albert Counties.			Élaboration de stratégies et d'initiatives visant à accroître l'utilisation des terres publiques et privées à des fins de culture et d'élevage, et à améliorer la gestion des nutriments agricoles. Assurer le maintien des systèmes de protection des marais dans les comtés de Westmorland et d'Albert.
POTATO DEVELOPMENT	1,705	23.0	DÉVELOPPEMENT DE LA POMME DE TERRE
To improve the primary and value-added growth, competitiveness, innovation and sustainability of the potato sector through the provision of specialist services, and the management of the Plant Propagation and Bon Accord Elite Seed Potato Centres.			Améliorer la croissance de l'activité primaire et à valeur ajoutée, la compétitivité, l'innovation et la viabilité dans le secteur de la pomme de terre en offrant des services de spécialistes et en assurant la gestion du Centre de propagation des végétaux et du Centre de la pomme de terre de semence élite de Bon Accord.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF AGRICULTURE, FISHERIES AND AQUACULTURE /
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DES PÊCHES ET DE L'AQUACULTURE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
AGRICULTURE DEVELOPMENT AND INNOVATION (continued)			DÉVELOPPEMENT AGRICOLE ET INNOVATION (suite)
SAFETY NETS Develop, administer and deliver risk management programs including Crop Insurance and Companion Programs. Co-fund in co-operation with the federal government, the national Net Income Stabilization Account (NISA) and Canadian Farm Income Program (CFIP).	8,461	16.0	PROTECTION DU REVENU Élaboration, gestion et prestation de programmes de gestion du risque, y compris le Programme d'assurance-récolte et les programmes complémentaires. Financement conjoint, avec le gouvernement fédéral, du Compte canadien de stabilization du revenue net (CSRN) programmes canadiens de soutien du revenu agricole (PCRA).
VETERINARY SERVICES Provision of animal health services to food animal producers and equine owners through the provision of on-farm preventative and clinical, in clinic and emergency services as well as associated diagnostic laboratory services.	3,297	40.0	SERVICES VÉTÉRINAIRES Prestation de services d'hygiène vétérinaire aux producteurs d'animaux destinés à l'alimentation et aux propriétaires de chevaux, notamment de services préventifs et cliniques sur le terrain, de services d'urgence, de services en clinique et de services connexes d'analyses diagnostiques.
FARM PRODUCTS COMMISSION Provide management/administrative support to the Commission in the monitoring of commodity boards under the provisions of the *Natural Products Act*.	260	3.0	COMMISSION DES PRODUITS DE LA FERME Fournir un soutien de la gestion et un soutien administratif à la Commission, qui est responsable, en vertu des dispositions de la *Loi sur les produits naturels*, de la surveillance des divers offices de commercialisation.
TOTAL	19,122	167.6	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF AGRICULTURE, FISHERIES AND AQUACULTURE /
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DES PÊCHES ET DE L'AQUACULTURE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
FISHERIES, AQUACULTURE AND POLICY			PÊCHES, AQUACULTURE ET POLITIQUES
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To foster the continued development of and innovation within the fisheries and aquaculture sectors. To provide policy and planning support for all Departmental programs.			Favoriser le développement continu et l'innovation dans le secteur des pêches et de l'aquaculture. Assurer un soutien en matière de politiques et de planification pour tous les programmes ministériels.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
COMMERCIAL FISHERIES-RESOURCE MANAGEMENT AND DEVELOPMENT	1,298	24.0	PÊCHES COMMERCIALES-GESTION DE LA RESSOURCE ET DEVELOPPEMENT
To ensure that the Province gains maximum value from its fishery resource through the co-ordination of resource management plans, new fishery projects and initiatives. Work with the fish processing sector to develop new products and maximize the value and employment from the resource.			Veiller à ce que le Nouveau-Brunswick tire une valeur maximale des ressources de la pêche en assurant la coordination de plans de gestion des ressources, des nouveaux projets et des initiatives en matière de pêche. En collaboration avec le secteur de la transformation du poisson, mettre au point de nouveaux produits et maximiser la valeur et l'emploi découlant de la ressource.
AQUACULTURE	1,620	20.0	AQUACULTURE
To apply a total development approach in the aquaculture sector through teams of specialists and regional staff to maximize the value of the industry, and to improve its competitiveness and sustainability. Provide technical services to the aquaculture industry in the Bay of Fundy region and maintain a focus on fish health audit functions.			Appliquer une méthode de développement total au secteur de l'aquaculture par le biais d'équipes de spécialistes et du personnel régional afin de maximiser la valeur de l'industrie et d'en améliorer la compétitivité et la viabilité. Assurer la prestation de services techniques à l'industrie dans la région de la baie de Fundy et maintenir l'accent sur les fonctions de vérification de la santé du poisson.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF AGRICULTURE, FISHERIES AND AQUACULTURE /
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DES PÊCHES ET DE L'AQUACULTURE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
FISHERIES, AQUACULTURE AND POLICY (continued)			PÊCHES, AQUACULTURE ET POLITIQUES (suite)
AQUARIUM AND MARINE CENTRE Lead research activities in support of the development of shellfish and finfish species for the diversification and growth of the Aquaculture industry. Provide technical services to the aquaculture industry on the East Coast.	2,310	29.0	AQUARIUM ET CENTRE MARIN Diriger des activités de recherche afin de soutenir le développement des espèces de crustacés et de poissons visant à assurer la diversification et la croissance de l'industrie de l'aquaculture. Prestation de services techniques à l'industrie de l'aquaculture sur la côte est.
POLICY AND PLANNING BRANCH Provision of services and expertise to the Department in the areas of strategic planning, policy development, program evaluation, economic research, analysis and statistics for the agriculture, fisheries and aquaculture sectors. Co-ordinate industry promotion, departmental federal/provincial/territorial relations and legislative development activities for all three sectors.	616	8.0	DIRECTION DES POLITIQUES ET DE LA PLANIFICATION Prestation de services de compétences spécialisées au ministère en planification stratégique, élaboration de politiques, évaluation de programmes, recherche économique, analyse et statistiques pour les secteurs de l'agriculture, des pêches commerciales et de l'aquaculture. Coordination des activités de promotion de l'industrie, des relations fédérales, provinciales et territoriales du ministère ainsi que des activités entourant l'élaboration des lois pour les trois secteurs d'activité.
TOTAL	5,844	81.0	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF AGRICULTURE, FISHERIES AND AQUACULTURE	29,295	282.0	MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DES PÊCHES ET DE L'AQUACULTURE
Less amounts authorized by law	35		Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	29,260		À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF AGRICULTURE, FISHERIES AND AQUACULTURE /
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DES PÊCHES ET DE L'AQUACULTURE
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
300	300	Property & Capital Improvements / Améliorations des immobilisations et des biens immobiliers	300
300	300	TOTAL	300

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF AGRICULTURE, FISHERIES AND AQUACULTURE /
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DES PÊCHES ET DE L'AQUACULTURE
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
		New Brunswick Crop Insurance Commission / Commission de l'assurance - récolte du Nouveau-Brunswick	
1,600	1,600	TO BE VOTED / À VOTER	1,600
1,600	1,600	TOTAL	1,600

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

BUSINESS NEW BRUNSWICK / ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
2,503	2,606	Administration / Administration	3,480
17,154	16,933	Business and Industry Development / Développement industriel et entreprises	17,042
25,300	20,300	Strategic Assistance / Aide stratégique	10,300
44,957	39,839	TOTAL	30,822

Note / Remarque

The 2001-2002 Estimate has been restated to reflect government reorganization / Les prévisions 2001-2002 ont été révisées pour refléter la réorganisation du gouvernement

RECONCILIATION STATEMENT / RAPPROCHEMENT

23,647		1. Previously Published Data / Données déjà publiées
	39,839	2. Revised Current Year / Données révisées pour l'année en cours
		3. Government Reorganization / Réorganisation du gouvernement
25,300		3.1 Transfer of Strategic Assistance from Investment and Exports / Transfert de l'aide stratégique d'Investissements et Exportations
9,002		3.2 Transfer of Business and Industry development programs from Investment and Exports / Transfert des programmes de développement des entreprises et des industries d'Investissements et Exportations
(12,992)		3.3 Transfer of tourism operations related programs to Tourism and Parks / Transfert des programmes relatifs aux activités touristiques à Tourisme et Parcs
44,957	39,839	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
BUSINESS NEW BRUNSWICK / ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
ADMINISTRATION			ADMINISTRATION
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide overall direction and administrative support to the department's programs.			Assurer l'orientation globale et le soutien administratif des programmes du ministère.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
EXECUTIVE ADMINISTRATION	916	10.0	ADMINISTRATION GÉNÉRALE
Provide executive direction to the department's programs. To coordinate the provincial involvement in the eNB strategy.			Assurer une direction administrative en ce qui concerne les programmes du ministère. Coordonner la participation provinciale à la stratégie eNB.
CORPORATE SERVICES	2,564	35.0	SERVICES GÉNÉRAUX
Provide administrative support services in the areas of human resources, finance, accounting, budgeting, administration, communications and information technology.			Fournir des services de soutien administratif dans les domaines suivants: ressources humaines, finances, comptabilité, budget, administration, communications et technologie de l'information.
TOTAL	3,480	45.0	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
BUSINESS NEW BRUNSWICK / ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
BUSINESS AND INDUSTRY DEVELOPMENT			**DÉVELOPPEMENT INDUSTRIEL ET ENTREPRISES**
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To build an innovative economy that will generate new wealth and opportunities for New Brunswick by attracting new investment into the province, increasing the competitiveness of New Brunswick industries through innovation, and advocating trade and exporting activities.			Développer une économie innovatrice qui générera une nouvelle richesse et de nouvelles perspectives pour le Nouveau-Brunswick en attirant de nouveaux investissements dans la province; en augmentant la compétitivité des industries du N.-B. grâce à l'innovation; et en faisant la promotion des activités commerciales et exportatrices.
To provide economic support and policy advice in matters relating to advanced manufacturing, knowledge industry and value-added resources.			Assurer un soutien économique et des conseils en matière de politiques relativement à la fabrication avancée, à l'industrie du savoir et aux ressources à valeur ajoutée.
To identify, pursue and maximize economic development opportunities within the Province of New Brunswick.			Déterminer, exploiter et maximiser les possibilités de développement économique dans la province du Nouveau-Brunswick.
PROGRAM COMPONENT			**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
BUSINESS AND INNOVATION	4,850	39.0	ENTREPRISES ET INNOVATION
Provide support to strategic industry clusters in advanced manufacturing, knowledge industry and value-added resources to foster the diversification of our economic base, increase the competitiveness of New Brunswick businesses and to develop new business opportunities.			Assurer un soutien aux groupes d'industries stratégiques dans les domaines suivants: fabrication avancée, industrie du savoir et ressources à valeur ajoutée pour favoriser la diversification de notre base économique, accroître la compétitivité des entreprises du Nouveau-Brunswick et développer de nouvelles perspectives commerciales.
Provide support to community Economic Development Agencies to improve opportunities for economic growth in all regions of the province.			Assurer un soutien aux agences de développement économique communautaire afin d'accroître les perspectives de croissance économique dans toutes les régions de la province.
Provide support to institutions and businesses to build Research and Development and innovation capacity in New Brunswick.			Assurer un soutien aux établissements et aux entreprises afin de les aider à développer la capacité en recherche et en développement et en innovation au Nouveau-Brunswick.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
BUSINESS NEW BRUNSWICK / ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

BUSINESS AND INDUSTRY DEVELOPMENT (continued)	$	F.T.E. / E.T.P.	DÉVELOPPEMENT INDUSTRIEL ET ENTREPRISES (suite)
PROGRAM COMPONENT			**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
INVESTMENT AND EXPORTS	7,848	50.0	INVESTISEMENTS ET EXPORTATIONS
Promote New Brunswick as a place to invest and establish new business.			Faire la promotion du Nouveau-Brunswick comme un lieu propice aux investissements et à l'établissement de nouvelles entreprises.
Encourage and assist export ready New Brunswick companies to export and existing exporters to establish new markets and expand existing markets.			Encourager et aider les entreprises néo-brunswickoises prêtes à exporter et les exportateurs actuels à établir de nouveaux débouchés et à accroître leurs marchés actuels.
Assist growth of New Brunswick companies by fostering joint ventures and contract arrangements.			Contribuer à la croissance des entreprises du Nouveau-Brunswick en favorisant les entreprises communes et les ententes contractuelles.
Support the development of a viable and vibrant film industry in New Brunswick.			Appuyer le développement d'une industrie du film viable et dynamique au Nouveau-Brunswick.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
FINANCE AND SUPPORT	4,344	51.0	FINANCES ET SOUTIEN
Evaluate and make recommendations on requests for financial assistance. Provide ongoing monitoring of firms that have received financial assistance.			Évaluer et formuler des recommandations concernant les demandes d'aide financière. Assurer la surveillance continué des entreprises qui ont reçu une aide financière.
Provide services and expertise to the Department in the areas of strategic planning, policy development, analysis and research.			Assurer des services et des connaissances spécialisées aux ministères dans les domaines de la planification stratégique, de l'élaboration des politiques, de l'analyse et de la recherche.
TOTAL	17,042	140.0	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
BUSINESS NEW BRUNSWICK / ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
STRATEGIC ASSISTANCE			AIDE STRATÉGIQUE
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide assistance to business and industry under the *Economic Development Act*.			Assurer une aide aux entreprises et à l'industrie en vertu de la *Loi sur le développement économique*
TOTAL	10,300	0.0	TOTAL
TOTAL - BUSINESS NEW BRUNSWICK	30,822	185.0	TOTAL - ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
Less amounts authorized by law	35		Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	30,787		À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
BUSINESS NEW BRUNSWICK / ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
		Economic Development Act, Agricultural Development Board and *Fisheries Development Act* / *Loi sur le développement économique*, Commission de l'aménagement agricole et la *Loi sur le développement des pêches*	
58,800	38,800	TO BE VOTED / À VOTER	58,800
58,800	38,800	TOTAL	58,800

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
5,895	5,845	Corporate Services / Services ministériels	6,247
673,484	673,484	Elementary and Secondary Education / Enseignement primaire et secondaire	710,091
10,304	10,254	NB Public Libraries / Bibliothèques Publiques du N.-B.	10,845
23,547	22,897	Student Financial Assistance / Aide financière aux étudiants	24,966
1,973	1,973	Literacy Secretariat / Secrétariat de l'alphabétisation	2,098
567	567	TeleEducation / TéléÉducation	606
1,299	1,299	Connect NB / N-B Branché	1,318
717,069	716,319	TOTAL	756,171

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
CORPORATE SERVICES			SERVICES MINISTÉRIELS
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide administration, personnel, and research and planning services for the Department.			Fournir des services d'administration, de personnel, de recherche et de planification au ministère.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
MANAGEMENT SERVICES	6,247	90.3	SERVICES DE GESTION
Provide administrative, financial and budgeting support for all departmental programs and to establish financial policies covering the operation of the educational system.			Fournir du soutien administratif, financier et budgétaire pour tous les programmes ministériels, et établir des politiques financières pour le fonctionnement du système d'éducation.
Develop, implement, and maintain human resource services for bargaining and non-bargaining employees in Part I and Part II of the Public Service.			Élaborer, mettre sur pied et maintenir des services de ressources humaines pour le personnel syndiqué et non syndiqué des parties I et II du service public.
Provide planning and research services for the Department in areas such as education research, statistical analysis, policy, and legislative.			Fournir des services de planification et de recherche au ministère dans des domaines tels que la recherche en éducation, l'analyse statistique, les politiques et les lois.
TOTAL	6,247	90.3	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
ELEMENTARY AND SECONDARY EDUCATION			ENSEIGNEMENT PRIMAIRE ET SECONDAIRE
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To fund school programs and services, develop financial policies and procedures for school districts, and manage programs and services in the area of instruction and evaluation.			Financer des programmes et services scolaires, élaborer des politiques et des méthodes pour les districts scolaires, et gérer des programmes et des services dans le domaine de l'enseignement et de l'évaluation.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
INSTRUCTION	8,232	54.1	ENSEIGNEMENT
Plan, develop and ensure implementation of the prescribed curriculum for the public schools of the Province.			Planifier, élaborer et assurer l'implantation du programme d'éducation établi pour les écoles publiques de la province.
Provide support services to district staff in the organization, implementation, and maintenance of educational services.			Fournir des services de soutien au personnel des districts pour l'organisation, la mise sur pied, et la maintenance des services éducatifs.
Provide direct and indirect educational services to exceptional students.			Fournir des services éducatifs directs et indirects aux élèves exceptionnels.
EVALUATION	2,595	26.5	ÉVALUATION
Develop and administer a provincial comprehensive policy on educational evaluation.			Élaborer et administrer une politique provinciale globale sur l'évaluation de l'enseignement.
Develop and administer provincial testing programs at both elementary and secondary school levels.			Élaborer et administrer des programmes de testage aux niveaux scolaires primaire et secondaire.
SCHOOL DISTRICT OPERATIONS	699,264	65.3	OPÉRATIONS DES DISTRICTS SCOLAIRES
Provide equitable funding to New Brunswick school districts for prescribed instructional programs, and provide supplemental infrastructure support, i.e. payroll, transportation, information systems, accounting and budget services, for the delivery of these programs.			Fournir un financement équitable aux districts scolaires du Nouveau-Brunswick pour les programmes d'éducation établis ainsi qu'un soutien de l'infrastructure supplémentaire (liste de paie, transports, systèmes d'information, services comptables et budgétaires) pour la prestation de ces programmes.
TOTAL	710,091	145.9	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

		$	F.T.E./ E.T.P.	
NB PUBLIC LIBRARIES				BIBLIOTHÈQUES PUBLIQUES DU N.-B.
PROGRAM OBJECTIVES				**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
Administer and develop the provincial library system and provide library services and programs in communities.				Gérer et développer le réseau provincial de bibliothèques et fournir des services et programmes de bibliothèques dans les localités.
PROGRAM COMPONENTS				**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
NB PUBLIC LIBRARY SERVICE		10,845	222.9	SERVICES DES BIBLIOTHÈQUES PUBLIQUES DU N.-B.
Provide equitable access to quality collections, programs and services through a network of five regional headquarters, 62 public libraries and four bookmobiles, that respond to the educational, informational, cultural and recreational needs of the residents of the province.				Offrir aux résidents de la province un accès équitable aux collections, programmes et services de qualité au moyen d'un réseau de cinq bureaux régionaux, 62 bibliothèques publiques et quatre bibliobus qui répondent à leurs besoins éducatifs, informationnels, culturels et récréatifs.
NB Public Library Service	11,085			Services des bibliothèques publiques du N.-B. 11 085
Revenue from Public Libraries	(240)			Recettes provenant des bibliothèques publiques (240)
TOTAL		10,845	222.9	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

		$	F.T.E./ E.T.P.	
STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE				AIDE FINANCIÈRE AUX ÉTUDIANTS
PROGRAM OBJECTIVES				**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To ensure that financially needy New Brunswick residents have access to post-secondary educational opportunities and that they are encouraged to complete their studies in a timely and successful manner.				Permettre aux résidents et résidentes du Nouveau-Brunswick, qui ont des difficultés financières, d'accéder à une éducation postsecondaire et les encourager à terminer leurs études avec succès dans un délai normal.
PROGRAM COMPONENTS				**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE ADMINISTRATION		905	32.0	ADMINISTRATION DE L'AIDE FINANCIÈRE AUX ÉTUDIANTS
Administration of the Canada Student Loan and the New Brunswick Student Financial Assistance Program.				Assurer l'administration du Programme canadien de prêts aux étudiants et du Programme d'aide financière aux étudiants du Nouveau-Brunswick.
Student Financial Assistance Administration	1,782			Administration de l'aide financière aux étudiants 1 782
Revenue from the Federal Government and Millennium Scholarship, for administrative services, collection of accounts receivable and prior year Bursary recoveries.	(877)			Recettes du gouvernement fédéral et des bourses d'études du millénaire pour les services administratifs, le recouvrement des comptes débiteurs et des bourses d'entretien pour les années antérieures. (877)
STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE		24,061	0.0	AIDE FINANCIÈRE AUX ÉTUDIANTS
To ensure that New Brunswick residents have access to post-secondary educational opportunities and that they are encouraged to complete their studies in a timely and successful manner.				Permettre aux résidents et résidentes du Nouveau-Brunswick d'accéder à une éducation postsecondaire et les encourager à terminer leurs études avec succès dans un délai normal.
Student Financial Assistance	25,761			Aide financière aux étudiants 25 761
Recovery of cost of issuing loans	(1,700)			Recouvrement du coût des prêts émis (1 700)
TOTAL		24,966	32.0	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
LITERACY SECRETARIAT			**SECRÉTARIAT DE L'ALPHABÉTISATION**
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To improve the level of literacy in the province by promoting and coordinating literacy initiatives.			Améliorer le niveau d'alphabétisation dans la province par la promotion et la coordination de projets d'alphabétisation.
PROGRAM COMPONENT			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
LITERACY	2,098	4.0	ALPHABÉTISATION
To support community-based and workplace literacy initiatives by working with both the volunteer and private sectors to deliver literacy services.			Appuyer des projets d'alphabétisation dans la communauté et en milieu du travail en travaillant avec les secteurs privé et bénévole pour fournir des services d'alphabétisation.
TOTAL	2,098	4.0	TOTAL

	$	F.T.E./ E.T.P.	
TELEEDUCATION			**TÉLÉÉDUCATION**
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide and maintain a New Brunswick distance education network.			Fournir et maintenir un réseau d'éducation à distance au Nouveau-Brunswick.
PROGRAM COMPONENT			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
NETWORK ADMINISTRATION	606	23.8	ADMINISTRATION DU RÉSEAU
To provide leadership, support, research and development for New Brunswick TeleEducation.			Assurer la direction, le soutien, la recherche et le développement pour TéléÉducation Nouveau-Brunswick.
TOTAL	606	23.8	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
CONNECT NB			N.-B. BRANCHÉ
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To manage and administer the Community Access Program designed to provide citizens of New Brunswick with learning opportunities utilizing current information technology in an accessible community environment.			Administer le Programme d'accès communautaire visant à fournir à la population néo-brunswickoise des moyens d'apprentissage faisant appel à la technologie de l'information actuelle dans un milieu communautaire accessible.
Expenditures	2,768		Dépenses 2 768
Revenue	(1,450)		Recettes (1 450)
TOTAL	1,318	8.0	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF EDUCATION	756,171	526.9	TOTAL - MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
Less amounts authorized by law	35		Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	756,136		À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
1,000	1,000	Public Schools - Capital Equipment / Écoles publiques - Biens d'équipement	1,000
1,000	1,000	TOTAL	1,000

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
50	50	Fred Magee Account / Compte de Fred Magee	50
400	400	First Nations Educational Fund / Fonds d'éducation des Premières nations	1,200
80	80	Council of Ministers of Education, Canada - School Achievement Indicators Program / Conseil des ministres de L'Education (Canada) - Programme d'indicateurs de rendement scolaire	80
2,950	2,950	School District Projects / Projets de districts scolaires	1,500
650	650	Scholarships and Trusts / Fiducies et bourses	1,400
1,400	1,400	School District Self-sustaining Funds / Fonds à but spécial de districts scolaires	1,400
150	151	Computers for schools / Ordinateurs pour les écoles	200
1,811	1,811	Canada Student Loan Programs / Programme canadien de prêts aux étudiants	1,811
200	200	Library Trust Fund / Fonds en fiducie pour les bibliothèques	400
0	131	Connect NB Projects / Projets de N.-B. Branché	0
7,200	7,200	Canadian Millennium Bursaries Fund / Fonds de bourses canadiennes du millénaire	7,246
14,891	15,023	TOTAL	15,287

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT /

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
4,002	4,002	Corporate Services / Services généraux	4,357
34,342	34,277	Local Government and Regional Services / Administration locale et services régionaux	36,613
3,606	3,606	Environmental Management / Gestion de l'environnement	4,065
5,852	5,852	Sciences and Planning / Sciences et planification	6,129
47,802	47,737	TOTAL	51,164

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT /
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
CORPORATE SERVICES			SERVICES GÉNÉRAUX
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide executive management and administrative support for all departmental programs.			Fournir des services de direction supérieure et de soutien administratif pour tous les programmes du ministère.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
SENIOR MANAGEMENT	415	5.0	HAUTE DIRECTION
Establish policy direction consistent with the department's mandate.			Établir l'orientation des politiques en fonction du mandat du ministère.
CORPORATE SERVICES	3,942	45.4	SERVICES GÉNÉRAUX
Provide departmental support services in the areas of finance, administration, human resources, information management, communications, policy and planning, external affairs and environmental education.			Fournir des services de soutien ministériels dans les domaines suivants: finances, administration, ressources humaines, gestion de l'information, communications, politiques, planification, affaires extérieures et éducation environnementale.
Operations 4,136			Activités 4 136
Clean Air Revenue (194)			Recettes provenant de l'assainissement de l'air (194)
TOTAL	4,357	50.4	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT /
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
LOCAL GOVERNMENT AND REGIONAL SERVICES			ADMINISTRATION LOCALE ET SERVICES RÉGIONAUX
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide for consultation and liaison with Municipalities, Local Service Districts, and regions. To support the strengthening of local responsibility-autonomy by delivery of services locally and regionally, as well as placing priority on urban and local governance as vehicles in achieving local goals.			Assurer la liaison avec les municipalités, les districts de services locaux et les régions, et fournir des consultations. Appuyer le renforcement de la responsabilité et de l'autonomie au niveau local en offrant des services locaux et régionaux, et en mettant la priorité sur le recours à l'administration urbaine et locale pour atteindre les buts à l'échelle locale.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
ASSESSMENT AND PLANNING APPEAL BOARD	330	2.0	COMMISSION D'APPEL EN MATIÈRE D'ÉVALUATION ET D'URBANISME
Conduct planning and property tax assessment appeals.			Mener l'audition des appels relatifs à l'aménagement et à l'évaluation foncière.
LOCAL GOVERNANCE	582	8.0	ADMINISTRATION LOCALE
Provide advisory services to municipalities on matters pertaining to local government operations through the administration of the legislative, regulatory and policy framework for the cities, towns and villages. Administer and review the *Municipalities Act*, the main piece of Legislation guiding municipal operations, as well as the *Days of Rest Act*. Facilitate and coordinate local government restructuring initiatives including incorporation studies, annexations, amalgamations, and boundary corrections.			Fournir des services consultatifs aux municipalités pour les questions relatives aux activités des administrations locales par l'administration du cadre législatif, réglementaire et stratégique pour les cités, les villes et les villages. Administrer et réviser la *Loi sur les municipalités*, le texte de loi principal régissant les activités municipales, de même que la *Loi sur les jours de repos*. Faciliter et coordonner les projets de restructuration des administrations locales, y compris les études sur les constitutions en personne morale, les annexions, les fusions et la modification des limites.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT /
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
LOCAL GOVERNMENT AND REGIONAL SERVICES (continued)			ADMINISTRATION LOCALE ET SERVICES RÉGIONAUX (suite)
LOCAL FINANCIAL SUPPORT	1,105	8.0	SOUTIEN FINANCIER LOCAL
Administer financial aspects of local government bodies (municipalities, local service districts and commissions) such as audit and budget review and approval and municipal capital borrowing authorizations. Deliver the Canada-New Brunswick Infrastructure, Clean Water Control Grant and Community Improvement Programs.			Administrer les aspects financiers des entités administratives locales (municipalités, districts de services locaux et commissions), tels que l'examen et l'approbation de la vérification et du budget, et l'autorisation d'emprunts de capitaux par les municipalités. Exécuter les programmes Canada – Nouveau-Brunswick d'infrastructures, de subventions pour l'assainissement de l'eau et le programme d'amélioration des communautés.
REGIONAL SERVICES	34,596	78.0	SERVICES RÉGIONAUX
Provide focal point for delivery of services to the local government and environmental sectors. Provide compliance inspections, issue permits-approvals, emergency response and direct service, including the operation and administration of local service districts, through regional offices and municipal services representatives. Provide for central office support to regional operations.			Offrir un centre de liaison pour la prestation de services aux administrations locales et au secteur environnemental. Effectuer les inspections de conformité, délivrer les permis et les approbations nécessaires, assurer les mesures d'urgence et les services de première ligne, y compris le fonctionnement et l'administration des districts de services locaux par les représentants des bureaux régionaux et de services municipaux. Assurer le soutien au bureau central pour les activités régionales.
Operations 34,755			Activités 34 755
Clean Air Revenue (159)			Recettes provenant de l'assainissement de l'air (159)
TOTAL	36,613	96.0	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT /
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.
ENVIRONMENTAL MANAGEMENT		
PROGRAM OBJECTIVES		
Ensure compliance with environmental legislation. Undertake initiatives to control pollutants, promote pollution prevention and protect the environment. Administer permits and approvals, monitor compliance and initiate enforcement. Perform stewardship role in managing issues that require proper environmental management or remediation.		
PROGRAM COMPONENTS		
ENVIRONMENTAL MANAGEMENT ADMINISTRATION	426	5.0
Provide for administrative support to the division.		
APPROVALS	649	14.0
Provide authorization to control or limit the discharge of contaminants into the environment. Monitor compliance with the conditions of approvals, permits, and establish standards.		
Operations	1,015	
Clean Air Revenue	(366)	
ENFORCEMENT ADMINISTRATION	302	5.0
Provide enforcement of the environmental acts and regulations.		
Operations	369	
Clean Air Revenue	(67)	

	$	F.T.E. / E.T.P.
GESTION DE L'ENVIRONNEMENT		
OBJECTIFS DU PROGRAMME		
Assurer la conformité aux lois relatives à l'environnement. Entreprendre des projets pour contrôler les polluants, promouvoir la prévention de la pollution et protéger l'environnement. Administrer les permis et les approbations, surveiller la conformité et poursuivre l'application des lois. Assumer le rôle d'intendance pour les questions de gestion nécessitant de bonnes mesures.		
ÉLÉMENTS DU PROGRAMME		
ADMINISTRATION DE LA GESTION DE L'ENVIRONNEMENT	426	5.0
Fournir du soutien administratif à la division.		
AGRÉMENTS	649	14.0
Fournir les autorisations nécessaires pour contrôler ou limiter le rejet de contaminants dans l'environnement. Surveiller la conformité d'après les conditions d'approbation, les permis et les normes établies.		
Activités	1 015	
Recettes provenant de l'assainissement de l'air	(366)	
ADMINISTRATION DE L'EXÉCUTION	302	5.0
Assurer l'application des lois et règlements concernant l'environnement.		
Activités	369	
Recettes provenant de l'assainissement de l'air	(67)	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT /
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

		$	F.T.E. / E.T.P.	
ENVIRONMENTAL MANAGEMENT (continued)				GESTION DE L'ENVIRONNEMENT (suite)
STEWARDSHIP		1,585	18.0	INTENDANCE
Provide management of environmental issues, which are not specifically pollution control issues. Some of these areas include: pesticides, dredge disposal, *Beverage Containers Act*, used oil, municipal water and wastewater approvals and associated monitoring, land fill approvals, waste reduction-composting approvals, construction and demolition site approvals, and aquaculture approvals and associated monitoring.				Gérer les questions d'ordre environnemental qui ne touchent pas précisément au contrôle de la pollution. Parmi ces questions, mentionnons les suivantes: pesticides, évacuation des déblais de dragage, *Loi sur le conditionnement des boissons*, huile usagée, approbations relatives à l'eau d'alimentation des agglomérations et aux eaux usées ainsi que surveillance y afférente, approbations relatives aux sites d'enfouissement, approbations relatives à la réduction des déchets et au compostage, approbations relatives à l'aquaculture et surveillance y afférente.
REMEDIATION		1,103	8.0	ASSAINISSEMENT
Provide identification, remediation, redevelopment and management of contaminated sites including dump closures, petroleum storage, tank decommissioning and soil remediation.				Assainir, réaménager et gérer les sites contaminés, notamment pour la fermeture de dépotoirs, l'entreposage du pétrole, la désaffectation de réservoirs et l'assainissement du sol.
Operations	1,228			Activités 1 228
Property Search Revenue	(125)			Recettes tirées des recherches de titres (125)
TOTAL		4,065	50.0	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT /
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
SCIENCES AND PLANNING			SCIENCES ET PLANIFICATION
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide planning, scientific assessment and monitoring functions in support of departmental programs and services, including information reporting to the public.			Assurer la planification, l'évaluation scientifique et la surveillance nécessaires pour la prestation des programmes et services ministériels, y compris la diffusion de l'information au public.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
SCIENCES AND PLANNING ADMINISTRATION	424	7.0	SCIENCES ET PLANIFICATION ADMINISTRATION
Provide for administrative support to the division.			Fournir du soutien administratif à la division.
ANALYTICAL SERVICES	1,338	18.0	SERVICES ANALYTIQUES
Provide high quality, analytical and scientific resources for environmental testing.			Fournir des ressources analytiques et scientifiques de qualité élevée pour les essais environnementaux.
PROJECT ASSESSMENT	515	7.0	ÉVALUATION DE PROJETS
Ensure new projects are planned and developed in a manner to minimize and eliminate impacts on the environment.			Veiller à ce que les nouveaux projets soient planifiés et élaborés de manière à minimiser ou éliminer les effets sur l'environnement.
SCIENCES AND REPORTING	1,425	20.0	SCIENCES ET COMPTES RENDUS
Provide environmental monitoring and scientific assessment to the department. Provide environmental information to the public, private sector and other government agencies.			Fournir des services de surveillance environnementale et d'évaluation scientifique au ministère. Diffuser de l'information sur l'environnement au public, au secteur privé et aux autres organismes gouvernementaux.
Operations 1,576			Activités 1 576
Clean Air Revenue (151)			Recettes provenant de l'assainissement de l'air (151)

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT /
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
SCIENCES AND PLANNING (continued)			SCIENCES ET PLANIFICATION (suite)
SUSTAINABLE PLANNING	2,427	21.0	PLANIFICATION DURABLE
Provide a comprehensive environmental planning approach that integrates air, land and water activities to guide sound development decisions. Provide funding and advice to District Planning Commissions to assist with the delivery of Sustainable Planning activities.			Prévoir une approche de planification environnementale globale applicable à l'air, au sol et à l'eau afin de permettre une prise de décisions saines en matière de développement. Fournir des fonds et des conseils aux commissions d'aménagement régional pour les activités de planification durable.
TOTAL	6,129	73.0	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT	51,164	269.4	TOTAL - MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
Less amounts authorized by law	35		Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	51,129		À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT /
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
500	500	Clean Water Control Grants / Subventions : Contrôle de l'assainissement de l'eau	500
500	465	Local Services Districts / Districts de services locaux	957
1,000	965	TOTAL	1,457

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT /
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
4,500	4,500	Environmental Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'environnement	4,650
4,500	4,500	TOTAL	4,650

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

EXECUTIVE COUNCIL OFFICE / BUREAU DU CONSEIL EXÉCUTIF

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
2,016	1,906	Executive Council Secretariat / Secrétariat du Conseil Exécutif	1,777
300	298	Office of the Lieutenant-Governor / Cabinet de la lieutenante-gouverneure	310
1,644	1,636	Communications New Brunswick / Communications Nouveau-Brunswick	1,702
459	449	Aboriginal Affairs Secretariat / Secrétariat des Affaires autochtones	475
0	0	Women's Issues Branch / Direction des questions féminines	494
4,419	4,289	TOTAL	4,758

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
EXECUTIVE COUNCIL OFFICE / BUREAU DU CONSEIL EXÉCUTIF
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
EXECUTIVE COUNCIL SECRETARIAT			SECRÉTARIAT DU CONSEIL EXÉCUTIF
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide secretariat and administrative services for Executive Council, the Policy and Priorities Committee and Ministers carrying policy coordination responsibilities.			Fournir des services administratifs et de secrétariat au Conseil exécutif, au Comité des politiques et des priorités et aux ministres assumant la responsabilité de coordonner des politiques.
To lead corporate policy development and strategic planning on policy matters for government.			Diriger l'élaboration de politiques gouvernementales et la planification stratégique relative à des enjeux politiques.
To review all proposals for the development or amendment of government policy and coordinate the development of new policy proposals. To review all regulatory and legislative proposals that impact on government policy. To coordinate the government wide effort to reduce red tape. To monitor the on going progress in achieving government objectives.			Examiner toute proposition visant à élaborer ou à modifier des politiques gouvernementales et coordonner la formulation de projets de politiques nouvelles. Examiner tout projet de loi ou de règlement pouvant influer sur les politiques gouvernementales. Coordonner les efforts déployés dans tout le gouvernement pour réduire les formalités administratives. Surveiller la réalisation des objectifs gouvernementaux.
To liaise with the Office of the Lieutenant-Governor and oversee the operation of Communications New Brunswick.			Assurer la liaison avec le Cabinet de la lieutenante-gouverneure et superviser les activités de Communications Nouveau-Brunswick.
TOTAL	1,777	22.0	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
EXECUTIVE COUNCIL OFFICE / BUREAU DU CONSEIL EXÉCUTIF
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
OFFICE OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR			CABINET DE LA LIEUTENANTE-GOUVERNEURE
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To assist the Lieutenant-Governor in her constitutional role as Head of State of the Province of New Brunswick.			Aider la lieutenante-gouverneure à remplir son rôle constitutionnel de chef d'État de la province du Nouveau-Brunswick.
TOTAL	310	5.2	TOTAL

	$	F.T.E. / E.T.P.	
COMMUNICATIONS NEW BRUNSWICK			COMMUNICATIONS NOUVEAU-BRUNSWICK
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide a wide range of professional services in the public information field to government departments and agencies.			Assurer un large éventail de services professionnels dans le domaine de l'information publique aux ministères et organismes du gouvernement.
TOTAL	1,702	28.5	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
EXECUTIVE COUNCIL OFFICE / BUREAU DU CONSEIL EXÉCUTIF
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
ABORIGINAL AFFAIRS SECRETARIAT			**SECRÉTARIAT DES AFFAIRES AUTOCHTONES**
PROGRAM OBJECTIVES To provide information and advice to the Minister responsible for Aboriginal Affairs and to departments on planning, policy development, communications, interdepartmental co-ordination and intergovernmental relations pertaining to Aboriginal matters; to act as a liaison with Mi'kmaq and Maliseet communities and Aboriginal organizations; and to further cultural awareness in relation to Aboriginal people within the public service and with the general public.			**OBJECTIFS DU PROGRAMME** Informer et conseiller le ou la ministre responsible des Affaires autochtones et les ministères en ce qui a trait à la planification, à l'élaboration de politiques, aux communications, à la coordination interministérielle et aux relations intergouvernementales sur les questions concernant les affaires autochtones. Assurer la liaison avec les communautés micmaques et malécites, et avec les organisations autochtones. Enfin, sensibiliser davantage la fonction publique et la population en général à la culture autochtone.
TOTAL	475	6.0	TOTAL
WOMEN'S ISSUES BRANCH			**DIRECTION DES QUESTIONS FÉMININES**
PROGRAM OBJECTIVES To provide advice and support on women's issues to the Minister responsible for the Status of Women as well as to departments of government; to coordinate the implementation of the government's action plan on violence against women; to liaise with community groups working in the area of violence against women.			**OBJECTIFS DU PROGRAMME** Offrir à la ministre responsable de la condition féminine et aux différents ministères des conseils et du soutien sur des questions relatives aux femmes; coordonner la mise en oeuvre du plan d'action gouvernemental sur la violence faite aux femmes; enfin, assurer la liaison avec des groupes communautaires qui oeuvrent dans le domaine de la violence faite aux femmes.
TOTAL	494	3.0	TOTAL
TOTAL - EXECUTIVE COUNCIL OFFICE	4,758	64.7	TOTAL - BUREAU DU CONSEIL EXÉCUTIF
Less amounts authorized by law	0		Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	4,758		À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF FAMILY AND COMMUNITY SERVICES /

MINISTÈRE DES SERVICES FAMILIAUX ET COMMUNAUTAIRES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
7,676	7,176	Corporate Services / Services généraux	7,910
247,693	243,833	Income Security / Sécurité du revenu	243,386
359,139	353,739	Family and Community Social Services / Services sociaux familiaux et communautaires	374,268
69,686	69,686	Housing Services / Services d'habitation	70,141
684,194	674,434	TOTAL	695,705

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF FAMILY AND COMMUNITY SERVICES /
MINISTÈRE DES SERVICES FAMILIAUX ET COMMUNAUTAIRES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
CORPORATE SERVICES			SERVICES GÉNÉRAUX
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide strategic leadership and support for departmental programs through management systems common to all programs.			Fournir une direction stratégique et un soutien aux programmes du Ministère par le biais de systèmes de gestion communs.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
MANAGEMENT SUPPORT	7,210	92.0	SOUTIEN ADMINISTRATIF
Provision for the Minister's office, general management of the Department including the Deputy Minister's office, and support services including: internal auditing, financial services, human resource development, information systems services and communications.			Assurer le fonctionnement du cabinet du ministre et voir à l'administration générale du Ministère, y compris le bureau du sous-ministre, et fournir des services de soutien: vérification interne, services financiers, développement des ressources humaines, systèmes informatiques et communications.
POLICY AND PLANNING	700	8.4	POLITIQUES ET PLANIFICATION
Provision of support services including: planning, research, evaluation, policy, intergovernmental relations and legislative support.			Fournir les services de soutien suivants: planification, recherche, évaluation, politiques, relations intergouvernementales et soutien législatif.
TOTAL	7,910	100.4	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF FAMILY AND COMMUNITY SERVICES /
MINISTÈRE DES SERVICES FAMILIAUX ET COMMUNAUTAIRES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
INCOME SECURITY			**SÉCURITÉ DU REVENU**
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide individuals and families in need with financial benefits and, where appropriate, with self-sufficiency program services to enhance the potential for employment.			Fournir aux personnes et aux familles dans le besoin des prestations financières et, s'il y a lieu, les services du programme d'auto suffisance visant à améliorer leur aptitude au travail.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
TRANSITIONAL ASSISTANCE PROGRAM	131,669	0.0	PROGRAMME D'ASSISTANCE TRANSITOIRE
Provision of assistance for families and individuals who have the potential to achieve self-sufficiency.			Offrir un soutien aux familles et aux personnes susceptibles de parvenir à l'autosuffisance.
Expenditures 133,869			Dépenses 133 869
Revenue from Family Support Order Services (2,200)			Recettes provenant des Services d'ordonnance de soutien familial (2 200)
EXTENDED BENEFITS PROGRAM	37,600	0.0	PROGRAMME DE PRESTATIONS PROLONGÉES
Provision for assistance to those clients who, because of disability, have a longer-term predictable need for financial support.			Aider les clients qui, en raison d'un handicap, ont besoin d'un soutien financier prévisible à plus long terme.
INTERIM ASSISTANCE	5,100	0.0	AIDE PROVISOIRE
Provision of assistance for individuals and families, who are expected to attain self-sufficiency or income support from the E.I. system, in a relatively short period of time.			Offrir un soutien aux personnes et aux familles susceptibles de devenir, à brève échéance, autosuffisantes ou admissibles à un soutien du revenu de l'assurance-emploi.
HEALTH SERVICES	9,300	0.0	ASSISTANCE MÉDICALE
Provision of basic health services, including dental services, vision services, and medical equipment and supplies.			Assurer des services de santé élémentaires, comprenant: soins dentaires, soins de la vue, fournitures et appareils médicaux.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF FAMILY AND COMMUNITY SERVICES /
MINISTÈRE DES SERVICES FAMILIAUX ET COMMUNAUTAIRES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
INCOME SECURITY (continued)			SÉCURITÉ DU REVENU (suite)
DAY CARE SUBSIDY PROGRAM Provision of financial assistance for child care for clients and employed low-wage earners.	7,500	0.0	GARDERIES Fournir aux clients et aux gagne-petit une aide financière pour des services de soins des enfants.
SPECIAL NEEDS BENEFITS Provision of supplementary and emergency financial assistance for individuals and families.	17,725	0.0	PRESTATIONS POUR BESOINS SPÉCIAUX Fournir aux personnes et aux familles admissibles une aide financière supplémentaire ou d'urgence.
ASSISTANCE WITH RENTAL COSTS Provision of financial assistance to the existing clientele of low income senior citizens and disabled persons to enable them to purchase adequate accommodations in the private rental market.	100	0.0	AIDE À LA RÉDUCTION DES COÛTS DU LOYER Fournir à la clientèle actuelle de personnes âgées à faible revenu et de personnes handicapées une aide financière leur permettant d'obtenir un logement adéquat sur le marché locatif privé.
CAREER DEVELOPMENT OPPORTUNITIES Provision of specialized assessment, and establishment of individualized intervention plans, designed to identify and remove barriers to employability, and to provide opportunities that enhance the potential for labour market attachment.	7,800	0.0	POSSIBILITÉS DE PROMOTION DE CARRIÈRE Offrir des services spécialisés d'évaluation et établir des plans d'intervention personnalisés en vue de cerner et d'éliminer les obstacles à l'emploi et de faciliter l'intégration au marché du travail.
INCOME SECURITY PROGRAM DELIVERY COSTS Management and service delivery staff and supporting costs for the field and head office organizations.	26,592	345.5	COÛTS DE PRESTATION DU PROGRAMME DE SÉCURITÉ DU REVENU Gestionnaires et personnel fournissant les services au bureau central et dans les bureaux régionaux des organismes, et frais afférents.
TOTAL	243,386	345.5	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF FAMILY AND COMMUNITY SERVICES /
MINISTÈRE DES SERVICES FAMILIAUX ET COMMUNAUTAIRES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
FAMILY AND COMMUNITY SOCIAL SERVICES			SERVICES SOCIAUX FAMILIAUX ET COMMUNAUTAIRES
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To improve personal and social functioning and support independent living through a range of community based services aimed at prevention, access, protection, support and care.			Favoriser chez les clients un meilleur fonctionnement personnel et social ainsi qu'un mode de vie autonome par le biais d'une gamme de services communautaires axés sur la prévention, l'accessibilité, le soutien et les soins.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
PROGRAM STANDARDS AND SUPPORT	8,129	72.7	NORMES ET SOUTIEN DES PROGRAMMES
Provision of support services to the delivery of programs for the division.			Fournir des services de soutien pour l'exécution des programmes de la division.
COMMUNITY SOCIAL SERVICES	244,217	767.9	SERVICES SOCIAUX COMMUNAUTAIRES
Management and delivery of the division's programs, including; Long Term Care which includes Special Care Homes and in-home services; Early Childhood Initiatives; Child Protection initiatives, including Child Placement, Day Care and guardianship services and Adult Protection initiatives.			Administrer et exécuter les programmes de la division, notamment les soins de longue durée, qui comprennent les foyers de soins spéciaux et les services à domicile, les initiatives pour la petite enfance et la protection de l'enfance, y compris les services de placement d'enfants, de garderie et de tutelle, ainsi que les initiatives de protection des adultes.
NURSING HOME SERVICES	121,922	37.0	SERVICES DES FOYERS DE SOINS
Management of the Province's Nursing Home Program, including overall planning, development and maintenance of standards, licensing and monitoring of nursing homes, provision of financial assistance through subsidization of residents and determination of an appropriate supply and distribution of beds throughout the Province.			Gérer le programme provincial des services de foyers de soins notamment effectuer la planification générale, élaborer et maintenir les normes, délivrer les permis des foyers de soins et contrôler ces derniers, octroyer des subventions à l'égard des pensionnaires, ainsi que déterminer le nombre et la répartition appropriés de lits des foyers dans la province.
TOTAL	374,268	877.6	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF FAMILY AND COMMUNITY SERVICES /
MINISTÈRE DES SERVICES FAMILIAUX ET COMMUNAUTAIRES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
HOUSING SERVICES			SERVICES D'HABITATION
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To assist households in need to obtain affordable, suitable and adequate housing.			Aider les ménages dans le besoin à accéder à un logement adéquat, convenable et abordable.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
PROPERTY MANAGEMENT	31,304	0.0	GESTION IMMOBILIÈRE
Maintain and operate rental properties that provide affordable accommodations to low income households.			Maintenir et exploiter des immeubles à usage locatif offrant des logements abordables aux ménages à faible revenu.
RENTAL ASSISTANCE	23,412	0.0	AIDE AU LOGEMENT
Assist non-profit groups and organizations to manage housing units for households in need and provide subsidized rental assistance to low income households.			Aider les groupes et organismes sans but lucratif à gérer des unités d'habitation pour les ménages dans le besoin et fournir une aide au logement subventionnée aux ménages à faible revenu.
REPAIR ASSISTANCE AND COMMUNITY INITIATIVES	8,216	0.0	AIDE AUX RÉPARATIONS ET PROJETS COMMUNAUTAIRES
Assist low income homeowners occupying existing sub-standard housing to repair, rehabilitate or improve their dwellings to acceptable levels of health and safety and to assist community groups in housing initiatives.			Aider les propriétaires à faible revenu qui occupent un logement inférieur aux normes établies à réparer, à remettre en état ou à améliorer leur logement afin qu'il soit d'une qualité acceptable sur le plan de la santé et de la sécurité.
HOME OWNERSHIP ASSISTANCE	1,766	0.0	AIDE AUX PROPRIÉTAIRE
Provides financial assistance and mortgage administration to existing homeowner clients.			Fournir de l'aide financière et des services d'administration des créances hypothécaires aux clients propriétaires.
REGIONAL DELIVERY SERVICES	5,443	216.0	PRESTATION DES SERVICES RÉGIONAUX
Manage and support the regional delivery system.			Gérer et appuyer le réseau de prestation des services régionaux.
TOTAL	70,141	216.0	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF FAMILY AND COMMUNITY SERVICES	695,705	1,539.5	TOTAL - MINISTÈRE DES SERVICES FAMILAUX ET COMMUNAUTAIRES
Less amounts authorized by law	35		Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	695,670		À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FAMILY AND COMMUNITY SERVICES /
MINISTÈRE DES SERVICES FAMILIAUX ET COMMUNAUTAIRES
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
		CMHC Funding Account / Compte de financement de la	
2,002	1,500	SCHL	2,002
2,002	1,500	TOTAL	2,002

LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

		Housing / Habitation	
7,095	7,095	TO BE VOTED / À VOTER	7,095
7,095	7,095	TOTAL	7,095

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
11,451	11,136	Financial Resource Management / Gestion des ressources financières	12,549
68,895	68,895	Municipal Finances / Finances municipales	68,410
80,346	80,031	TOTAL	80,959

Note / Remarque

The 2001-2002 Estimate has been restated to reflect government reorganization / Les prévisions 2001-2002 ont été révisées pour refléter la réorganisation du gouvernement

RECONCILIATION STATEMENT / RAPPROCHEMENT

85,941		1. Previously Published Data / Données déjà publiées
	85,626	2. Revised Current Year / Données révisées pour l'année en cours
		3. Government Reorganization / Réorganisation du gouvernement
		3.1 Transfer of the corporate human resource program components to the Office of Human Resources / Transfert des éléments du programme gouvernemental des ressources humaines au Bureau des ressources humaines
(5,595)	(5,595)	
80,346	80,031	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
FINANCIAL RESOURCE MANAGEMENT			GESTION DES RESSOURCES FINANCIÈRES
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To support and promote the effective management of financial resources of the Government and to provide effective, efficient and courteous service to the citizens of New Brunswick.			Appuyer et promouvoir la gestion efficace des ressources financières du gouvernement, et fournir des services efficaces et courtois à la population du Nouveau-Brunswick.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
FINANCE AND ADMINISTRATION DIVISION	3,232	45.6	DIVISION DES FINANCES ET DE L'ADMINISTRATION
Provision of human resource, financial, information technology, administrative policy and planning services to all divisions of the Department of Finance and to other central agencies of the Government.			Fournir des services financiers et administratifs ainsi que des services de ressources humaines, de planification, de politiques et de technologie de l'information à toutes les divisions du ministère des Finances et à d'autres organismes centraux du gouvernement.
TREASURY DIVISION	489	7.9	DIVISION DE LA TRÉSORERIE
Evaluation and provision of advice on the Province's financial position and investor relations; funding borrowing requirements of the Province and Crown agencies and financing the Province's municipalities; cash management and receipt of revenues; performing trustee functions for sinking and certain trust funds; advising on the management of pension and other long term liabilities.			Évaluer la situation financière de la province et les relations avec les investisseurs et donner des conseils à ce sujet; financer les besoins d'emprunt de la province et des organismes de la Couronne, et financer les municipalités; assurer la gestion de la trésorerie et recevoir les recettes; assumer la fonction de fiduciaire pour les fonds d'amortissement et certains fonds de fiducie; conseiller sur la gestion des régimes de retraite et d'autres dettes à long terme.
Expenditures	554		Dépenses 554
Recovery from Strait Crossing Finance Inc. and New Brunswick Municipal Finance Corporation	(65)		Sommes récupérées de Strait Crossing Finance Inc. et de la Corporation de financement des municipalités du Nouveau-Brunswick (65)

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
FINANCIAL RESOURCE MANAGEMENT (continued)			GESTION DES RESSOURCES FINANCIÈRE (suite)
ECONOMIC AND FISCAL POLICY DIVISION	1,152	14.3	DIVISION DES POLITIQUES ÉCONOMIQUES ET FISCALES
Provision of advice and information to the Minister of Finance and the Government on budget planning and implementation, fiscal policy, Federal-Provincial and Provincial-Municipal fiscal relations, statistical data and analysis, as well as information and forecasts of the economy.			Renseigner et conseiller le ministre des Finances et le gouvernement sur la planification et la mise en oeuvre du budget, les politiques fiscales, les relations financières fédérales-provinciales et provinciales-municipales, les données et analyses statistiques, et les renseignements et prévisions économiques.
BUDGET AND FINANCIAL MANAGEMENT DIVISION	1,019	14.0	DIVISION DE LA GESTION FINANCIÈRE ET DU BUDGET
Provision of secretariat services to the Board of Management, monitoring expenditures and coordinating the Annual Budget Process on behalf of the Minister of Finance and the Board. Development and promotion of management practices which lead to the effective and efficient use of financial resources.			Offrir des services de secrétariat au Conseil de gestion, surveiller les dépenses et coordonner le processus budgétaire annuel au nom du ministre des Finances et du Conseil de gestion. Élaborer et promouvoir des méthodes de gestion favorisant une utilisation efficace des ressources financières.
REVENUE AND TAXATION DIVISION	6,657	93.8	DIVISION DU REVENU ET DE L'IMPÔT
Provision of policy advice, information and recommendations with respect to the design and implementation of the Province's tax policies, and provide fair, effective and efficient administration of tax and regulatory programs. The division also provides support regarding the development, implementation and administration of the Province's Lotteries and Gaming policy, as well as policy advice and information in respect of Federal-Provincial tax policy relations.			Donner des conseils d'orientation stratégique, des renseignements et des recommandations sur la conception et la mise en oeuvre des politiques fiscales du gouvernement provincial, et administrer de façon juste et efficace les programmes d'impôt et de réglementation. Appuyer l'élaboration, la mise en oeuvre et l'administration des politiques provinciales sur les loteries et les jeux de hasard. Donner des conseils d'orientation stratégique et de l'information concernant les relations fédérales-provinciales en matière de politique fiscale.
Expenditures 6,927			Dépenses 6 927
Recovery from New Brunswick Lottery Commission (270)			Sommes récupérées de la Commmission des loteries du Nouveau-Brunswick (270)
TOTAL	12,549	175.6	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
MUNICIPAL FINANCES			FINANCES MUNICIPALES
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To administer fiscal transfers to local governments.			Administrer les transferts financiers aux administrations locales.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
MUNICIPAL UNCONDITIONAL GRANT	67,067	0.0	SUBVENTIONS INCONDITIONNELLES AUX MUNICIPALITÉS
Provision of the unconditional grant funding to incorporated municipalities as provided for under the *Municipal Assistance Act.*			Octroyer des subventions inconditionnelles aux municipalités conformément à la *Loi sur l'aide aux municipalités.*
MUNICIPAL TAX WARRANT	0	0.0	MANDAT FISCAL MUNICIPAL
Payment of the Tax Warrant to incorporated municipalities, less municipal real property taxes imposed and the Provincial Grant in lieu of Real Property Taxes.			Pourvoir au mandat fiscal des municipalités constituées en corporation moins les montants d'impôt foncier municipal et la subvention provinciale tenant lieu d'impôt foncier.
Municipal Tax Warrant 331,372			Mandat fiscal municipal 331 372
Property Taxes (296,010)			Impôt foncier municipal (296 010)
Provincial Grant in lieu of Real Property Taxes (35,362)			Subvention tenant lieu d'impôt foncier (35 362)
MUNICIPAL FINE REVENUE SHARING PROGRAM	1,343	0.0	PROGRAMME DE PARTAGE DES RECETTES MUNICIPALES PROVENANT DES AMENDES
Administration of the distribution of the municipal share of fine revenue generated by municipalities in processing Provincial and Criminal Code violations.			Administrer la répartition de la part municipale des recettes provenant des amendes perçues par les municipalités pour les infractions aux lois provinciales et au *Code criminel.*
TOTAL	68,410	0.0	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF FINANCE	80,959	175.6	TOTAL - MINISTÈRE DES FINANCES
Less amounts authorized by law	35		Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	80,924		À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
56	56	Strait Crossing Finance Inc. / Strait Crossing Finance Inc.....	56
56	56	TOTAL.....	56

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
27,606	19,538	Employee Benefit Plans / Régimes d'avantages sociaux	26,799
49,536	40,619	Legislated Pension Plans and Benefit Accruals and subsidies / Régimes de pension prévues par la loi, prestations accumulées et subventions	73,279
684	684	Information Technology Investment Fund / Fonds d'investissement en technologie de l'information	684
75,327	72,134	Supplementary Funding Provision / Provision pour fonds supplémentaires	64,974
150	150	New Brunswick Police Commission / Commission de police du Nouveau-Brunswick	155
433	383	Advisory Council on the Status of Women / Conseil consultatif sur la condition de la femme	444
612	607	Labour and Employment Board / Commission du travail et de l'emploi	630
38,325	35,825	Provision for Losses / Provision pour pertes	25,400
4,004	4,004	Service New Brunswick- Government Service Delivery / Services Nouveau-Brunswick - Prestation de Services Gouvernementaux	3,874
5,078	5,078	Service New Brunswick - Property Tax Assessment Provision / Services Nouveau-Brunswick - Provision pour les évaluations foncières	5,292
2,515	2,515	Service New Brunswick - Land Information Services / Services Nouveau-Brunswick - Services d'information foncière	2,594
13,691	13,691	Service New Brunswick - Motor Vehicle Services / Services Nouveau-Brunswick - Véhicules à moteur	14,066
469	469	Equal Employment Opportunity Training / Formation pour l'égalité d'accès à l'emploi	469

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
28	28	Intergovernmental Conferences / Conférences intergouvernementales	28
890	890	Council of Maritime Premiers / Conseil des Premiers ministres des Maritimes	890
737	667	Premier's Health Quality Council / Conseil du premier ministre sur la qualité des soins de santé	0
234	234	Premier's Council on the Status of Disabled Persons / Conseil du Premier ministre sur la condition des personnes handicapées	244
120	120	Youth Council of New Brunswick / Conseil de la jeunesse du Nouveau-Brunswick	126
1,310	1,240	New Brunswick Public Service Internship Program / Programme de stages dans les services publics du Nouveau-Brunswick	1,373
9,225	9,488	Culture and Sport Secretariat / Secrétariat à la Culture et au Sport	10,175
0	15,000	University Infrastructure Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'infrastructure universitaire	0
0	20,000	New Brunswick Innovation Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'innovation du Nouveau-Brunswick	0
230,974	243,364	TOTAL	231,495

Note / Remarque

The 2001-2002 Estimate has been restated to reflect government reorganization / Les prévisions 2001-2002 ont été révisées pour refléter la réorganisation du gouvernement

RECONCILIATION STATEMENT / RAPPROCHEMENT
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	
240,094		1. Previously Published Data / Données déjà publiées
	252,484	2. Revised Current Year / Données révisées pour l'année en cours
		3. Government Reorganization / Réorganisation du gouvernement
		3.1 Transfer of the New Brunswick Highway Corporation to the Department of Transportation / Transfert de la Société de voirie du Nouveau-Brunswick au ministère des Transports
(7,274)	(7,274)	
		3.2 Transfer of funding to Agriculture, Fisheries and Aquaculture for various inspection, marketing and delivery services associated with Government restructuring / Transfert de fonds à l'Agriculture, les Pêches et l'Aquaculture pour divers services d'inspection, de commercialisation et de prestation reliés à la restructuration gouvernementale
(1,846)	(1,846)	
230,974	243,364	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
EMPLOYEE BENEFIT PLANS			RÉGIMES D'AVANTAGES SOCIAUX
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide for the cost of employer's contribution toward employee benefits.			Couvrir le coût des cotisations de l'employeur aux régimes d'avantages sociaux.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
Canada Pension Plan	18,000		Régime de pensions du Canada
Health & Dental	4		Soins de santé et soins dentaires
Group Insurance	1,150		Régimes d'assurance collective
Employee Assistance Program	650		Programme d'aide aux employés
Non-Legislated Pension Plans			Régimes de pension non prévus par la loi
CUPE Hospital Plan	1,560		Régime de retraite des employés d'hôpitaux membre du SCFP
Part-time and Seasonal Pension Plan	4,000		Régime de pension des employés à temps partiel et saisonniers
Non-teaching School Board Pension Plan	1,430		Régime de pension du personnel non enseignant des conseils scolaires
Statutory Annuities	5		Rentes statutaires
TOTAL	26,799	0.0	TOTAL
Less amounts authorized by law	5		Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	26,794		À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
LEGISLATED PENSION PLANS AND BENEFIT ACCRUALS AND SUBSIDIES			RÉGIMES DE RETRAITE PRÉVUS PAR LA LOI, PRESTATIONS ACCUMULÉES ET SUBVENTIONS
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide for the cost of legislated pension plans and benefit accruals and subsidies.			Permettre de couvrir le coût des régimes de retraite prévus par la loi, les prestations accumulées et les subventions.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
Legislated Pension Plans:			Régimes de pension prévues par la loi:
Ombudsman's Pension	183		Pension de l'ombudsman
Judges' Superannuation Plan	200		Régime de pension de retraite des juges
Members' Plans	3,360		Régimes des députés
Public Service Superannuation Plan	20,120		Régime de pension de retraite des services publics
Teachers' Pension Plan	5,200		Régime de pension des enseignants
Benefit Accruals and subsidies	44,216		Prestations accumulées et subventions
TOTAL	73,279	0.0	TOTAL
Less amounts authorized by law	183		Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	73,096		À VOTER

Note / Remarque

The above programs were previously included under Employee Benefit Plans \ Les programmes qui sont mentionnés ci-dessus étaient inscrits auparavant sous les régimes d'avantages sociaux des employés

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
INFORMATION TECHNOLOGY INVESTMENT FUND			FONDS D'INVESTISSEMENT EN TECHNOLOGIE DE L'NFORMATION
PROGRAM OBJECTIVE			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide funds to be used to invest in high pay back applications of information technology that reduce costs, improve services and improve methods of service delivery, or any combination of these objectives.			Fournir des fonds à investir dans des applications de technologie de l'information qui permettent de réduire les coûts, d'améliorer les services et les méthodes de prestation des services, ou pour toute combinaison de ces objectifs.
TOTAL	684	0.0	TOTAL
TO BE VOTED	684		À VOTER
SUPPLEMENTARY FUNDING PROVISION			PROVISION POUR FONDS SUPPLÉMENTAIRES
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide supplementary funding to other programs for costs associated with contract settlements and other requirements not specifically budgeted for.			Fournir des fonds supplémentaires à d'autres programmes afin de couvrir les coûts associés aux règlements salariaux, ainsi que pour les autres besoins à l'égard desquels aucun crédit n'a été prévu au budget de manière précise.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
CENTRAL SALARY PROVISION	46,500	0.0	PROVISION CENTRALE POUR TRAITEMENTS
Provision for salary and associated costs of wage settlements.			Provision pour les traitements et les coûts des règlements salariaux.
OTHER	18,474	0.0	AUTRES
Provision of funding for requirements not specifically budgeted for.			Provision pour le financement de besoins à l'égard desquels aucun crédit n'a été prévu au budget de manière précise.
TOTAL	64,974	0.0	TOTAL
TO BE VOTED	64,974		À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
NEW BRUNSWICK POLICE COMMISSION			COMMISSION DE POLICE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
The investigation and determination of complaints by any persons relating to the conduct of a member of a municipal or regional police force.			Mener des enquêtes et juger les plaintes d'inconduite déposées contre des membres des services de police municipaux et régionaux.
The investigation and determination of any matter relating to any aspect of policing in any area of the Province, either on its own motion, or at the direction of the Solicitor General.			Enquêter sur les questions concernant le maintien de l'ordre dans toute la province et régler ces questions, de sa propre initiative ou à la demande du Solliciteur général.
The determination of the adequacy of Municipal, Regional and Royal Canadian Mounted Police forces within the Province.			Déterminer si les services de police municipaux et régionaux et la Gendarmerie Royale du Canada sont adéquats dans la province.
TOTAL	155	2.3	TOTAL
TO BE VOTED	155		À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
ADVISORY COUNCIL ON THE STATUS OF WOMEN			CONSEIL CONSULTATIF SUR LA CONDITION DE LA FEMME
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To advise the Minister on matters relating to the status of women and bring before the government and the public, matters of interest and concern to women.			Conseiller le ministre sur des points relatifs à la condition des femmes, et porter à l'attention du gouvernement et du public des questions qui concernent les femmes.
TOTAL	444	3.5	TOTAL
TO BE VOTED	444		À VOTER
LABOUR AND EMPLOYMENT BOARD			COMMISSION DU TRAVAIL ET DE L'EMPLOI
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To foster, promote and enhance harmonious employer-employee and labour-management relationships through the administration of the *Labour and Employment Board Act* and related statutes and regulations such as the *Industrial Relations Act, Public Service Labour Relations Act, Employment Standards Act* and *Pension Benefits Act.*			Encourager, promouvoir et favoriser des relations de travail harmonieuses entre l'employeur, les employés, les syndicats et la direction en administrant la *Loi sur la Commission du travail et de l'emploi* de même que les règlements et textes législatifs connexes comme la *Loi sur les relations industrielles, la Loi relative aux relations de travail dans les services publics, la Loi sur les normes d'emploi et la Loi sur les prestations de pension.*
The Board facilitates collective bargaining in the private, quasi-public and public sectors by holding hearings and making determinations. It also hears and determines matters respecting standards of employment and pension plans or pension funds, pursuant to the *Employment Standards Act* or *Pension Benefits Act,* and referred employment related Human Rights matters.			La Commission facilite la négociation de conventions collectives dans les secteurs privé, public et parapublic en tenant des audiences et en tranchant des questions. Elle entend et tranche également les questions relatives aux normes d'emploi et aux régimes de retraite ou aux fonds de pension qui lui sont adressées en vertu de la *Loi sur les normes d'emploi* et de la *Loi sur les prestations de pension,* ainsi que les questions concernant les droits de la personne qui sont reliées au travail et qui lui sont acheminées.
TOTAL	630	5.5	TOTAL
TO BE VOTED	630		À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
PROVISION FOR LOSSES			PROVISION POUR PERTES
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide for the possible non collection of amounts due to the Province, potential claims against the Province and other unforeseen losses.			Prévoir le non-recouvrement possible de montants dus a la Province, les réclamations contre la province et d'autres pertes imprévisibles.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
Business New Brunswick	14,900		Entreprises Nouveau-Brunswick
Department of Education	600		Ministère de l'Éducation
Department of Family and Community Services	3,000		Ministère des Services familiaux et communautaires
Department of Finance	6,000		Ministère des Finances
Department of Justice	300		Ministère de la Justice
Department of Natural Resources and Energy	300		Ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie
Department of Transportation	300		Ministère des Transports
TOTAL	25,400	0.0	TOTAL
TO BE VOTED	25,400		À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
SERVICE NEW BRUNSWICK - GOVERNMENT SERVICE DELIVERY			SERVICES NOUVEAU-BRUNSWICK PRESTATION DE SERVICES GOUVERNEMENTAUX
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide convenient access to Government and other services, such as the issuance of permits and licenses and payment of various taxes, fees, and utility bills, through physical and electronic service channels following a customer service philosophy of "Service Where You Are".			Donner accès de façon pratique aux services gouvernementaux et à d'autres services, tels que la délivrance de permis et de licences ainsi que le paiement d'impôts, de droits et de factures de services publics au moyen d'installations physiques et électroniques, suivant le principe du "service à la porté de la clientèle".
TOTAL	3,874	0.0	TOTAL
TO BE VOTED	3,874		À VOTER

SERVICE NEW BRUNSWICK - PROPERTY TAX ASSESSMENT PROVISION			SERVICES NOUVEAU-BRUNSWICK PROVISION POUR LES ÉVALUATIONS FONCIÈRES
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide funding for the cost of the Provincial Real Property Tax Assessment function.			Fournir des fonds pour l'exécution des évaluations foncières aux fins de l'impôt foncier provincial.
TOTAL	5,292	0.0	TOTAL
TO BE VOTED	5,292		À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
SERVICE NEW BRUNSWICK - LAND INFORMATION SERVICES			**SERVICES NOUVEAU-BRUNSWICK SERVICES D'INFORMATION FONCIÈRE**
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide funding for base mapping, control survey services, and the coordination and support of the Province's Geographic Information Management Advisory Committee.			Fournir des fonds pour les services de carte de base et de levé directeur de même que pour la coordination et le soutien du Comité consultatif sur la gestion de l'information géographique.
TOTAL	2,594	0.0	TOTAL
TO BE VOTED	2,594		À VOTER

SERVICE NEW BRUNSWICK MOTOR VEHICLE SERVICES			**SERVICES NOUVEAU-BRUNSWICK SERVICES DE VÉHICULES À MOTEUR**
To provide convenient access to Motor Vehicle Services, such as the issuance of drivers licenses, motor vehicle registrations and driver examinations, through physical and electronic service channels following a customer service philosophy of "Service Where You Are".			Fournir un accès pratique aux services relatifs aux véhicules à moteur, notamment permis de conduire, immatriculations et examens de conduite, par des moyens matériels et électroniques établis de manière à pouvoir servir la clientèle où elle se trouve.
TOTAL	14,066	0.0	TOTAL
TO BE VOTED	14,066		À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY TRAINING			FORMATION POUR L'ÉGALITÉ D'ACCÈS À L'EMPLOI
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To ensure access to employment and promotional opportunities within the provincial public sector to natives, persons with a disability and people who identify themselves as being members of a visible minority group.			Faire en sorte que les autochtones, les personnes handicapées et les personnes faisant partie d'une minorité visible aient accès à des possibilités d'emploi et d'avancement dans le secteur public de la province.
TOTAL	469	28.5	TOTAL
TO BE VOTED	469		À VOTER

	$	F.T.E. / E.T.P.	
INTERGOVERNMENTAL CONFERENCES			CONFÉRENCES INTERGOUVERNEMENTALES
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide participation in various intergovernmental conferences.			Assurer une participation à diverses conférences intergouvernementales.
TOTAL	28	0.0	TOTAL
TO BE VOTED	28		À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
COUNCIL OF MARITIME PREMIERS			CONSEIL DES PREMIERS MINISTRES DES MARITIMES
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide for New Brunswick's share of the operating cost of the Council of Maritime Premiers.			Assurer la participation du Nouveau-Brunswick aux frais de fonctionnement du Conseil des Premiers ministres des Maritimes.
Funding for the Council's activities is based upon a per capita formula for the Maritime Municipal Training and Development Board, Maritime Provinces Education Foundation, Maritime Provinces Harness Racing Commission, Champlain Institute, Oceans Institute of Canada, and the Council Secretariat.			Les activités du Conseil, soit celles du Conseil de développement et de formation municipaux des Maritimes, de la Fondation d'éducation des provinces Maritimes, de la Commission des courses attelées des provinces Maritimes, de l'Institut Champlain, de l'Institut canadien des océans, et du Secrétariat du Conseil, sont subventionnées selon une formule proportionnelle au nombre d'habitants.
TOTAL	890	0.0	TOTAL
TO BE VOTED	890		À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
PREMIER'S COUNCIL ON THE STATUS OF DISABLED PERSONS			CONSEIL DU PREMIER MINISTRE SUR LA CONDITION DES PERSONNES HANDICAPÉES
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To advise the Premier on matters relating to the status of persons with disabilities.			Conseiller le premier ministre sur les questions concernant la situation des personnes ayant des handicaps.
To bring before the Government and the public, matters of interest and concern to persons with disabilities.			Attirer l'attention du gouvernement et du public sur des questions d'interêt pour les personnes ayant des handicaps.
To promote prevention of disabling conditions, employment opportunities for persons with disabilities, and access by persons with disabilities to all services offered to the citizens of New Brunswick.			Promouvoir la prévention de conditions invalidantes, favoriser des possibilités d'emploi pour les personnes ayant des handicaps, et leur donner accès à tous les services offerts à la population du Nouveau-Brunswick.
To facilitate the interdepartmental responses of the provincial government to the 1998 action plan for persons with disabilities in New Brunswick.			Coordonner les réponses des ministères du gouvernement provincial aux recommandations du plan d'action pour les personnes ayant un handicap au Nouveau-Brunswick (1998).
TOTAL	244	0.0	TOTAL
TO BE VOTED	244		À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
YOUTH COUNCIL OF NEW BRUNSWICK			CONSEIL DE LA JEUNESSE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To undertake consultation and research and to advise Government and the public on public policy matters and all other matters affecting youth in New Brunswick.			Entreprendre des consultations et des recherches et conseiller le gouvernement et le grand public sur les affaires d'intérêt public qui concernent la jeunesse du Nouveau-Brunswick.
TOTAL	126	0.0	TOTAL
TO BE VOTED	126		À VOTER
NEW BRUNSWICK PUBLIC SERVICE INTERNSHIP PROGRAM			PROGRAMME DE STAGES DANS LES SERVICES PUBLICS DU NOUVEAU-BRUNSWICK
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To recruit a new generation of professionals to the Public Service in support of Public Service Renewal.			Recruter une nouvelle génération de professionnels pour les services publics dans le cadre du renouveau des services publics.
TOTAL	1,373	41.0	TOTAL
TO BE VOTED	1,373		À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
CULTURE AND SPORT SECRETARIAT			SECRÉTARIAT À LA CULTURE ET AU SPORT
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To develop and preserve New Brunswick's distinct culture; to foster artistic creativity; and to increase the opportunities for participation and the pursuit of excellence in sport, recreation and active living, in partnership with the community.			Développer et préserver la culture distincte du Nouveau-Brunswick, favoriser la créativité artistique; en partenariat avec la collectivité, augmenter les occasions de participation au sport, aux loisirs et à la vie active et de poursuite de l'excellence dans ces domaines.
PROGRAM COMPONENT			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
MANAGEMENT	259	3.0	GESTION
Provision for the general management and strategic leadership of the Secretariat, administrative, financial, human resource and planning services provided by the Department where the Secretariat is located.			S'occuper de la gestion générale et fournir le leadership stratégique du Secrétariat en ce qui concerne les services administratifs et financiers, les ressources humaines ainsi que les services de planification offerts par le ministère à l'endroit où le Secrétariat est situé.
ARTS	2,401	7.0	ARTS
Foster creativity, facilitate the dissemination of works of art and maximize economic benefits.			Stimuler la créativité, faciliter la diffusion des oeuvres d'art et maximiser las avantages économiques des créations artistiques.
HERITAGE	2,067	24.3	PATRIMOINE
Protect, develop and commemorate the historic resources of significance.			Chercher, protéger et promouvoir les ressources historiques d'importance.
N. B. MUSEUM	1,779	28.0	MUSÉE DU N.-B.
Preserve, understand, interpret and promote the human and natural heritage of New Brunswick to New Brunswickers and their visitors.			Conserver, comprendre, interpréter le patrimoine humain et naturel du Nouveau-Brunswick pour les Néo-Brunswickois et ses visiteurs et en fait la promotion auprès de ces derniers.
SPORT, RECREATION AND ACTIVE LIVING	3,669	25.0	SPORT, LOSIER ET VIE ACTIVE
To increase opportunities for participation and the pursuit of excellence in sport, recreation and active living in partnership with the community.			En partenariat avec la collectivité, augmenter les occasions de participation au sport, aux loisirs et à la vie active et de poursuite de l'excellence dans ces domaines.
TOTAL	10,175	87.3	TOTAL
TO BE VOTED	10,175		À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
TOTAL - GENERAL GOVERNMENT	231,495	168.1	TOTAL - GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
Less amounts authorized by law	188		Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	231,307		À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
18	18	Vicount Bennett Trust fund / Fonds en fiducie Vicomte Bennett	18
700	1,250	Arts Development Fund / Fonds pour l'avancement des arts	700
500	500	Sport Development Fund / Fonds pour l'avancement du sport	500
1,218	1,768	TOTAL	1,218

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS / MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
18,994	18,994	Administrative Services and Special Health Care Renewal Initiatives / Services administratifs et Initiatives spéciales pour le renouvellement des soins de santé	23,724
438,494	461,094	Public Health and Medical Services / Santé publique et services médicaux	482,432
812,748	834,728	Institutional Services / Services des établissements	867,199
53,749	53,749	Mental Health Services / Services de santé mentale	55,325
1,323,985	1,368,565	TOTAL	1,428,680

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS / MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
ADMINISTRATIVE SERVICES			SERVICES ADMINISTRATIFS
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide administrative and planning services to all departmental programs.			Fournir des services de soutien administratif et de planification pour tous les programmes du ministère.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
ADMINISTRATION AND FINANCIAL SERVICES	9,742	111.3	ADMINISTRATION ET SERVICES FINANCIERS
Administrative support and advisory services in matters relating to accounting, budgeting, financial controls, capital construction, information systems and management, personnel, staff accommodations and public awareness. Administration of the *Marriage Act* and the *Change of Name Act* plus the registration of vital events in the Province.			Services consultatifs et de soutien administratif dans les domaines suivants; comptabilité, budget, contrôle financier, création de capital fixe, systèmes d'information et de gestion, personnel, installation du personnel et sensibilisation du public. Administration de la *Loi sur le mariage* et de la *Loi sur le changement de nom*, et enregistrement des données de l'état civil de la province.
Administration and Financial Services 9,942			Administration et Services Financiers 9 942
Video Lottery Gambling Awareness Revenue (200)			Recettes pour la Sensibilisation au jeu de loterie vidéo (200)
DATA PROCESSING	6,328	0.0	TRAITEMENT DES DONNÉES
Funding for the operation of automated information systems.			Financement de l'exploitation de systèmes d'information automatisés.
PLANNING AND EVALUATION	7,654	27.5	PLANIFICATION ET ÉVALUATION
Strategic planning and evaluation of provincial health and wellness policies and programs. Administrative support and advisory services in the areas of legislative development and federal-provincial relations.			Planification stratégique et évaluation des politiques et des programmes de santé et du mieux-être de la province. Soutien administratif et services consultatifs pour l'élaboration de mesures législatives et les relations fédérales-provinciales.
TOTAL	23,724	138.8	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS / MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
PUBLIC HEALTH AND MEDICAL SERVICES			SANTÉ PUBLIQUE ET SERVICES MÉDICAUX
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To maintain and improve the health of individuals through effective protection, prevention and promotion programs and the management and funding of medical care and drug benefit programs.			Préserver et améliorer la santé des particuliers à l'aide de programmes de promotion, de protection et de prévention efficaces, et par la gestion et le financement de programmes de soins médicaux et de remboursement de médicaments.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
PROVINCIAL EPIDEMIOLOGY SERVICE	1,373	14.0	SERVICE PROVINCIAL D'ÉPIDÉMIOLOGIE
Responsible for providing population health assessment and research, surveillance and monitoring, field investigation and consultation support in the development, implementation and evaluation of departmental policies and programs.			Voir à assurer l'évaluation de la santé de la population de même que la recherche, la surveillance et le contrôle, les enquêtes sur le terrain et les services de consultation pour l'élaboration, la mise en oeuvre et l'évaluation des programmes et des politiques du ministère.
MEDICAL EDUCATION	11,212	0.0	FORMATION MÉDICALE
Management and funding of training for post graduate medical students.			Gérer et financer la formation d'étudiants de troisième cycle en médecine.
MEDICARE	309,832	73.9	ASSURANCE-MALADIE
Ensuring entitled health services provided by physicians are accessible to the population at a reasonable cost to the Province. Funding of medical care for New Brunswick residents.			Assurer que les services de santé fournis par les médecins sont accessibles aux résidents admissibles, et ce, à un coût raisonnable pour le gouvernement. Financer les soins médicaux offerts à la population du Nouveau-Brunswick.
OUT OF PROVINCE HOSPITAL PAYMENTS	28,143	0.0	RÈGLEMENT DES SERVICES HOSPITALIERS HORS-PROVINCE
Payment on behalf of New Brunswick residents for hospital services received outside the province.			Payer les services hospitaliers obtenus en dehors de la province par des résidents de la province.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS / MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
PUBLIC HEALTH AND MEDICAL SERVICES (continued)			SANTÉ PUBLIQUE ET SERVICES MÉDICAUX (suite)
PRESCRIPTION DRUG PROGRAM Funding of a drug plan which provides for the payment of approved drugs for senior citizens, nursing home residents, children-in-care, residents with specified medical conditions, and individuals identified by the Department of Family and Community Services.	102,549	0.0	RÉGIME DE DISPENSATION GRATUITE DES MÉDICAMENTS SUR ORDONNANCE Financer un régime de médicaments d'ordonnance servant à payer certains médicaments approuvés pour les enfants pris en charge, les personnes âgées, les résidents des foyers de soins, les patients ayant des besoins précis et les personnes désignées par le ministère des Services familiaux et communautaires.
SENIORS REHABILITATIVE EQUIPMENT PROGRAM Management and the provision of funding for a loan program of mobility equipment for senior citizens.	875	0.0	PROGRAMME D'ÉQUIPEMENT DE RÉADAPTATION POUR PERSONNES ÂGÉES Administrer et financer un programme de prêts permettant aux personnes âgées d'obtenir du matériel les aidant à se déplacer.
PUBLIC HEALTH SERVICES Responsible for the planning, design, implementation and delivery of community based public health programs in the areas of communicable disease control, promotion of healthy lifestyles and protection from injury.	28,448	380.3	SERVICES DE SANTÉ PUBLIQUE Assurer la planification, la conception, la mise en oeuvre et la prestation de programmes communautaires de santé publique pour la lutte contre les maladies transmissibles, la promotion de modes de vie sains et la protection contre les blessures.
TOTAL	482,432	468.2	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS / MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
INSTITUTIONAL SERVICES			SERVICES DES ÉTABLISSEMENTS
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
Planning, general management, standard setting, funding and monitoring for institutional services to assure efficient, effective resource use.			Planification, administration générale, élaboration de normes, financement et surveillance des services en établissement afin d'assurer l'utilisation efficace des ressources.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
PROGRAM SUPPORT SERVICES	575	10.7	SERVICES DE SOUTIEN AUX PROGRAMMES
Development and updating of service standards and provision of program analysis and planning services to the programs of the division.			Élaborer et mettre à jour les normes de service, et offrir des services d'analyse et de planification pour les programmes de la division.
HOSPITAL LIABILITY PROTECTION	1,000	0.0	RESPONSABILITÉ CIVILE - HÔPITAUX
Provision of funding for hospital liability cases and for claims administration.			Fournir des fonds pour les cas de responsabilité civile et l'administration des demandes d'indemnités dans les hôpitaux.
HOSPITAL SERVICES	819,085	27.8	SERVICES HOSPITALIERS
Management of the Province's Hospital Services Program, including overall planning, standard setting, funding and monitoring of the hospital system so as to achieve an equitable distribution and cost effective use of resources, as well as the provision of specialized consultant services to hospitals.			Gérer les services hospitaliers provinciaux, notamment la planification générale, l'établissement de normes, de même que le financement et la surveillance du système hospitalier, de façon à répartir équitablement les ressources et à les utiliser de manière rentable. Assurer des services spécialisés de consultation aux hôpitaux.
Hospital Services 819,642			Services hospitaliers 819 642
Video Lottery Gambling Addiction Revenue (557)			Recettes pour la Dépendance au jeu de loterie vidéo (557)
HOSPITAL EQUIPMENT	9,623	0.0	MATÉRIEL HOSPITALIER
Provision of funds to hospitals for the purchase of equipment.			Fournir des fonds aux hôpitaux pour l'achat de matériel.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS / MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
INSTITUTIONAL SERVICES (continued)			SERVICES DES ÉTABLISSEMENTS (suite)
AMBULANCE SERVICES	36,916	12.9	SERVICES D'AMBULANCE
Management of the Province's Ambulance Services Program including overall planning, development, monitoring and maintenance of service, training, vehicle and equipment standards, provision of operating grants to cover part of the cost of ambulance services, and new or replacement vehicles, funding of training programs, and also general management and funding of the Air Ambulance service, including central dispatch for ground and air ambulances.			Gérer le programme provincial de services d'ambulance, notamment s'occuper des étapes de planification générale, d'élaboration, de surveillance et de maintenance relatives aux normes applicables aux services, à la formation, aux véhicules et à l'équipement; fournir des subventions de fonctionnement couvrant une partie du coût des services d'ambulance, de l'achat de nouveaux véhicules ou de véhicules de remplacement; financer des programmes de formation, et enfin, assurer l'administration et le financement du service ambulancier aérien, y compris du centre d'aiguillage des services d'ambulance terrestres et aériens.
TOTAL	867,199	51.4	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS / MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
MENTAL HEALTH SERVICES			SERVICES DE SANTÉ MENTALE
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To plan, coordinate and deliver mental health programs throughout the Province.			Planifier, coordonner et offrir des programmes de santé mentale dans l'ensemble de la province.
To improve, restore and/or maintain the mental health and emotional well-being of the citizens of New Brunswick through providing prevention-promotion, treatment, rehabilitation and maintenance programs.			Améliorer, rétablir ou maintenir la santé mentale et le bien-être affectif des habitants du Nouveau-Brunswick par des programmes de prévention ou de promotion, de traitement, de réadaptation et d'entretien.
To provide policy direction, planning, resource allocation and support services to mental health programs in the province.			Assurer l'orientation générale, la planification, l'allocation des ressources et les services de soutien pour les programmes d'hygiène mentale de la province.
To co-ordinate and ensure the delivery of mental health programs through Mental Health Centers, Psychiatric Hospitals and Regional Hospital Psychiatric Units.			Coordonner et assurer la prestation de services de santé mentale par l'entremise des cliniques de santé mentale, des hôpitaux psychiatriques et des unités psychiatriques des hôpitaux régionaux.
To establish a balanced system with a priority on community based services.			Établir un système équilibré en accordant la priorité aux services communautaires.
TOTAL	55,325	459.2	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS	1,428,680	1,117.6	TOTAL - MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE
Less amounts authorized by law	35		Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	1,428,645		À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS / MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
2,500	6,333	Public Hospitals - Capital Equipment / Hôpitaux publics - Biens d'équipement	5,687
2,500	6,333	TOTAL	5,687

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS / MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
203	203	Workplace Health, Safety and Compensation Commission Account / Compte de la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail	203
1,400	1,400	Hospital Liability Protection Account / Compte d'assurance-responsabilité pour les hôpitaux	1,400
140	140	Medical Research Assistance Fund of New Brunswick / Fond d'aide à la recherche médicale du Nouveau-Brunswick	140
1,743	1,743	TOTAL	1,743

LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

		Construction - Renovation of Veteran Affairs facilities by Regional Health Authorities / Régies régionales de la santé / Construction - Rénovation d'installations des Anciens combattants par les corporations hospitalières régionales	
11,300	10,491	TO BE VOTED / À VOTER	1,500
11,300	10,491	TOTAL	1,500

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF INTERGOVERNMENTAL AFFAIRS / MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
1,861	1,791	Intergovernmental Affairs / Affaires intergouvernementales.....	1,952
1,861	1,791	TOTAL.....	1,952

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF INTERGOVERNMENTAL AFFAIRS / MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
INTERGOVERNMENTAL AFFAIRS			AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide a strategic and corporate approach to the management of relations with other governments, communities and organizations in support of the Government's vision for New Brunswick.			Établir une approche stratégique et globale pour la gestion des rapports avec les autres gouvernements, communautées et organisations, afin d'appuyer la vision du gouvernement pour le Nouveau-Brunswick.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
ADMINISTRATIVE SERVICES	490	3.9	SERVICES ADMINISTRATIFS
Provides direction, management and administrative support to the department.			Fournir des services de direction, de gestion et de soutien administratif au ministre.
FEDERAL-PROVINCIAL AFFAIRS	981	11.9	AFFAIRES FÉDÉRALES-PROVINCIALES
Coordinates a corporate approach to promoting and protecting New Brunswick's interests within the Canadian federation; pursuing regional cooperation as a strategic approach to achieving the social and economic priorities of New Brunswick; seeking increased federal investment in New Brunswick; maximizing the economic and social benefits for New Brunswick as a member of the Council of Atlantic Premiers, the Council of Maritime Premiers and the Conference of New England Governors and Eastern Canadian Premiers and the delivery of New Brunswick's protocol services.			Coordonner une approche gouvernementale pour promouvoir et protéger les intérêts du Nouveau-Brunswick à l'intérieur de la fédération canadienne; rechercher la collaboration régionale pour respecter les priorités sociales et économiques de la province; tenter d'obtenir davantage d'investissements fédéraux au Nouveau-Brunswick; maximiser les retombées économiques et sociales dans la province en faisant partie du Conseil des premiers ministres de l'Atlantique, du Conseil des premiers ministres des Maritimes et de la Conférence des gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des premiers ministres de l'Est du Canada; enfin, assurer les services du protocole.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF INTERGOVERNMENTAL AFFAIRS / MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
INTERGOVERNMENTAL AFFAIRS (continued)			AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES (suite)
INTERNATIONAL AFFAIRS AND FRANCOPHONIE	481	7.9	AFFAIRES INTERNATIONALES ET FRANCOPHONIE
Manages cooperative agreements and arrangements with Canadian and foreign governments, coordinates New Brunswick's participation in international intergovernmental organizations and manages the negotiation and implementation of federal-provincial agreements relative to official languages so as to promote and protect the Province's economic, social and cultural objectives.			Gérer les ententes de coopération et les accords conclus avec d'autres gouvernements au Canada et à l'étranger; coordonner la participation du Nouveau-Brunswick à des organisations internationales; enfin, voir aux négociations et à la mise en oeuvre d'ententes fédérales-provinciales relatives aux langues officielles de manière à promouvoir et protéger les objectifs économiques, sociaux et culturels de la province.
TOTAL	1,952	23.7	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF INTERGOVERNMENTAL AFFAIRS	1,952	23.7	TOTAL - MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES
Less amounts authorized by law	0		Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	1,952		À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF JUSTICE / MINISTÈRE DE LA JUSTICE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
3,468	3,672	Administration and Planning / Administration et planification	4,062
14,044	14,489	Attorney General / Procureur général	15,965
13,759	16,708	Court Services / Services aux tribunaux	17,251
5,841	2,482	Justice Services / Services à la justice	3,015
37,112	37,351	TOTAL	40,293

Note / Remarque

The 2001-2002 Estimate has been restated to reflect government reorganization / Les prévisions 2001-2002 ont été révisées pour refléter la réorganisation du gouvernement

RECONCILIATION STATEMENT / RAPPROCHEMENT

34,167		1. Previously Published Data / Données déjà publiées
	34,406	2. Revised Current Year / Données révisées pour l'année en cours
		3. Government Reorganization / Réorganisation du gouvernement
		3.1 Transfer of all court-related Sheriff functions from Public Safety to Justice / Transfert de toutes les fonctions judiciaires du poste de shérif de Sécurité publique à Justice
2,945	2,945	
37,112	37,351	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF JUSTICE / MINISTÈRE DE LA JUSTICE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
ADMINISTRATION AND PLANNING			ADMINISTRATION ET PLANIFICATION
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide policy direction, management support, as well as planning and communication services necessary for the department to achieve all its program objectives.			Assurer l'orientation, le soutien à la gestion, ainsi que les services de planification et de communications nécessaires à la réalisation des objectifs de tous les programmes du ministère.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
ADMINISTRATIVE SERVICES	3,768	43.3	SERVICES ADMINISTRATIFS
Provides management support and advisory services related to human resources, financial services, information systems, facilities and equipment.			Assurer des services de consultation et de soutien en gestion dans le domaine des ressources humaines, des services financiers, des systèmes d'information, des installations et du matériel.
RESEARCH AND PLANNING	294	4.1	RECHERCHE ET PLANIFICATION
Provides management with professional support in strategic planning, policy and program development, Federal-Provincial issues, and program analysis and evaluation.			Assurer à la direction des services de soutien professionnels en matière de planification stratégique, d'élaboration de politiques et de programmes, de questions fédérales-provinciales, et d'évaluation et d'analyse de programmes.
TOTAL	4,062	47.4	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF JUSTICE / MINISTÈRE DE LA JUSTICE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
ATTORNEY GENERAL			**PROCUREUR GÉNÉRAL**
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To promote the impartial administration of justice, to enable the Attorney General to discharge his constitutional responsibilities regarding the enforcement of the criminal law, the provision of legal advice and the representation of the Crown in all civil and constitutional matters, as well as the drafting of legislation and regulations.			Promouvoir l'administration impartiale de la justice, s'acquitter des responsabilités constitutionnelles du Procureur général quant aux poursuites publiques, la fourniture d'avis juridiques et la représentation de la Couronne dans tous les domaines civils et constitutionnels, ainsi que la rédaction des lois et règlements.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
LEGAL SERVICES	2,863	41.6	SERVICES JURIDIQUES
Provides civil and constitutional legal advice and representation to all provincial government departments and related agencies.			Offrir des conseils juridiques en matière de droit civil et de droit constitutionnel à tous les ministères et organismes du gouvernement provincial.
LEGISLATIVE SERVICES	3,084	38.8	SERVICES LÉGISLATIFS
Provides a central legislative drafting service in both official languages, for all public acts and regulations, to all government departments and agencies; provides advice to the Executive Council on legislative matters; discharges the responsibilities conferred upon the Registrar of Regulations under the *Regulations Act*; identifies and carries out law reform projects, provides legal advice on Cabinet Agenda; revises the Statutes of New Brunswick through the Statute Revision Project; discharges the responsibilities conferred upon the Queen's Printer under the *Queen's Printer Act*.			Fournir au gouvernement un service central de rédaction législative dans les deux langues officielles, pour toutes les lois d'intérêt public; fournir des avis juridiques au Conseil exécutif relativement aux dossiers législatifs; exercer les fonctions de Registraire des règlements en vertu de la *Loi sur les règlements*; identifier et voir à la réalisation des projets de réforme du droit et fournir des avis juridiques relativement à l'ordre du jour du Cabinet; réviser les lois du Nouveau-Brunswick dans le cadre du Projet de révision des lois; exercer les fonctions de l'Imprimeur de la Reine en vertu de la Loi sur *l'Imprimeur de la Reine*.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF JUSTICE / MINISTÈRE DE LA JUSTICE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
ATTORNEY GENERAL (continued)			PROCUREUR GÉNÉRAL (suite)
PROSECUTIONS	6,142	75.3	POURSUITES PUBLIQUES
Ensures that laws enacted for the protection of all citizens are respected and enforced by providing effective and impartial prosecution services; represents the Minister of Family and Community Services by providing legal advice in child and adult protection cases and provides international and inter-provincial assistance in the return of children wrongfully removed from the care of custodial parents.			Voir à ce que les lois adoptées pour la protection des citoyens soient respectées et mises en oeuvre par l'entremise des services de poursuites publiques; représenter le ministre des Services familiaux et communautaires pour la protection des enfants et des adultes; fournir un appui international et interprovincial dans les cas d'enlèvement d'enfants afin d'assurer leur retour aux parents qui en ont la garde légale.
LEGAL AID	3,649	0.0	AIDE JURIDIQUE
Provides Criminal and Domestic Legal Aid services through Legal Aid New Brunswick.			Offrir une aide juridique en matière pénale et de droits de la famille grâce au services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick.
ATTORNEY GENERAL - ADMINISTRATION	227	2.0	PROCUREUR GÉNÉRAL - ADMINISTRATION
Provides operational management, planning, as well as law library and research services to the Legal Services, Public Prosecutions and Legislative Services Branches.			Offrir des services de gestion opérationnelle, de planification, de bibliothèque juridique et de recherche juridique aux divisions des services juridiques, poursuites publiques et services législatifs.
TOTAL	15,965	157.7	TOTAL

COURT SERVICES			SERVICES AUX TRIBUNAUX
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To ensure the uniform access by all citizens to civil and criminal courts.			Assurer à chacun un accès uniforme aux cours civiles et pénales.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
CIVIL JUSTICE	2,757	47.5	JUSTICE CIVILE
Provides administrative support to the Court of Queen's Bench and to the Small Claims Court as a means of protecting the interests of citizens and resolving their disputes through the court process or alternative dispute mechanisms.			Offrir un soutien administratif à la Cour du Banc de la Reine et à la Cour des petites créances pour protéger les intérêts de la population et régler les litiges devant les tribunaux ou par d'autres mécanismes de règlement des disputes.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF JUSTICE / MINISTÈRE DE LA JUSTICE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

COURT SERVICES (continued)	$	F.T.E./ E.T.P.	SERVICES AUX TRIBUNAUX (suite)
CRIMINAL JUSTICE Provides administrative support to the criminal courts and to the judiciary.	6,794	75.5	JUSTICE PÉNALE Offrir un soutien administratif aux tribunaux criminels et à la magistrature.
FAMILY JUSTICE Provides a process for handling family disputes through education, alternative dispute resolution or the traditional court process, as well as the enforcement of family support orders.	3,407	67.1	JUSTICE FAMILIALE Offrir un mécanisme pour régler les conflits familiaux par l'éducation, les méthodes alternatives de règlement des disputes ou le processus judiciaire traditionnel, ainsi que l'exécution des ordonnances de soutien familial.
SHERIFF SERVICES Provides a system for the provision of court security for the Provincial Court, the Court of Queen's Bench and the Court of Appeal in New Brunswick, the service of court related documents, the execution of court orders in civil matters, jury management, and the transportation of individuals in custody.	2,686	49.2	SERVICES DES SHÉRIFS Les Services des shérifs assurent la sécurité des tribunaux de la Cour provinciale, de la Cour du Banc de la Reine et de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick, la signification de documents judiciaires, l'exécution des ordonnances judiciaires dans les affaires civiles, l'administration des jurys et le transport des détenus.
COURT ADMINISTRATION Provides operational management, planning and support to a regional delivery system of court administration.	1,607	16.6	ADMINISTRATION DES TRIBUNAUX Conduite des opérations, planification et soutien relatifs aux services régionaux d'administration des tribunaux.
TOTAL	17,251	255.9	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF JUSTICE / MINISTÈRE DE LA JUSTICE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
JUSTICE SERVICES			SERVICES À LA JUSTICE
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To ensure the protection and uniform treatment of all citizens as required by various statutes.			Assurer la protection et le traitement équitable du publique, comme l'exigent diverses lois.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
RENTALSMEN	959	20.0	MÉDIATEUR DES LOYERS
Provides for resolution of certain landlord tenant disputes and the administration of security deposits.			Faciliter le règlement de certains litiges entre propriétaires et locataires et l'administration des dépôts de garantie.
FINANCIAL CONSUMER PROTECTION	2,056	34.0	PROTECTION FINANCIÈRE DES CONSOMMATEURS
Ensures the protection and uniform treatment of all residents as required by various statutes through licensing, examinations and compliance.			Assurer la protection et le traitement équitable de toute la population, tel que stipulé dans différentes lois, en délivrant des permis, en faisant passer des examens et en appliquant les règlements.
TOTAL	3,015	54.0	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF JUSTICE	40,293	515.0	TOTAL - MINISTÈRE DE LA JUSTICE
Less amounts authorized by law	35		Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	40,258		À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF JUSTICE / MINISTÈRE DE LA JUSTICE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
357	357	Child Centered Family Justice Fund / Fonds pour la justice familiale centrée sur l'enfant	357
357	357	TOTAL	357

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
5,413	5,588	Members' Allowances and Committees / Indemnités des députés et comités	5,953
2,441	2,441	Office of the Legislative Assembly / Bureau de l'Assemblée législative	2,586
1,575	1,540	Auditor General / Vérificateur général	1,655
1,121	1,121	Leaders of Registered Political Parties / Chefs des partis politiques enregistrés	1,177
3,233	2,983	Office of the Chief Electoral Officer / Bureau du directeur général des élections	976
601	621	Office of the Ombudsman / Bureau de l'Ombudsman	625
798	817	Supervisor of Political Financing / Contrôleur du financement politique	798
15,182	15,111	TOTAL	13,770

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
MEMBERS' ALLOWANCES AND COMMITTEES			INDEMNITÉS DES DÉPUTÉS ET COMITÉS
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide funding for Members of the Legislative Assembly and Committees of the Legislative Assembly.			Assurer le versement de paiements aux députés de l'Assemblée législative et prévoir les fonds nécessaires pour les comités de l'Assemblée législative.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
ALLOWANCES TO MEMBERS	5,768	0.0	INDEMNITÉS DES DÉPUTÉS
Provide salaries, annual indemnities, annual expense allowances, and expenses as set out in Schedule "A" of the *Legislative Assembly Act.*			Couvrir le versement des salaires, des indemnités annuelles, des allocations de dépenses annuelles et des dépenses prévues dans l'Annexe "A" de la *Loi sur l'Assemblée Législative.*
LEGISLATIVE COMMITTEES	185	0.0	COMITÉS DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
Provide funding for various Standing and Select Committees of the Legislative Assembly.			Assurer le financement des divers comités permanents et comités spéciaux de l'Assemblée législative.
TOTAL	5,953	0.0	TOTAL
Less amounts authorized by law	3,090		Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	2,863		À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
OFFICE OF THE LEGISLATIVE ASSEMBLY			BUREAU DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide administrative support services for the Legislative Assembly including the Speaker, the Members of the Legislative Assembly and their staff.			Fournir des services de soutien administratif pour l'Assemblée législative, notamment le président ou la présidente ainsi que les députés provinciaux et leur personnel.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
HANSARD OFFICE	444	10.0	JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)
Responsible for the production of the Journal of Debates (Hansard).			Assurer la rédaction du Journal des débats (Hansard).
DEBATES TRANSLATION	590	9.0	TRADUCTION DES DÉBATS
Provide translation services to the Legislative Assembly and its Committees.			Fournir des services de traduction pour l'Assemblée législative et ses comités.
CLERK'S OFFICE	1,042	17.1	BUREAU DU GREFFIER
Provide financial, human resource and administrative services for the Office of the Speaker, Members of the Legislative Assembly, Leaders of Registered Political Parties and the Office of the Legislative Assembly.			Fournir des services en matière de finances, de ressources humaines et d'administration pour le Bureau du président ou de la présidente, les députés provinciaux, les chefs des partis politiques inscrits et le Bureau de l'Assemblée législative.
LEGISLATIVE LIBRARY	381	7.0	BIBLIOTHÈQUE DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
Operate primarily for the use of the Members of the Legislative Assembly and their staff by providing access to information and resources in order that the Members may better serve the people of New Brunswick.			Être au service principalement des députés provinciaux et de leur personnel en leur donnant accès à de l'information et des ressources leur permettant de mieux servir la population du Nouveau-Brunswick.
OFFICE OF THE CONFLICT OF INTEREST COMMISSIONER	129	1.0	BUREAU DE LA DIRECTION DES CONFLITS D'INTÉRÊTS
Administer the *Conflict of Interest Act* as it applies to members and former members of the Legislative Assembly.			Administer la *Loi sur les conflits d'intérêts* telle qu'elle s'applique aux députés provinciaux, actuels et anciens.
TOTAL	2,586	44.1	TOTAL
TO BE VOTED	2,586		À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
AUDITOR GENERAL			VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To audit the accounts of the Province of New Brunswick and certain Crown agencies on behalf of the Legislative Assembly. To report annually to the Legislative Assembly, matters of significance, including observed instances where money has been expended without due regard to economy and efficiency, or where appropriate and satisfactory procedures have not been established to measure and report on the effectiveness of programs.			Vérifier les comptes de la province du Nouveau-Brunswick et de certains organismes de la Couronne au nom de l'Assemblée législative. Faire rapport annuellement des faits significatifs à l'Assemblée législative, y compris les cas où des sommes ont été dépensées sans due considération pour l'économie ou l'efficience, ou lorsque des procédures appropriées et satisfaisantes n'ont pas été établies pour mesurer l'efficacité des programmes et en faire rapport.
TOTAL	1,655	27.0	TOTAL
TO BE VOTED	1,655		À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
LEADERS OF REGISTERED POLITICAL PARTIES			**CHEFS DES PARTIS POLITIQUES ENREGISTRÉS**
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide funding for Leaders of Registered Political Parties. To provide secretarial and research staff to Members of the Legislative Assembly.			Assurer des fonds pour les chefs des partis politiques enregistrés. Assurer un personnel de secrétariat et de recherche pour les députés de l'Assemblée législative.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
OFFICE OF GOVERNMENT MEMBERS	543	8.3	BUREAU DES DÉPUTÉS DU GOUVERNEMENT
Provide secretarial and other assistance incidental to the performance of the duties of the members.			Fournir de l'aide en matière de secrétariat et autre relativement à l'exercice des fonctions des parlementaires.
Program for Members 543			Programme pour les députés 543
OFFICE OF THE OFFICIAL OPPOSITION	514	8.0	BUREAU DE L'OPPOSITION OFFICIELLE
Provide salary and an expense allowance for the Leader. Provide secretarial and other assistance incidental to the performance of duties of the members.			Fournir un traitement et une allocation de dépenses au chef de ce parti. Fournir de l'aide en matière de secrétariat et autre relativement à l'exercice des fonctions des parlementaires.
Leader 418 Program for Members 96			Chef 418 Programme pour les députés 96
OFFICE OF THE NEW DEMOCRATIC MEMBER	120	2.0	BUREAU DE LA DÉPUTÉE DU NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE
Provide salary and an expense allowance for the Leader. Provide secretarial and other assistance incidental to the performance of duties of the members.			Fournir un traitement et une allocation de dépenses au chef de ce parti. Fournir de l'aide en matière de secrétariat et autre relativement à l'exercice des fonctions des parlementaires.
Leader 104 Program for Members 16			Chef 104 Programme pour les députés 16
TOTAL	1,177	18.3	TOTAL
Less amounts authorized by law	70		Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	1,107		À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
OFFICE OF THE CHIEF ELECTORAL OFFICER			BUREAU DU DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
The Office of the Chief Electoral Officer is a non partisan body headed by a Chief Electoral Officer appointed by the Lieutenant-Governor. The mandate of the office is to exercise general direction and supervision over the administrative conduct of elections, to enforce on the part of the election officers' fairness, impartiality and compliance with the *Elections Act*, and to issue to election officers such instructions as are deemed necessary to ensure effective execution of the *Elections Act* and the *Municipal Elections Act*.			Le Bureau du directeur général des élections est un organisme non partisan dirigé par le directeur général des élections, le quel est nommé par le lieutenant-gouverneur. Le Bureau a pour mandat d'assurer la direction et la surveillance générales du déroulement administratif d'élections, de faire appliquer par les officiers d'élection les principes d'équité et d'impartialité ainsi que la conformité à la *Loi électorale*, et de fournir aux officiers d'élection les instructions nécessaires à l'application adéquate de la *Loi électorale* et de la *Loi sur les élections municipales*.
The office is responsible for all of the planning, coordination, reporting and monitoring of provincial, municipal, and rural community board elections and plebicites.			Le Bureau est responsable de l'ensemble de la planification, de la coordination, de la surveillance et de la production de rapports pour les élections et plébiscites au niveau provincial, municipal, et des conseils de communautés rurales.
TOTAL	976	7.0	TOTAL
TO BE VOTED	976		À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
OFFICE OF THE OMBUDSMAN			BUREAU DE L'OMBUDSMAN
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To investigate complaints under the Ombudsman Act against the Government of New Brunswick, or any municipality, or hospital board of New Brunswick. This includes complaints related to general public administration.			Mener des enquêtes sous la Loi de l'Ombudsman relatives aux plaintes déposées contre le gouvernement, les municipalités et les conseils d'administration d'hôpital du Nouveau-Brunswick. Ceci comprend les plaintes liées à l'administration publique générale.
To preserve the merit principle as a basis of effecting appointments by competition to or from within the Civil Service, by conducting inquiries and investigations under the *Civil Service Act*.			Mener des enquêtes en vertu de la *Loi sur la Fonction publique* en vue de préserver le principe du mérite qui sous-tend le processus de recrutement par voie de concours au sein de la fonction publique.
To investigate complaints under the *Right to Information Act* and the Privacy Code.			Mener des enquêtes en vertu de la *Loi sur le Droit à l'information* et le Code privé.
TOTAL	625	9.3	TOTAL
TO BE VOTED	625		À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
SUPERVISOR OF POLITICAL FINANCING			CONTRÔLEUR DU FINANCEMENT POLITIQUE
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide funding for the Office of the Supervisor of Political Financing.			Assurer des fonds pour le Bureau du contrôleur du financement politique.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
ADMINISTRATION	130	0.0	ADMINISTRATION
Provides for the operation of the Office of the Supervisor of Political Financing.			Pourvoir au fonctionnement du Bureau du contrôleur du financement politique.
PAYMENTS TO POLITICAL PARTIES	668	0.0	VERSEMENTS AUX PARTIS POLITIQUES
Payments to political parties and payment of audit fees under Sections 32(1) and 57(1) of the *Political Process Financing Act*.			Effectuer des versements aux partis politiques conformément au paragraphe 32(1) de la *Loi sur le financement de l'activité politique* et payer les frais de vérification en vertu du paragraphe 57(1) de cette même loi.
TOTAL	798	0.0	TOTAL
TO BE VOTED	798		À VOTER
TOTAL - LEGISLATIVE ASSEMBLY	13,770	105.7	TOTAL - ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
Less amounts authorized by law	3,160		Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	10,610		À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

MARITIME PROVINCES HIGHER EDUCATION COMMISSION /

COMMISSION DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR DES PROVINCES MARITIMES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
446	446	Administration / Administration	446
167,655	167,655	Assistance to Universities / Aide aux universités	179,888
168,101	168,101	TOTAL	180,334

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
MARITIME PROVINCES HIGHER EDUCATION COMMISSION /
COMMISSION DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR DES PROVINCES MARITIMES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
ADMINISTRATION			ADMINISTRATION
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide New Brunswick's share of the administration costs of the Maritime Provinces Higher Education Commission.			Faire en sorte que le Nouveau-Brunswick paie sa part des frais administratifs de la Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes.
TOTAL	446	0.0	TOTAL
ASSISTANCE TO UNIVERSITIES			AIDE AUX UNIVERSITÉS
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide funding for educational programs to meet social and economic needs, including the expansion of nursing education.			Offrir des fonds pour des programmes d'enseignement qui répondent aux besoins économiques et sociaux, y compris l'expansion du programme de sciences infirmières.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
GRANTS TO INSTITUTIONS FOR EDUCATIONAL PROGRAMS, INCENTIVE FUNDING AND PROVINCIAL AND MUNICIPAL REAL PROPERTY TAXES	177,388	0.0	SUBVENTIONS AUX ÉTABLISSEMENTS ÉDUCATIFS, FONDS D'ENCOURAGEMENT ET IMPÔT FONCIER PROVINCIAL ET MUNICIPAL
Provides funding for educational programs and provincial and municipal property taxes.			Assurer des fonds pour les programmes éducatifs et l'impôt foncier, provincial et municipal.
GRANTS TO INSTITUTIONS FOR FACILITIES MANAGEMENT	2,500	0.0	SUBVENTIONS AUX ÉTABLISSEMENTS POUR LA GESTION DES INSTALLATIONS
Provides funding for facilities management.			Fournir des fonds pour la gestion des installations.
TOTAL	179,888	0.0	TOTAL
TOTAL - MARITIME PROVINCES HIGHER EDUCATION COMMISSION	180,334	0.0	TOTAL - COMMISSION DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR DES PROVINCES MARITIMES
Less amounts authorized by law	0		Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	180,334		À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES AND ENERGY /

MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES ET DE L'ÉNERGIE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
47,329	50,758	Forest Management / Aménagement forestier	48,807
9,517	9,341	Fish and Wildlife Management / Aménagement de la pêche sportive et de la chasse	10,834
3,889	3,440	Minerals Management / Gestion des minerais	4,267
7,377	7,387	Corporate Services / Services généraux	7,818
4,787	4,737	Land Management and Natural Areas / Gestion des terres et aires naturelles	5,341
11,077	11,223	Regional Management / Aménagement régional	9,586
1,019	1,269	Energy Secretariat / Secrétariat de l'énergie	1,138
925	750	First Nation's Wood Harvest / Coupe de bois par les premières nations	967
85,920	88,905	TOTAL	88,758

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES AND ENERGY /
MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES ET DE L'ÉNERGIE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
FOREST MANAGEMENT			AMÉNAGEMENT FORESTIER
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To manage Crown timber resource in accordance with Government Policy.			Aménager les ressources en bois de la Couronne conformément aux politiques du gouvernement.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
SILVICULTURE	33,708	70.2	SYLVICULTURE
Facilitating of silviculture activities on both Crown and Private land.			Faciliter la sylviculture sur les terres de la Couronne et les terres privées.
FIRE PROTECTION	6,169	46.9	PROTECTION CONTRE LES INCENDIES
Protection of natural resources and personal property from fire.			Protéger les ressources naturelles et les boisés personnels contre les incendies.
INSECT AND DISEASE PROTECTION	908	11.9	PROTECTION CONTRE LES INSECTES ET LES MALADIES
Protection of the timber resource from insect and disease attack.			Protéger les forêts contre les insectes et les maladies.
TIMBER UTILIZATION	5,717	91.7	UTILISATION DU BOIS
Monitor Crown land harvest schedules and promote value-added manufacturing within the forest industry.			Contrôler les calendriers de récolte sur les terres de la Couronne et promouvoir la production à valeur ajoutée dans le secteur forestier.
PRIVATE LAND DEVELOPMENT	394	2.7	EXPLOITATION DES TERRES PRIVÉES
Provision of technical advice to encourage management of private woodlots and the marketing of products.			Donner des conseils techniques en vue d'encourager la gestion de terrains boisés privés et la commercialisation de produits.
PROGRAM MANAGEMENT	1,911	25.4	GESTION DES PROGRAMMES
Provision of overall direction, planning and administrative support to the Forest Management Function.			Assurer la direction générale, la planification et le soutien administratif en matière d'aménagement forestier.
TOTAL	48,807	248.8	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES AND ENERGY /
MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES ET DE L'ÉNERGIE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
FISH AND WILDLIFE MANAGEMENT			AMÉNAGEMENT DE LA PÊCHE SPORTIVE ET DE LA CHASSE
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To manage the province's fish and wildlife resources.			Gérer les ressources en matière de pêche sportive et de chasse de la province.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
FISH MANAGEMENT	1,789	28.5	GESTION DES POISSONS
Maintain fish populations and habitat and develop sport fisheries.			Maintenir les peuplements de poissons et leur habitat, et développer la pêche sportive.
WILDLIFE MANAGEMENT	2,804	46.1	GESTION DE LA FAUNE
Maintain wildlife populations and habitat.			Maintenir la faune et son habitat.
FISH AND WILDLIFE PROTECTION	6,241	120.1	PROTECTION DES POISSONS ET DE LA FAUNE
Management of fish and wildlife enforcement, hunter/trapper education and firearms safety training.			Gérer l'exécution de la loi sur les poissons et la faune, l'enseignement aux trappeurs et chasseurs, ainsi que la formation sur les règles de sécurité relatives aux armes à feu.
Fish & Wildlife Protection 6,352			Protection des poissons et de la faune 6 352
Firearm Safety Training Revenue (111)			Recettes de la formation sur les régles de sécurité relatives aux armes à feu (111)
TOTAL	10,834	194.7	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES AND ENERGY /
MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES ET DE L'ÉNERGIE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
MINERALS MANAGEMENT			GESTION DES RESSOURCES MINIÈRES
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To manage the province's mineral and hydrocarbon resources.			Gérer les ressources minières et en hydrocarbures de la province.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
MINES	1,681	21.4	MINES
Management of the mineral and hydrocarbon resources of the Province and associated support services.			Gérer les ressources minérales et en hydrocarbures du gouvernement provincial de même que les services de soutien connexes.
GEOLOGICAL SURVEYS	2,586	29.5	ÉTUDES GÉOLOGIQUES
Develop and maintain a geoscience data base and to provide advice to the public and private sectors regarding mineral and hydrocarbon resources.			Établir et maintenir une base de données géoscientifiques et conseiller les secteurs public et privé en ce qui a trait aux ressources minérales et en hydrocarbures.
TOTAL	4,267	50.9	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES AND ENERGY /
MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES ET DE L'ÉNERGIE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
CORPORATE SERVICES			SERVICES GÉNÉRAUX
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide management and administrative support for programs and activities of the department.			Fournir un soutien de gestion et d'administration en ce qui concerne les programmes et activités du ministère.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
DEPARTMENTAL MANAGEMENT	2,159	26.6	GESTION MINISTÉRIELLE
Plan, implement and evaluate programs and activities of the department.			Planifier, mettre en oeuvre et évaluer les programmes et activités du ministère.
HUMAN RESOURCE MANAGEMENT	1,174	18.3	GESTION DES RESSOURCES HUMAINES
Manage the department's human resources.			Gérer les ressources humaines du ministère.
FINANCIAL RESOURCE MANAGEMENT	1,923	25.6	GESTION DES RESSOURCES FINANCIÈRES
Manage the department's financial and administrative support resources.			Gérer les ressources financières et de soutien administratif du ministère.
COMPUTER SYSTEMS AND SERVICES	2,562	34.6	SYSTÈMES ET SERVICES INFORMATIQUES
Develop and maintain information systems.			Établir et maintenir des systèmes d'information.
TOTAL	7,818	105.1	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES AND ENERGY /
MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES ET DE L'ÉNERGIE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
LAND MANAGEMENT AND NATURAL AREAS			**GESTION DES TERRES ET AIRES NATURELLES**
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To ensure the effective management of crown lands and natural areas.			Assurer la gestion efficace des terres de la Couronne et des aires naturelles.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
CROWN LAND MANAGEMENT	2,619	47.7	GESTION DES TERRES DE LA COURONNE
Manage the Province's Crown Land resource.			Gérer les ressources des terres de la couronne du gouvernement provincial.
NATURAL AREAS	2,722	37.1	AIRES NATURELS
Planning and management of natural areas and park operations.			Planifier et gérer les activités dans les parcs et les espaces naturels.
TOTAL	5,341	84.8	TOTAL
REGIONAL MANAGEMENT			**AMÉNAGEMENT RÉGIONAL**
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide direction, supervision and administrative support to the Regions and Districts and for the delivery of natural resource development projects across the Province.			Offrir un soutien aux régions et districts de la province en matière de gestion, de surveillance et d'administration, et offrir des projets de développement du ressources naturelles dans la province.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
REGIONAL DELIVERY	5,659	104.8	PRESTATION RÉGIONALE
Management of the program delivery activities across all regions and districts.			Gestion des activités relatives à la prestation des programmes dans toutes les régions et districts.
REGIONAL SUPPORT SERVICES	3,927	29.7	SERVICES DE SOUTIEN RÉGIONAUX
Provision of technical and physical support to regions and districts.			Offrir un soutien technique et matériel aux régions et districts.
Regional Support Services 4,007			Services de soutien régional 4 007
Snowmobile Enforcement fees (80)			Droits d'application des règlements sur les motoneiges (80)
TOTAL	9,586	134.5	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES AND ENERGY /
MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES ET DE L'ÉNERGIE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
ENERGY SECRETARIAT			SECRÉTARIAT DE L'ÉNERGIE
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To guide the implementation of the Province's Energy Policy and provide advice on all energy matters.			Guider la mise en oeuvre de la politique énergétique du gouvernement provincial et donner des conseils sur toutes les questions relatives à l'énergie.
TOTAL	1,138	8.8	TOTAL
FIRST NATIONS WOOD HARVEST			COUPE DE BOIS PAR LES PREMIÈRES NATIONS
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To manage delivery of the First Nations Wood Harvesting Program.			Administrer l'exécution du programme de coupe de bois par les première nations.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
FIRST NATION HARVEST COORDINATION	967	7.8	COORDINATION DE LA COUPE DE BOIS PAR LES PREMIÈRES NATIONS
To manage First Nation Harvesting Agreements.			Administrer les accords de coupe de bois par les premières nations.
ROYALTY TRUST ADMINISTRATION	0	0.0	ADMINISTRATION DES DROITS DE COUPE EN FIDUCIE
To pay over to First Nations royalties collected with respect to First Nations Wood Harvest.			Remettre aux premières nations les droits de coupe applicables au bois coupé par les premières nations.
Royalty Trust Administration 2,600			Administration des droits de coupe en fiducie 2 600
Royalty Revenue (2,600)			Recettes tirées des droits de coupe (2 600)
TOTAL	967	7.8	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES AND ENERGY	88,758	835.4	TOTAL - MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES ET DE L'ÉNERGIE
Less amounts authorized by law	35		Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	88,723		À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES AND ENERGY /
MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES ET DE L'ÉNERGIE
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
2,000	2,000	Property & Capital Improvements / Améliorations des immobilisations et de biens-fonds	1,000
2,000	2,000	TOTAL	1,000

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES AND ENERGY /
MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES ET DE L'ÉNERGIE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
1,220	1,189	Wildlife Trust Fund / Fonds en fiducie pour la faune.....	1,200
1,220	1,189	TOTAL.....	1,200

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

OFFICE OF THE COMPTROLLER / BUREAU DU CONTRÔLEUR

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
4,947	4,922	Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur	5,101
4,947	4,922	TOTAL	5,101

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
OFFICE OF THE COMPTROLLER / BUREAU DU CONTRÔLEUR
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
OFFICE OF THE COMPTROLLER			BUREAU DU CONTRÔLEUR
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To coordinate the central processing and accounting activities for all financial transactions, prepare financial reports for the Minister of Finance and provide internal audit services, financial management consulting and training.			Coordonner les activités centrales de comptabilisation et de traitement de toutes les opérations financières, préparer des rapports financiers à l'intention du ministre des Finances, et offrir des services de vérification interne, de consultation en gestion financière, et de formation.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
ADMINISTRATIVE SERVICES	391	6.0	SERVICES ADMINISTRATIFS
Provides general administration and computer support and approves and coordinates the implementation of the annual work plan.			Fournir des services administratifs généraux et de soutien informatique, en plus d'approuver et de coordonner la mise en oeuvre du plan de travail annuel.
ACCOUNTING SERVICES	3,231	24.3	SERVICES DE COMPTABILITÉ
Operates the Province's accounting system. Prepares financial reports related to the Consolidated Fund.			Administrer le système de comptabilité du gouvernement provincial. Préparer les rapports financiers se rapportant au fonds consolidé.
AUDIT AND CONSULTING SERVICES	1,479	25.0	SERVICES DE VÉRIFICATION ET DE CONSULTATION
Provides internal audit services, financial management consulting and training.			Fournir des services de vérification interne, de consultation en gestion financière, et de formation.
TOTAL	5,101	55.3	TOTAL
TOTAL - OFFICE OF THE COMPTROLLER	5,101	55.3	TOTAL - BUREAU DU CONTRÔLEUR
Less amounts authorized by law	0		Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	5,101		À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

OFFICE OF HUMAN RESOURCES / BUREAU DES RESSOURCES HUMAINES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
5,595	5,520	Human Resource Management / Gestion des ressources humaines	5,761
5,595	5,520	TOTAL	5,761

Note / Remarque

The 2001-2002 Estimate has been restated to reflect government reorganization / Les prévisions 2001-2002 ont été révisées pour refléter la réorganisation du gouvernement

RECONCILIATION STATEMENT / RAPPROCHEMENT

0		1. Previously Published Data / Données déjà publiées
	0	2. Revised Current Year / Données révisées pour l'année en cours
		3. Government Reorganization / Réorganisation du gouvernement
		3.1 Transfer of the corporate human resource program components from the Department of Finance / Transfert des éléments du programme gouvernemental des ressources humaines du ministère des Finances
5,595	5,520	
5,595	5,520	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
OFFICE OF HUMAN RESOURCES / BUREAU DES RESSOURCES HUMAINES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

		$	F.T.E. / E.T.P.	
HUMAN RESOURCE MANAGEMENT				GESTION DES RESSOURCES HUMAINES
PROGRAM OBJECTIVE				**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide corporate leadership and human resource policies and programs that help ensure the effectiveness of the New Brunswick Public Service. Programs include: employee development, staffing, payroll, compensation, pensions and benefits, workplace equity, official languages, labour relations, management services, and information management. Program delivery is either done directly by the Office or is decentralized to client organizations (departments, agencies, boards, and corporations).				Fournir la direction générale de même que les politiques et les programmes contribuant à l'efficacité de la fonction publique du Nouveau-Brunswick. Les programmes comprennent ce qui suit: perfectionnement du personnel, recrutement, feuille de paie, rémunération, pensions et prestations, égalité au travail, langues officielles, relations de travail, services de gestion et gestion de l'information. Les programmes sont exécutés soit directement par le Bureau, soit par l'entremise des clients (ministères, organismes, conseils ou corporations).
PROGRAM COMPONENT				**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
HUMAN RESOURCE MANAGEMENT		5,761	113.6	GESTION DES RESSOURCES HUMAINES
Expenditures	13,962			Dépenses 13 962
Recovery from benefit plans	(7,901)			Recouvrement des régimes de prestations (7 901)
Recovery from human resource training programs	(300)			Recouvrement des programmes de formation des ressources humaines (300)
TOTAL - OFFICE OF HUMAN RESOURCES		5,761	113.6	TOTAL - BUREAU DES RESSOURCES HUMAINES
Less amounts authorized by law		0		Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED		5,761		À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

OFFICE OF THE PREMIER / CABINET DU PREMIER MINISTRE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
1,179	1,173	Administration / Administration	1,179
1,179	1,173	TOTAL	1,179

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
OFFICE OF THE PREMIER / CABINET DU PREMIER MINISTRE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
ADMINISTRATION			ADMINISTRATION
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide administrative support for the operation of the Office of the Premier.			Assurer le soutien administratif nécessaire au fonctionnement du Cabinet du premier ministre.
TOTAL	1,179	20.3	TOTAL
TOTAL - OFFICE OF THE PREMIER	1,179	20.3	TOTAL - CABINET DU PREMIER MINISTRE
Less amounts authorized by law	53		Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	1,126		À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
3,966	3,966	Corporate Services / Services généraux	4,183
27,879	28,079	Community and Correctional Services / Services communautaires et correctionnels	29,103
50,766	54,296	Safety Services / Services de sécurité	54,468
82,611	86,341	TOTAL	87,754

Note / Remarque

The 2001-2002 Estimate has been restated to reflect government reorganization / Les prévisions 2001-2002 ont été révisées pour refléter la réorganisation du gouvernement

RECONCILIATION STATEMENT / RAPPROCHEMENT

85,556		1. Previously Published Data / Données déjà publiées
	89,286	2. Revised Current Year / Données révisées pour l'année en cours
		3. Government Reorganization / Réorganisation du gouvernement
		3.i Transfer of all court-related Sheriff functions from Public Safety to Justice / Transfert de toutes les fonctions judiciaires du poste de shérif de Sécurité publique à Justice
(2,945)	(2,945)	
82,611	86,341	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
CORPORATE SERVICES			SERVICES GÉNÉRAUX
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide overall policy direction, administrative support and planning services to all departmental programs.			Assurer l'orientation générale, le soutien administratif et les services de planification nécessaires à la réalisation des programmes du ministère.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
SENIOR MANAGEMENT	387	4.9	HAUTE DIRECTION
Provide executive management and policy direction.			Assurer la gestion supérieure et l'orientation des politiques.
CORPORATE SERVICES	3,796	73.5	SERVICES GÉNÉRAUX
Provide departmental support services in the areas of finance, administration, human resources, information management, communications, policy and public affairs.			Fournir des services de soutien ministériels dans les domaines suivants: finances, administration, ressources humaines, gestion de l'information, communications, politiques et affaires publiques.
TOTAL	4,183	78.4	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
COMMUNITY AND CORRECTIONAL SERVICES			SERVICES COMMUNAUTAIRES ET CORRECTIONNELS
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide for the protection of society from harmful or dangerous offenders; provide for the humane treatment of the offender, including provision of opportunities for change through institutional and community programs, and provision of services to victims of crime.			Assurer la protection de la société contre les contrevenants nuisibles et dangereux; veiller au traitement humain du contrevenant, notamment en lui donnant des occasions de changer son comportement grâce à des programmes communautaires ou en établissement; enfin, fournir des services aux victimes d'actes criminels.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
PROGRAM DELIVERY	1,114	10.7	PRESTATION DE PROGRAMMES
Provide management and administration, through head office and five regional managers, for the delivery of custodial and community services to both adult and young offenders, as well as ensuring provision of services to victims of crime.			Gérer et administrer, par l'entremise du bureau central et de cinq directeurs régionaux, la prestation des services communautaires et de placement en établissement correctionnel pour des contrevenants jeunes et adultes, et fournir des services aux victimes d'actes criminels.
PROGRAM PLANNING	311	3.9	PLANIFICATION DE PROGRAMMES
Provide policy, planning, program development and evaluation for correctional and victim programs.			Établir des directives relatives aux programmes des services correctionnels et des services aux victimes, et voir à la planification, au développement et à l'évaluation de ces programmes.
ADULT INSTITUTIONS	11,844	240.3	ÉTABLISSEMENTS POUR ADULTES
Provide institutional services and programs to adult offenders.			Fournir des services et programmes en établissement aux contrevenants adultes.
Adult Institutions 12,544			Établissements pour adultes 12 544
Revenue from the federal government for institutional services for federal inmates (590)			Recettes du gouvernement fédéral pour les services en établissement pour détenus fédéraux (590)
Revenue from the sale of goods and services to inmates (110)			Recettes provenant de la vente de produits et services aux détenus (110)

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
COMMUNITY AND CORRECTIONAL SERVICES (continued)			SERVICES COMMUNAUTAIRES ET CORRECTIONNELS (suite)
COMMUNITY SERVICES Provide probation and other community based services to adult and young offenders.	7,156	84.0	SERVICES COMMUNAUTAIRES Fournir des services de probation et d'autres services communautaires aux contrevenants jeunes et adultes.
VICTIM SERVICES Provide a range of support services and programs for victims to ensure that they are fairly treated by the criminal justice system.	0	15.1	SERVICES AUX VICTIMES Fournir une gamme de services et de programmes de soutien aux victimes pour assurer à ces dernières un traitement juste à l'intérieur du système de justice pénale.
YOUNG OFFENDERS Provide institutional and community services and programs to youths sentenced under the *Young Offenders Act*.	8,678	119.9	JEUNES CONTREVENANTS Fournir des services et programmes communautaires et en établissement aux jeunes contrevenants condamnés en vertu de la *Loi sur les jeunes contrevenants*.
TOTAL	29,103	473.9	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
SAFETY SERVICES			SERVICES DE SÉCURITÉ
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To coordinate and deliver effective safety services throughout the province to ensure residents have a safe environment in which to live and work.			Coordonner et fournir des services de sécurité efficaces dans toute la province afin d'assurer aux résidents un milieu de vie et de travail sûr.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
ADMINISTRATION	335	3.0	ADMINISTRATION
Provide leadership to the Safety Services division and direct the administration of the RCMP contract. Provide operational planning support.			Diriger la Division des services de sécurité et administrer le contrat avec la GRC. Fournir du soutien à la planification opérationnelle.
OPERATIONAL POLICY	979	10.9	POLITIQUE OPÉRATIONELLE
Provide policy planning and program development expertise for programs delivered under 18 Acts administered by the Safety Services Division, coordinate, develop and implement new initiatives and special projects; Operational Policy includes the offices of the Chief Coroner and the Registrar of Motor Vehicles.			Offrir de l'expertise en planification de politiques et élaboration de programmes pour les programmes fournis aux termes de 18 lois administrées par la Division des services de sécurité, en plus de coordonner, d'élaborer et de mettre en oeuvre de nouvelles initiatives et des projets spéciaux. Les bureaux du coroner en chef et du registraire des véhicules à moteur font aussi partie de la politique opérationnelle.
POLICING, FIRE AND EMERGENCY SERVICES	43,183	54.8	SERVICES DE POLICE, D'INCENDIE ET D'URGENCE
Provide advice, audit and information to police services; administer the Firearms Program; provide advice, training and service coordination in relation to Emergency Services; provide support to Fire Services through the Office of the Fire Marshal. The branch is responsible for the Security and Emergency Initiative which is aimed at improving preventions, preparedness and response capacity in the province.			Conseiller, vérifier et informer les services de police; administrer le Programme de contrôle des armes à feu; fournir des conseils, de la formation et de la coordination de services par rapport aux Services d'urgence; fournir du soutien aux services d'incendie par l'intermédiaire du Bureau du prévôt des incendies. S'occuper de l'initiative sur la sécurité et les mesures d'urgence, qui vise à améliorer la capacité des préventions et d'intervention dans la province.
Policing, Fire and Emergency Services 44,647			Services de police, d'incendie et d'urgence 44 647
Federal Gun Control recoveries (1,464)			Recouvrements du contrôle fédéral des armes à feu (1 464)

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

		$	F.T.E./ E.T.P.	
SAFETY SERVICES (continued)				SERVICES DE SÉCURITÉ (suite)
LICENCING AND RECORDS		3,700	37.0	LICENCES ET DOSSIERS
Provide licencing and registration services for motor vehicles, liquor, charitable gaming, film and video, private investigators and security guards; to ensure the integrity of departmental records; and manage the ongoing operations of the NB 911 service.				Délivrer des permis ou licences et fournir des services d'immatriculation pour les véhicules à moteur, l'alcool, les jeux de bienfaisance, le film et la vidéo, les enquêteurs privés et les agents de sécurité, afin de protéger les dossiers ministériels et de gérer les activités du service d'urgence NB911.
COMPLIANCE		6,271	140.3	CONTRÔLE DE CONFORMITÉ
Enforce various acts and regulations dealing with liquor licencing, tobacco sales to minors, lottery administration, commercial vehicle enforcement; audit driver licencing schools, and conduct coroner investigations.				Appliquer les lois et réglements relatifs aux permis et licences d'alcool, à la vente du tabac aux mineurs, à l'administration des loteries et aux véhicules utilitaires; vérifier les écoles de conduite automobile et mener les enquêtes de coroner.
Compliance operations	7,583			Activités de conformité 7 583
Video Lottery Enforcement	(1,137)			Application des règlements sur la loterie vidéo (1 137)
Lottery Administration	(175)			Administration des loteries (175)
TOTAL		54,468	246.0	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY		87,754	798.3	TOTAL - MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
Less amounts authorized by law		35		Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED		87,719		À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
597	597	Municipal Police Assistance Account / Compte d'aide aux services de police municipaux	597
300	200	Suspended Driver - Alcohol Re-education Program / Programme de réhabilitation des conducteurs ayant perdu leur permis pour conduite en état d'ébriété	335
180	290	National Safety Code Agreement / Entente code National de Sécurité	180
1,275	1,275	Victim Services Account / Compte pour les services aux victimes	1,306
2,352	2,362	TOTAL	2,418

SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICES SPÉCIAUX

		New Brunswick Safety Code Services / Services d'application des codes de sécurité du Nouveau-Brunswick	
675	803 [1]	Opening Balance / Solde d'ouverture	560
		Revenue / Recettes	
3,499	3,499	Total Revenue / Recettes globales	3,425
		Expenditures / Dépenses	
3,742	3,742	Total Expenditures / Dépenses globales	3,725
0	0	To be Voted / À voter	0
432	560	Closing Balance / Solde de clôture	260

Note / Remarque

59.0 FTE's are assigned to this Special Operating Agency / 59,0 ETP sont affectés à cet organisme de services

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
44,161	36,441	Development Projects & Operations / Projets et activités de développement	49,512
44,161	36,441	TOTAL	49,512

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

DEVELOPMENT PROJECTS AND OPERATIONS	$	F.T.E./ E.T.P.	PROJETS ET ACTIVITÉS DE DÉVELOPPEMENT
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To negotiate, coordinate and evaluate provincial and federal-provincial projects and initiatives.			Négocier, coordonner et évaluer des initiatives et des projets provinciaux et fédéraux-provinciaux.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
COST SHARED AGREEMENTS	14,891	0.0	ENTENTES À FRAIS PARTAGÉS
Delivery of federal-provincial projects and initiatives by various departments.			Exécution de projets fédéraux-provinciaux par différents ministères.
TOTAL DEVELOPMENT FUND	10,000	0.0	FONDS DE DÉVELOPPEMENT TOTAL
Provide funding for economic development activities which are consistent with identified priorities of Government for job creation and sustainable economic development.			Fournir des fonds pour les activités de développement économique qui s'inscrivent dans les priorités du gouvernement en matière de création d'emplois et de développement économique durable.
COMMUNITY ECONOMIC DEVELOPMENT FUND	3,000	0.0	FONDS DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE COMMUNAUTAIRE
The Community Economic Development Fund (CEDF) has two main objectives. The first is to provide funding to the Community Economic Development Agencies (CEDAs) in order to implement their 3-year regional economic development plans. Secondly, the fund will provide an equitable level of funding between rural and urban regions.			Le Fonds de développement économique communautaire (FDEC) a deux principaux objectifs. Le premier est de fournir un financement aux agences de développement économique communautaire (ADEC) pour la mise en œuvre de leurs plans triennaux de développement économique régional. Le deuxième est de fournir un niveau équitable de financement aux régions rurales et urbaines.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

DEVELOPMENT PROJECTS AND OPERATIONS (continued)	$	F.T.E./ E.T.P.	PROJETS ET ACTIVITÉS DE DÉVELOPPEMENT (suite)
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
OTHER ACTIVITIES	21,621	22.0	AUTRES ACTIVITÉS
Provide for projects, initiatives and operations of the Regional Development Corporation.			Pourvoir aux projets, initiatives et activités de la Société de développement régional.
TOTAL	49,512	22.0	TOTAL
TOTAL - REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION	49,512	22.0	TOTAL - SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
Less amounts authorized by law	0		Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	49,512		À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
8,950	7,357	Capital Development Projects / Projets d'immobilisations.....	11,000
828	827	Canada Winter Games 2003 / Jeux d'hiver du Canada 2003.....	323
9,529	9,529	Canada - New Brunswick Infrastructure Program / Programme d'infrastructure Canada - Nouveau-Brunswick.....	10,564
19,307	17,713	TOTAL.....	21,887

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICES SPÉCIAUX

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
1,000	3,866	Opening Balance / Solde d'ouverture	1,933
		Revenue / Recettes	
12,287	7,758	Revenue - Provincial Government Sources / Recettes - Provenant du gouvernement provincial	15,706
12,329	5,000	Revenue - Federal Government Sources / Recettes - Provenant du gouvernement fédéral	10,564
24,616	12,758	Total Revenue / Recettes globales	26,270
		Expenditures / Dépenses	
19,058	10,000	Canada-New Brunswick Infrastructure Program / Programme d'infrastructure Canada-Nouveau-Brunswick	21,128
1,558	1,558	Canada Winter Games 2003 / Jeux d'hiver du Canada 2003	3,942
4,000	3,133	Other Programs / Autres programmes	1,200
24,616	14,691	Total Expenditure / Dépenses globales	26,270
0	0	To be voted / À voter	0
1,000	1,933	Closing Balance / Solde de clôture	1,933

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

SERVICE OF THE PUBLIC DEBT / SERVICE DE LA DETTE PUBLIQUE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS
			$
650,828	650,828	Interest, Exchange, Amortization and Expenses / Intérêt, change, amortissement et dépenses	681,287
2,442	2,442	Interest on Capital Leases / Intérêts sur les contrats de location-acquisition	2,384
730	730	Charges of Management / Frais de gestion	1,329
654,000	654,000	TOTAL	685,000

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
SERVICE OF THE PUBLIC DEBT / SERVICE DE LA DETTE PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
SERVICE OF THE PUBLIC DEBT			SERVICE DE LA DETTE PUBLIQUE
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To service the Province's debt by paying interest, exchange, amortization and other debt management expenses.			Assurer le paiement des frais relatifs à l'intérêt, au change et à l'amortissement, ainsi que des autres dépenses de gestion de la dette.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
INTEREST, EXCHANGE, AMORTIZATION AND EXPENSES	681,287	0.0	INTÉRÊT, CHANGE, AMORTISSEMENT ET DÉPENSES
INTEREST ON CAPITAL LEASES	2,384	0.0	INTÉRÊTS SUR LES CONTRATS DE LOCATION-ACQUISITION
CHARGES OF MANAGEMENT	1,329	10.0	FRAIS DE GESTION
TOTAL	685,000	10.0	TOTAL
TOTAL - SERVICE OF THE PUBLIC DEBT	685,000	10.0	TOTAL - SERVICE DE LA DETTE PUBLIQUE
Less amounts authorized by law	681,287		Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	3,713		À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
1,852	1,852	Administration / Administration	2,042
7,016	7,216	General Services / Services généraux	7,695
72,432	72,682	Buildings Group / Groupe des bâtiments	74,445
2,513	2,638	Corporate Information Management Services / Services gouvernementaux d'informatique	3,302
83,813	84,388	TOTAL	87,484

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
ADMINISTRATION			ADMINISTRATION
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide financial, administration, human resource and information technology services for the department.			Offrir au ministère des services financiers, administratifs, de ressources humaines et de technologie de l'information.
TOTAL	2,042	34.2	TOTAL
GENERAL SERVICES			SERVICES GÉNÉRAUX
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide centralized services in the areas of translation, purchasing, mail, printing, archives and records management and office supplies warehousing.			Offrir des services centralisés en ce qui concerne la traduction, les achats, le courrier, l'imprimerie, les archives et la gestion des dossiers, ainsi que l'entreposage du matériel de bureau.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
TRANSLATION BUREAU	3,679	47.9	BUREAU DE TRADUCTION
Translation, interpretation and related services in both official languages.			Traduction, interprétation et services connexes dans les deux langues officielles.
DISTRIBUTION, PRINTING AND COPYING SERVICES	751	23.3	SERVICES DE DISTRIBUTION, D'IMPRIMERIE ET DE REPROGRAPHIE
Provision of printing, copying and postal services to government departments and agencies.			Offrir des services d'imprimerie, de reprographie et de courrier aux ministères et organismes gouvernementaux.
(1,249 recovered by chargeback)			(Récupération de 1 249 par facturation)
PROCUREMENT	1,485	43.9	APPROVISIONNEMENT
Provision of centralized purchasing, storing and distribution of office supplies to government departments and agencies.			Offrir des services de groupement des achats, d'entreposage et de distribution de fournitures de bureau, aux ministères et organismes gouvernementaux.
(849 recovered by chargeback)			(Récupération de 849 par facturation)
PROVINCIAL ARCHIVES	1,780	36.0	ARCHIVES PROVINCIALES
Preservation of historical documents and management of government records.			Préserver les documents historiques et gérer les dossiers du gouvernement.
TOTAL	7,695	151.1	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
BUILDINGS GROUP			GROUPE DES BÂTIMENTS
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide suitable facilities for government departments.			Fournir des locaux adéquats à tous les ministères gouvernementaux.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
DESIGN AND CONSTRUCTION	553	46.7	CONCEPTION ET CONSTRUCTION
Management of planning, design, construction and renovation of public buildings.			Administrer la planification, la conception, la construction et la rénovation des bâtiments publics.
PROPERTY MANAGEMENT	433	8.9	GESTION DES BIENS
Purchase, rental and disposal of provincial properties and maintenance of inventory of properties.			Assurer l'achat, la location et l'aliénation des biens du gouvernement, et tenir un répertoire des biens.
FACILITIES MANAGEMENT	38,097	76.6	GESTION DES LOCAUX
Operation and maintenance of provincial properties and management of leased buildings.			Assurer l'utilisation et l'entretien des biens de la province, ainsi que la gestion des bâtiments loués à bail.
Expenditures 38,107			Dépenses 38 107
Old Government House (10)			Ancienne résidence du lieutenant-gouverneur (10)
GRANT IN LIEU OF MUNICIPAL REAL PROPERTY TAXES	35,362	0.0	SUBVENTION EN REMPLACEMENT DE L'IMPÔT FONCIER MUNICIPAL
To provide funding for grants to municipalities in lieu of municipal real property tax.			Fournir le financement nécessaire pour accorder aux municipalités des subventions en remplacement de l'impôt foncier municipal.
TOTAL	74,445	132.2	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
CORPORATE INFORMATION MANAGEMENT SERVICES			SERVICES GOUVERNEMENTAUX D'INFORMATIQUE
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide leadership, guidance and a corporate focus for the effective acquisition, implementation, coordination and management of information technology in the government of New Brunswick.			Diriger, guider et orienter l'acquisition, l'implantation, la coordination et la gestion de la technologie de l'information au sein du gouvernement du Nouveau-Brunswick.
(4,886 recovered by chargeback)			(Récupération de 4 886 par facturation)
TOTAL	3,302	94.3	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES	87,484	411.8	TOTAL - MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES
Less amounts authorized by law	35		Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	87,449		À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
		DESIGN AND CONSTRUCTION OF PROVINCIAL BUILDINGS / CONCEPTION ET CONSTRUCTION DE BÂTIMENTS PROVINCIAUX	
2,682	2,682	Capital Administration / Gestion des immobilisations	2,682
		Capital Construction / Installations permanentes:	
1,200	1,200	Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	0
0	0	Health and Wellness / Santé et Mieux-être	1,500
1,800	1,800	Justice / Justice	5,800
500	500	Supply and Services / Approvisionnement et Services	4,500
3,500	3,500	Total Capital Construction / Total des installations permanentes	11,800
		Capital Improvements / Améliorations des biens immobiliers:	
33,000	33,000	Education / Éducation	33,000
6,900	6,087	Health and Wellness / Santé et Mieux-être	4,378
5,900	5,900	Supply and Services / Approvisionnement et Services	4,000
2,000	2,000	Training and Employment Development / Formation et Développement de l'emploi	2,000
47,800	46,987	Total Capital Improvements / Total des améliorations des biens immobiliers	43,378
53,982	53,169	TOTAL DESIGN AND CONSTRUCTION OF PROVINCIAL BUILDINGS / CONCEPTION ET CONSTRUCTION DE BÂTIMENTS PROVINCIAUX	57,860

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
0	0	Government House / Résidence du lieutenant-gouverneur.....	200
15	15	Archives Trust Account / Compte pour les archives.....	5
2,700	1,000	Land Management Fund / Fonds pour la gestion des terres.....	2,000
2,715	1,015	TOTAL.....	2,205

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
567	567	Administration / Administration	596
21,447	23,097	Business and Tourism Infrastructure / Infrastructure d'entreprise et du Tourisme	22,986
22,014	23,664	TOTAL	23,582

Note / Remarque

The 2001-2002 Estimate has been restated to reflect government reorganization / Les prévisions 2001-2002 ont été révisées pour refléter la réorganisation du gouvernement

RECONCILIATION STATEMENT / RAPPROCHEMENT

0		1. Previously Published Data / Données déjà publiées
	23,664	2. Revised Current Year / Données révisées pour l'année en cours
		3. Government Reorganization / Réorganisation du gouvernement
9,022		3.1 Transfer of tourism marketing related programs from Investment and Exports / Transfert des programmes relatifs a la commercialisation touristique d'Investissements et Exportations
12,992		3.2 Transfer of tourism operations related programs from Business New Brunswick / Transfert des programmes relatifs aux activités touristiques d'Entreprises Nouveau-Brunswick
22,014	23,664	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
ADMINISTRATION			ADMINISTRATION
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide overall executive direction to the department's programs.			Fournir la direction administrative générale nécessaire pour les programmes du ministère.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
EXECUTIVE ADMINISTRATION			DIRECTION SUPÉRIEURE
Provide executive management, policy direction and communication services to departmental programs.			Assurer la direction supérieure, l'orientation des politiques et les services de communication pour les programmes.
TOTAL	596	7.0	TOTAL

BUSINESS AND TOURISM INFRASTRUCTURE			INFRASTRUCTURE D'ENTREPRISE ET DU TOURISME
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To deliver and develop, in partnership with industry, world class competitive tourism products. To develop tourism strategy and policy that leads towards multi-seasonal product development and entrepreneurships. To market New Brunswick domestically and internationally as a tourist destination.			Mettre au point et offrir, en partenariat avec le secteur, des produits touristiques concurrentiels de classe mondiale. Établir une stratégie et des politiques touristiques axées sur des produits et des entreprises multi-saisonniers. Commercialiser le Nouveau-Brunswick comme destination touristique au niveau national et international.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

BUSINESS AND TOURISM INFRASTRUCTURE (continued)	$	F.T.E. / E.T.P.	INFRASTRUCTURE D'ENTREPRISE ET DU TOURISME (suite)
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
PLANNING AND PRODUCT	4,962	114.1	PLANIFICATION ET PRODUIT
Plan, develop and deliver specific programs and products development initiatives to strategically support all tourism marketing efforts and support economic development and prosperity for the Province.			Planifier, élaborer et fournir des programmes précis et des initiatives de conception de produits visant à soutenir stratégiquement tous les efforts de commercialisation touristique et à appuyer le développement économique et la prospérité de la province.
Operate the historical villages of Kings Landing and Village Historic Acadien that interpret family and community life of 18th century New Brunswick.			Exploiter le Village historique acadien et celui de Kings Landing, qui reproduisent la vie familiale et communautaire du XVIIIe siècle au Nouveau-Brunswick.
Planning and Product 5,612			Planification et produit 5 612
Village Historic Acadien (650)			Village historique acadien (650)
Provide services and expertise to the Department in the areas of strategic planning, policy development, market research, and analysis.			Offrir des services et de l'expertise au ministère dans les domaines de la planification stratégique, de l'élaboration de politiques, de l'étude et de l'analyse du marché.
MARKET AND SALES	10,159	33.0	MARCHÉ ET VENTE
Market New Brunswick domestically and internationally as a tourist destination of international caliber.			Commercialiser le Nouveau-Brunswick comme destination touristique de calibre international au pays et ailleurs dans le monde.
To operate sales and intercept efforts including Point of Sale strategies, publication distribution, and the Customer Contact Centre.			Superviser les activités de vente et saisir les efforts, y compris les stratégies des points de vente, la distribution des publications et le centre de contacts avec la clientèle.
Market and Sales 10,909			Marché et vente 10 909
Advertising (650)			Publicité (650)
Snowmobile Fees (100)			Droits - motoneige (100)

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

BUSINESS AND TOURISM INFRASTRUCTURE (continued)	$	F.T.E. / E.T.P.	INFRASTRUCTURE D'ENTREPRISE ET DU TOURISME (suite)
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
CORPORATE OPERATIONS	7,865	95.2	OPÉRATIONS INTÉGRÉES
To operate eight Provincial Parks and the Visitor Information Centres. To provide support and overall direction on departmental web development and to liaison with the Corporate Services Branch of the Department of Business New Brunswick on financial, human resource and information technology matters.			Exploiter huit parcs provinciaux et les centres d'information touristique. Offrir du soutien et des directives générales pour l'élaboration de sites Web ministériels et assurer la liaison avec les services généraux du ministère Entreprises Nouveau-Brunswick pour les questions relatives aux finances, aux ressources humaines et à la technologie de l'information.
TOTAL	22,986	242.3	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS	23,582	249.3	TOTAL - MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
Less amounts authorized by law	35		Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	23,547		À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
500	500	Parks - Capital Improvements / Parcs - Amélioration des installations	500
500	500	TOTAL	500

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE DES ORGANISMES DE SERVICES SPÉCIAUX

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
		Mactaquac Golf Course / Terrain de Golf Mactaquac	
519	568	Opening Balance / Solde d'ouverture	805
		Revenue / Recettes	
230	230	Operating Grant / Subvention de fonctionnement	0
705	680	Users / Utilisateurs	754
935	910	Total Revenue / Recettes globales	754
		Expenditures / Dépenses	
754	673	Total Expenditures / Dépenses globales	802
0	0	To be Voted / À voter	0
700	805	Closing Balance / Solde de clôture	757

Note / Remarque

11.1 F.T.E.'s are assigned to this Special Operating Agency / 11,1 ETP sont affectés à cet organisme de services spéciaux

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF TRAINING AND EMPLOYMENT DEVELOPMENT /

MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
69,258	69,258	Corporate Services / Services généraux	70,816
3,680	3,680	Apprenticeship Services / Services d'apprentissage	3,732
961	961	Advocacy Programs / Programmes de promotion des droits	920
1,654	1,560	Labour Services / Services du travail	1,635
29,138	36,232	Employment Development / Développement de l'emploi	29,333
97,858	90,075	Labour Market Development / Développement du marché du travail	98,145
202,549	201,766	TOTAL	204,581

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRAINING AND EMPLOYMENT DEVELOPMENT /
MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
CORPORATE SERVICES			SERVICES GÉNÉRAUX
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide departmental management services, regulate private training and provide legislated funding.			Fournir des services de gestion au ministère, réglementer la formation privée et fournir des fonds prévus par la loi.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
MANAGEMENT SERVICES	7,222	109.2	SERVICES DE GESTION
Provide departmental support services in the areas of executive management, finance, communications, human resources, administration, information technology, policy, planning and labour market analysis as well as regulate private training.			Fournir des services de soutien ministériel dans les domaines suivants: direction supérieure, finances, communications, ressources humaines, administration, technologie de l'information, directives, planification et analyse du marché du travail et aussi réglementer la formation privée.
NEW BRUNSWICK COMMUNITY COLLEGE	62,549	0.0	COLLÈGE COMMUNAUTAIRE DU NOVEAU-BRUNSWICK
Provide an operating grant to the New Brunswick Community College Special Operating Agency.			Accorder une subvention de fonctionnement de services spécial du collège communautaire du Nouveau-Brunswick.
OTHER OPERATING GRANTS	1,045	0.0	AUTRES SUBVENTIONS DE FONCTIONNEMENT
Provide for certain benefits and pensions under the *Silicosis Compensation Act* and contribute towards the administration of the *Workplace Health, Safety and Compensation Commission Act.*			Offrir certains avantages sociaux et régimes de pension en vertu de la *Loi sur l'indemnisation des travailleurs atteints de la silicose* et collaborer à l'administration de la *Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail.*
TOTAL	70,816	109.2	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRAINING AND EMPLOYMENT DEVELOPMENT /
MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

		$	F.T.E./ E.T.P.	
APPRENTICESHIP SERVICES				SERVICES D'APPRENTISSAGE
PROGRAM OBJECTIVES				**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To identify, promote and deliver quality apprenticeship training and certification opportunities in designated occupations that meet the needs of industry and workers.				Déterminer, promouvoir et fournir de bonnes occasions de formation et d'obtention de diplômes pour certaines occupations répondant aux besoins des entreprises et des travilleurs.
PROGRAM COMPONENTS				**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
DEVELOPMENT AND STANDARDS		1,915	42.0	ÉLABORATION ET NORMES
Provide support services in the planning, development and delivery of the apprenticeship and certification programs.				Fournir des services de soutien pour la planification, l'élaboration et la prestation des programmes de formation et de délivrance de diplômes.
Development and Standards	2,035			Élaboration et normes 2 035
Certification revenues	(120)			Recettes provenant de la délivrance de diplômes (120)
OPERATION AND INFORMATION SERVICES		1,817	0.0	SERVICES DE COORDINATION ET D'INFORMATION
Plan and deliver the apprenticeship and certification program.				Planifier et fournir les programmes de formation et de délivrance de diplômes.
Operation and Information Services	3,537			Services de coordination et d'information 3 537
Apprenticeship fees	(320)			Droits de formation (320)
Recovery from Labour Market Development Agreement	(1,400)			Recouvrement de l'accord de développement du marché du travail (1 400)
TOTAL		3,732	42.0	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRAINING AND EMPLOYMENT DEVELOPMENT /
MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousand of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
ADVOCACY PROGRAMS			PROGRAMMES DE PROMOTION DES DROITS
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To advocate for the rights, equality and full participation of all New Brunswickers in society.			Promouvoir les droits, l'égalité et la participation maximale de tous les néo-brunswickois au sein de la société.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
MULTICULTURALISM AND ADVOCACY	138	1.0	MULTICULTURALISME ET DÉFENSE DES DROITS
Promote a multicultural society and the respect of NB employers and workers rights.			Promouvoir une société multiculturelle et le respect des droits des employeurs et des travailleurs du N.-B..
EMPLOYERS' ADVOCATES	0	4.0	DÉFENSEURS DES EMPLOYEURS
Assist employers in their dealings with the Workplace Health, Safety and Compensation Commission.			Aider les employeurs dans leurs relations avec la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail.
Employers' Advocates 229			Défenseurs des employeurs 229
Revenue from the Workplace Health, Safety and Compensation Commission. (229)			Recettes de la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail. (229)
WORKERS' ADVOCATES	0	6.9	DÉFENSEURS DES TRAVAILLEURS
Assist workers or dependents in their dealings with the Workplace Health, Safety and Compensation Commission.			Aider les travailleurs ou les personnes à leur charge relativement à leurs demandes d'indemnités à la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail.
Workers' Advocates 354			Défenseurs des travailleurs 354
Revenue from the Workplace Health, Safety and Compensation Commission (354)			Recettes de la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail (354)

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRAINING AND EMPLOYMENT DEVELOPMENT /
MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
ADVOCACY PROGRAMS (continued)			PROGRAMMES DE PROMOTION DES DROITS (suite)
HUMAN RIGHTS COMMISSION	782	12.9	COMMISSION DES DROITS DE LA PERSONNE
Promote the principles of equality through education and enforcement.			Promouvoir les principes d'égalité par l'éducation et des mesures d'application.
TOTAL	920	24.8	TOTAL
LABOUR SERVICES			SERVICES DU TRAVAIL
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To regulate conditions of employment and improve employer-employee relations.			Réglementer les conditions de travail et améliorer les relations employeur - employés.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
INDUSTRIAL RELATIONS	543	7.9	RELATIONS INDUSTRIELLES
Provide dispute resolution services and promotion of labour-management dialogue.			Fournir des services de conciliation et promouvoir le dialogue entre les employeurs et les employés.
Operation and Information Services 551			Services opérationnels et d'information 551
Collective Agreement revenues (8)			Recettes provenant des conventions collectives (8)
PENSIONS	301	4.9	PENSIONS
Ensure the enforcement of standards prescribed under the *Pension Benefits Act* and for the investigation of alleged violations.			Assurer l'application des normes prévues dans la *Loi sur les prestations de pension* et pour les enquêtes menées relativement aux présumées violations.
EMPLOYMENT STANDARDS	791	14.2	NORMES D'EMPLOI
Provide assurance of standards in working conditions.			Garantir des normes en ce qui concerne les conditions de travail.
TOTAL	1,635	27.0	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRAINING AND EMPLOYMENT DEVELOPMENT /
MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
EMPLOYMENT DEVELOPMENT			DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To design and implement programs which respond to labour market needs and provide for the development and utilization of the Province's human resource potential.			Élaborer et mettre en oeuvre des programmes pour répondre aux besoins du marché du travail; assurer le développement et l'utilisation du potentiel en ressources humaines de la province.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
EMPLOYMENT DEVELOPMENT GRANTS	26,631	0.0	SUBVENTIONS AU DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI
Provide funding to assist individuals in attaining long term employment by focusing on training and skills development.			Fournir des fonds pour aider les personnes à trouver du travail à long terme au moyen de la formation et l'acquisition de compétences.
Assist individuals, employers and communities in adapting to changing labour markets.			Aider les personnes, les employeurs et les communautés à s'adapter au marché du travail changeant.
EMPLOYMENT PROGRAMS	2,702	39.6	PROGRAMMES D'EMPLOI
Provide support services in the delivery of the employment programs.			Fournir des services de soutien pour la prestation des programmes d'emploi.
TOTAL	29,333	39.6	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRAINING AND EMPLOYMENT DEVELOPMENT /
MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
LABOUR MARKET DEVELOPMENT			DÉVELOPPEMENT DU MARCHÉ DU TRAVAIL
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide programs and services which develop the labour market and the human resource potential of the province.			Fournir des programmes et services pour développer le marché du travail et le potentiel en ressources humaines de la province.
PROGRAM COMPONENT			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
LABOUR MARKET DEVELOPMENT AND SUPPORT SERVICES	22,146	144.6	SERVICES DE DÉVELOPPEMENT ET DE SOUTIEN DU MARCHÉ DU TRAVAIL
To research, develop and implement strategic labour market initiatives which expand the human resource potential of the province and to provide support services enabling the delivery of these initiatives.			Faire des recherches puis élaborer et appliquer des projets stratégiques relatifs au marché du travail en vue d'augmenter le potentiel en ressources humaines de la province et fournir des services de soutien permettant l'exécution de ces projets.
LABOUR FORCE DEVELOPMENT	75,999	0.0	DÉVELOPPEMENT DE LA POPULATION ACTIVE
To offer strategic training and employment initiatives that expand the labour force potential of the province by enhancing the skills of individuals.			Offrir de la formation stratégique et des initiatives d'emploi pour augmenter le potentiel de la population active de la province en améliorant les compétences des gens.
TOTAL	98,145	144.6	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF TRAINING AND EMPLOYMENT DEVELOPMENT	204,581	387.2	TOTAL - MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI
Less amounts authorized by law	35		Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	204,546		À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TRAINING AND EMPLOYMENT DEVELOPMENT /
MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
300	300	Recoverable projects / Projets récupérables	0
30	30	N.B.C.C. Scholarship Fund / Fonds de bourses d'études des CCNB	30
6	6	Johann Wordel Trust Fund / Fonds de fiducie Johann Wordel	6
336	336	TOTAL	36

SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICES SPÉCIAUX

		New Brunswick Community College / Collège communautaire du Nouveau-Brunswick	
2,270	5,272	Opening Balance / Solde d'ouverture	3,002
		Revenue / Recettes	
61,409	61,409	Operating Grant / Subvention d'opérations	62,549
21,600	21,600	Users / Utilisateurs	24,710
83,009	83,009	Total Revenue / Recettes globales	87,259
		Expenditures / Dépenses	
85,138	85,279	Total Expenditures / Dépenses globales	87,259
0	0	To be Voted / À voter	0
141	3,002	Closing Balance / Solde de clôture	3,002

Note / Remarque
1,371.2 FTE's are assigned to this Special Operating Agency / 1 371,2 ETP sont affectés à cet organisme de services spécial

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
18,397	18,397	Administration / Administration	20,440
2,705	2,705	Transportation Policy / Politiques des transports	2,872
56,618	56,618	Maintenance / Entretien	57,688
50,846	50,846	Winter Maintenance / Entretien pendant l'hiver	52,533
4,382	4,382	Bridge and Highway Construction / Construction des ponts et des routes	4,469
7,274	7,274	New Brunswick Highway Corporation / Société de voirie du Nouveau-Brunswick	10,250
140,222	140,222	TOTAL	148,252

Note / Remarque

The 2001-2002 Estimate has been restated to reflect government reorganization / Les prévisions 2001-2002 ont été révisées pour refléter la réorganisation du gouvernement

RECONCILIATION STATEMENT / RAPPROCHEMENT

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	
132,948		1. Previously Published Data / Données déjà publiées
	132,948	2. Revised Current Year / Données révisées pour l'année en cours
		3. Government Reorganization / Réorganisation du gouvernement
		3.1 Transfer of the New Brunswick Highway Corporation from General Government / Transfert de la Société de voirie du Nouveau-Brunswick de Gouvernement Général
7,274	7,274	
140,222	140,222	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
ADMINISTRATION			ADMINISTRATION
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide overall management, policy direction and administrative support to all departmental programs.			Assurer un service général de gestion, d'orientation stratégique et de soutien administratif en ce qui concerne tous les programmes du ministère.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
SENIOR MANAGEMENT	1,082	14.5	CADRES SUPÉRIEURS
Provision for the formal link between Cabinet and departmental staff and to provide overall management direction for policy formulation and execution through departmental programs.			Assurer la liaison officielle entre le Cabinet et le personnel du ministère, ainsi qu'une orientation générale en matière de gestion pour la formation et l'application des politiques au sein des programmes du ministère.
FINANCE AND ADMINISTRATIVE SERVICES	2,546	35.5	SERVICES DES FINANCES ET DE L'ADMINISTRATION
Provision of overall financial, administrative, internal audit, contract support and claim resolution services to the department's branches and districts.			Assurer un ensemble de services financiers, administratifs, budgétaires, d'administration de contrats, de vérification interne et de règlement des demandes aux directions et districts du ministère.
PAYROLL BURDEN	5,436	0.0	CHARGE DE LA FEUILLE DE PAYE
Provision for the department's payroll burden (with the exception of Vehicle Management).			Pourvoir à la charge de la feuille de paye du ministère (à l'exception de celle de la Gestion des véhicules).
DISTRICT ADMINISTRATION	7,196	137.1	ADMINISTRATION DES DISTRICTS
Provision of administrative support for transportation policies and programs on a district basis.			Assurer le soutien administratif nécessaire à l'application des programmes et des politiques de transport dans chaque district.
HUMAN RESOURCES	1,140	20.3	RESSOURCES HUMAINES
Provision of human resource management staff support services to the department.			Assurer au ministère tous les services de soutien en gestion des ressources humaines.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
ADMINISTRATION (continued)			ADMINISTRATION (suite)
INFORMATION SYSTEMS	3,040	26.2	SYSTÈMES D'INFORMATION
Administration of the department's Strategic Information Systems Plan and provision of technical resources to support the programs and projects in the department.			Assurer l'administration du Plan stratégique du ministère relatif aux systèmes d'information et offrir les ressources techniques exigées pour le soutien des programmes et projets du ministère.
TOTAL	20,440	233.6	TOTAL
TRANSPORTATION POLICY			POLITIQUES DES TRANSPORTS
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To regulate the safe and efficient movement of persons and property on streets and highways; to protect the highway infrastructure through the administration of various acts and to develop and recommend provincial policies relating to all transportation modes in support of New Brunswick's economic and social development goals.			Réglementer la circulation des biens et personnes sur les rues et les routes, de telle sorte qu'elle soit efficace et sécuritaire; protéger l'infrastructure routière par l'administration de diverses lois; enfin, élaborer et recommander des politiques provinciales relatives à tous les modes de transport, pour appuyer les objectifs de développement social et économique du Nouveau-Brunswick.
PROGRAM COMPONENT			**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
TRANSPORTATION POLICY	2,872	18.3	POLITIQUE DES TRANSPORTS
Development of provincial transportation policy in support of New Brunswick's economic and social development goals and to ensure that policies in areas of federal jurisdiction or the private sector are complementary to these goals.			Réglementer la circulation efficace et sécuritaire des personnes et des biens sur les routes; protéger l'infrastructure routière par l'administration de diverses lois; élaborer et recommander des politiques provinciales relatives à tous les modes de transport pour appuyer les objectifs de développement social et économique du Nouveau-Brunswick.
TOTAL	2,872	18.3	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
MAINTENANCE			**ENTRETIEN**
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide for the maintenance of all designated highways, structures and ferries; to operate and maintain a radio communication system, departmental buildings and grounds; and to provide traffic engineering services.			Assurer l'entretien de toutes les routes désignées, des ouvrages et des traversiers de la province; exploiter et entretenir un système de radiocommunications, des bâtiments et des terrains du ministère, et assurer des services techniques de la circulation.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
MAINTENANCE AND TRAFFIC	1,233	20.1	ENTRETIEN ET CIRCULATION
Provision of managerial, technical and professional engineering expertise for the maintenance program.			Fournir les connaissances techniques, professionnelles et de gestion requises pour le programme d'entretien.
HIGHWAY MAINTENANCE - SUMMER	26,757	297.3	ENTRETIEN DES ROUTES - ÉTÉ
Maintenance of provincial highways during summer conditions.			Assurer l'entretien des routes provinciales durant l'été.
BRIDGE MAINTENANCE	10,898	144.5	ENTRETIEN DES PONTS
Structural maintenance of provincial bridges and seawalls.			Assurer l'entretien de la structure des ponts et digues de la province.
TRAFFIC ENGINEERING	4,848	44.2	TECHNIQUES DE LA CIRCULATION
Technical support in the planning, design, construction and maintenance of highways through the provision of traffic control devices, the assessment of vehicle accidents, traffic volumes and highway safety issues.			Assurer des services de soutien technique pour la planification, la conception, la construction et l'entretien des routes par des dispositifs de contrôle de la circulation et par des études des accidents de véhicules à moteur, des débits de circulation et de la sécurité routière.
Traffic Engineering 4,928			Techniques de la circulation 4 928
Commercial Sign Revenue (80)			Recettes provenant d'enseignes (80)
FERRY OPERATIONS	9,588	70.4	EXPLOITATION DES TRAVERSIERS
Provision for vehicle-passenger ferry service as connecting links within the provincial highway system.			Offrir un service de traversiers assurant les liaisons avec le réseau routier de la province.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
MAINTENANCE (continued)			ENTRETIEN (suite)
BUILDING OPERATION AND MAINTENANCE	2,819	54.0	BÂTIMENTS - EXPLOITATION ET ENTRETIEN
Operation and maintenance of buildings and grounds.			Exploiter et entretenir les bâtiments et terrains.
RADIO COMMUNICATIONS	1,545	26.4	RADIO COMMUNICATIONS
Operate, maintain and administer the Provincial Integrated Radio System.			Exploiter, entretenir et administrer le réseau provincial intégré de radiocommunications.
TOTAL	57,688	656.9	TOTAL

WINTER MAINTENANCE			ENTRETIEN PENDANT L'HIVER
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide winter maintenance services on designated highways.			Assurer les services d'entretien pendant l'hiver sur les routes désignées.
PROGRAM COMPONENT			**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
HIGHWAY MAINTENANCE - WINTER	52,533	408.6	ENTRETIEN DES ROUTES EN HIVER
Provision for winter maintenance services including snow removal and ice control on designated highways.			Assurer des services d'entretien pendant l'hiver, y compris le déneigement et le déglaçage, des routes désignées.
TOTAL	52,533	408.6	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
BRIDGE AND HIGHWAY CONSTRUCTION			CONSTRUCTION DES PONTS ET DES ROUTES
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide professional and technical support services for the planning, surveying, design, land acquisition and construction of highways and bridges.			Assurer des services de soutien professionnel et technique pour la planification, l'arpentage, l'aménagement et l'acquisition des terrains ainsi que la construction des routes et des ponts.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
HIGHWAY DESIGN	1,669	36.6	TRACÉ DES ROUTES
Completion of surveys, right of way requirements, support for the property acquisition process, design and preparation of tender documents for grading, paving, bridge structures and the designated highway program. To support bridge and highway design and construction with the provision of hydraulic and geotechnical engineering services. Plan, coordinate and document technical transportation research work.			Faire exécuter les travaux d'arpentage, obtenir les emprises, soutenir le processus d'acquisition immobilière, préparer les documents d'appel d'offres pour le nivellement et le revêtement des routes, les passerelles à signaux et le programme des routes désignées. Soutenir la conception et la construction de ponts et de routes en fournissant des services de technologie hydraulique et de génie géotechnique. Planifier, coordonner et documenter les travaux de recherche technique sur les transports.
CONSTRUCTION	836	15.7	CONSTRUCTION
Monitor contracts and projects for construction and rehabilitation of provincial highways and bridges to ensure completion in accordance with the issued plans and specifications.			Surveiller les contrats et les projets de construction et de réfection des routes et des ponts provinciaux pour qu'ils soient exécutés conformément aux plans et devis.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
BRIDGE AND HIGHWAY CONSTRUCTION (continued)			CONSTRUCTION DES PONTS ET DES ROUTES (suite)
PLANNING AND LAND MANAGEMENT	1,964	39.1	PLANIFICATION ET GESTION DES TERRAINS
Identify new highway alignments and highway resurfacing needs, prepare maps and plans, acquire and manage land, and provide other services in support of departmental objectives.			Déterminer les nouveaux besoins en matière de tracés routiers et de renouvellement de la couche de surface, tracer les cartes et les plans, acquérir et administrer les terrains, et fournir d'autres services de soutien en fonction des objectifs du ministère.
TOTAL	4,469	91.4	TOTAL
NEW BRUNSWICK HIGHWAY CORPORATION			SOCIÉTÉ DE VOIRIE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide funding to the Corporation for payment of highway maintenance and other related costs for the Fredericton-Moncton highway.			Fournir des fonds à la Société afin de payer les frais d'entretien de la route ainsi que les autres frais connexes, pour l'autoroute reliant Fredericton et Moncton.
TOTAL	10,250	0.0	TOTAL
PAYROLL DISTRIBUTION			RÉPARTITION DE LA FEUILLE DE PAYE
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To distribute payroll charges assigned to both ordinary and capital accounts.			Répartir les frais de la feuille de paye au compte de capital et au compte ordinaire.
TOTAL	0	380.1	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF TRANSPORTATION	148,252	1,788.9	TOTAL - MINISTÈRE DES TRANSPORTS
Less amounts authorized by law	9,094		Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	139,158		À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
16,800	17,035	Permanent Bridges / Ponts permanents	16,475
58,900	61,600	Permanent Highways / Routes permanentes	62,025
40,950	44,910	Canada -New Brunswick Highway Improvement Program / Programme Canada-Nouveau-Brunswick sur l'amélioration des routes	83,600
0	0	Canada - New Brunswick Strategic Highway Infrastructure Program / Programme stratégique d'infrastructure routière Canada - Nouveau-Brunswick	6,000
116,650	123,545	TOTAL	168,100

AMENDED 2002-2003 CAPITAL APPROPRIATIONS / MODIFICATION DU CRÉDIT EN CAPITAL 2002-2003

			2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
1.	2002-2003 Capital Appropriations Act / Loi de 2002-2003 portant affectation de crédits pour fins de dépenses en capital		172,000
2.	Amendment to 2002-2003 Capital Appropriations / Modification de la Loi de 2002-2003 portant affectation de crédits pour fins de dépenses en capital		
	2.1 Permanent Bridges / Ponts permanents	(300)	
	2.2 Permanent Highways / Routes permanentes	(1,200)	
	2.3 Canada -New Brunswick Highway Improvement Program / Programme Canada-Nouveau-Brunswick sur l'amélioration des routes	(2,400)	
	Total Amendment to Capital Appropriations Act / Modification totale de la Loi portant affectation de crédits pour fins de dépenses en capital		(3,900)
	Amended 2002-2003 Capital Appropriations Act / Modification de la Loi portant affectation de crédits pour fins de dépenses en capital		168,100
	TO BE VOTED / À VOTER		(3,900)

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICES SPÉCIAUX

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2001-2002 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2001-2002 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
		Vehicle Management Agency / Agence de gestion des véhicules	
940	1,958	Opening Balance / Solde d'ouverture	(7,242)
		Revenue / Recettes	
66,614	67,503	Chargebacks / Rétrofacturation	68,969
750	750	Revenue from Sales of Vehicles and Equipment / Recettes provenant de la ventes de véhicules et du matériel	650
67,364	68,253	Total Revenue / Recettes globales	69,619
		Expenditure / Dépenses	
51,864	52,753	Operating Expenditures / Dépenses de fonctionnement	53,719
15,500	24,700	Vehicle and Equipment Purchases / Achat de véhicule et du matériel	3,900
67,364	77,453	Total Expenditures / Dépenses globales	57,619
0	(9,200)	Surplus (Deficit) / Surplus (Deficit)	12,000
0	0	To be voted / À voter	0
940	(7,242)	Closing Balance / Solde de clôture	4,758

Note / Remarque

350.0 FTE's are assigned to this Special Operating Agency / 350,0 ETP sont affectés à cet organisme de services spécial

SECTION C

MAIN ESTIMATES OF REVENUE / BUDGET PRINCIPAL DES RECETTES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

SPECIAL OPERATING AGENCY / ORGANISMES DE SERVICE SPÉCIAL

AND / ET

LOANS AND ADVANCES / COMPTE DE PRÊTS ET AVANCES

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

Summary Tables / Tableaux sommaires

Gross Budgetary Revenue - 2002-2003 / Recettes budgétaires brutes - 2002-2003 3
Revenue - Ordinary Account by Department / Recettes - Compte ordinaire par ministère 4
Revenue - Ordinary Account by Source / Recettes - Compte ordinaire selon la provenance 6
Revenue - Capital Account by Department / Recettes - Compte de capital par ministère 9
Revenue - Capital Account by Source / Recettes - Compte de capital selon la provenance 10
Revenue - Special Purpose Account by Department / Recettes - Compte à but spécial par ministère 11
Revenue - Special Purpose Account by Source / Recettes - Compte à but spécial selon la provenance 12
Revenue - Special Operating Agency by Department / Recettes - Organismes de service spécial par ministère 14
Revenue - Special Operating Agency by Source / Recettes - Organismes de service spécial selon la provenance 15
Revenue - Loans and Advances by Department / Recettes - Prêts et avances par ministère 16
Revenue - Loans and Advances by Source / Recettes - Prêts et avances selon la provenance 17

Detailed Estimates of Revenue / Prévisions détaillées des recettes

Ordinary, Capital, Special Purpose, Special Operating and Loans and Advances / Compte ordinaire, compte de capital, compte à but spécial, organismes de service spécial et compte de prêts et avances

Department / Ministère

Agriculture, Fisheries and Aquaculture / Agriculture, Pêches et Aquaculture 21
Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick 23
Education / Éducation 27
The Environment and Local Government / Environnement et Gouvernements locaux 33
Family and Community Services / Services familiaux et communautaires 38
Finance / Finances 42
General Government / Gouvernement général 47
Health and Wellness / Santé et Mieux-être 48
Justice / Justice 53
Legislative Assembly / Assemblée législative 58
Natural Resources and Energy / Ressources naturelles et Énergie 59
Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur 65
Other Agencies / Autres organismes 66
Public Safety / Sécurité publique 67
Regional Development Corporation / Société de développement régional 76
Supply and Services / Approvisionnement et Services 79
Tourism and Parks / Tourisme et Parcs 84
Training and Employment Development / Formation et Développement de l'emploi 86
Transportation / Transports 91

STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT DES RECETTES PRÉVUES
BY DEPARTMENT / PAR MINISTÈRE
GROSS BUDGETARY REVENUE 2002-2003 / RECETTES BUDGÉTAIRES BRUTES 2002-2003
5000

DEPARTMENT / MINISTÈRE	ORDINARY ACCOUNT/ COMPTE ORDINAIRE	CAPITAL ACCOUNT/ COMPTE DE CAPITAL	SPECIAL PURPOSE ACCOUNT/ COMPTE À BUT SPÉCIAL	SPECIAL OPERATING AGENCY/ ORGANISMES DE SERVICE SPÉCIAL	INTER-ACCOUNT TRANSACTIONS/ OPÉRATIONS INTER-COMPTES	TOTAL:GROSS BUDGETARY REVENUE/ RECETTES BUDGÉTAIRES BRUTES
Agriculture, Fisheries and Aquaculture / Agriculture, Pêches et Aquaculture	3,251					3,251
Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	12,314	485				12,799
Education / Éducation	24,176		15,288			39,464
The Environment and Local Government / Environnement et Gouvernements locaux	2,983		4,650			7,633
Family and Community Services / Services familiaux et communautaires	62,745		4,906			67,650
Finance / Finances	4,227,268		556			4,227,824
General Government / Gouvernement général			1,218			1,218
Health and Wellness / Santé et Mieux-être	34,674	150	1,640			36,464
Justice / Justice	40,203		398			40,601
Legislative Assembly / Assemblée législative	9					9
Natural Resources and Energy / Ressources naturelles et Énergie	82,754	50	1,121			83,925
Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur	52					52
Other Agencies / Autres organismes	140,088					140,088
Public Safety / Sécurité publique	94,686		2,418	3,426		100,530
Regional Development Corporation / Société de développement régional	11,723	7,000		26,270	(15,706)	29,287
Supply and Services / Approvisionnement et Services	969		505			1,474
Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	3,038			755		3,792
Training and Employment Development / Formation et Développement de l'emploi	101,811		36	87,259	(62,549)	126,557
Transportation / Transports	4,635	40,300		69,619	(68,969)	45,585
TOTAL:	4,847,377	47,985	32,736	187,328	(147,224)	4,968,202
Sinking Fund Earnings / Gains du fonds d'amortissement						240,000
Transfer from Fiscal Stabilization Fund / Transfert provenant du Fonds de stabilisation financière						80,000
GROSS BUDGETARY REVENUE / RECETTES BUDGETAIRES BRUTES	4,847,377	47,985	32,736	187,328	(147,224)	5,288,202

Columns may not add due to rounding. / Les chiffres ayant été arrondis, leur somme peut ne pas correspondre aux totaux indiqués.

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
BY DEPARTMENT / PAR MINISTÈRE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
5000

2001-2002			2002-2003
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
3,494	3,643	Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture / Ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture	3,251
12,059	13,313	Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	12,314
23,367	25,143	Department of Education / Ministère de l'Éducation	24,176
2,632	2,065	Department of The Environment and Local Government / Ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux	2,983
63,213	62,351	Department of Family and Community Services / Ministère des Services familiaux et communautaires	62,745
4,109,280	4,272,196	Department of Finance / Ministère des Finances	4,227,268
31,309	35,118	Department of Health and Wellness / Ministère de la Santé et du Mieux-être	34,674
37,373	40,174	Department of Justice / Ministère de la Justice	40,203
18	18	Legislative Assembly / Assemblée législative	9
73,084	72,108	Department of Natural Resources and Energy / Ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie	82,754
52	52	Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur	52
134,650	97,693	Other Agencies / Autres organismes	140,088
93,116	93,691	Department of Public Safety / Ministère de la Sécurité publique	94,686
13,078	9,571	Regional Development Corporation / Société de développement régional	11,723
1,078	1,209	Department of Supply and Services / Ministère de l'Approvisionnement et des Services	969
3,038	3,100	Department of Tourism and Parks / Ministère du Tourisme et des Parcs	3,038
101,267	101,729	Department of Training and Employment Development / Ministère de la Formation et du Développement de l'emploi	101,811
5,084	4,779	Department of Transportation / Ministère des Transports	4,635
4,707,187	4,837,952	**TOTAL: ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE**	4,847,377

Columns may not add due to rounding. / Les chiffres ayant été arrondis, leur somme peut ne pas correspondre aux totaux indiqués.

STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT DES RECETTES PRÉVUES
BY DEPARTMENT / PAR MINISTÈRE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

	GROSS REVENUE / RECETTES BRUTES	DESIGNATED REVENUE / RECETTES INDIQUÉES	NET REVENUE / RECETTES NETTES
Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture / Ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture	3,251		3,251
Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	12,314		12,314
Department of Education / Ministère de l'Éducation	24,176	4,267	19,909
Department of The Environment and Local Government / Ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux	2,983	1,062	1,921
Department of Family and Community Services / Ministère des Services familiaux et communautaires	62,745	2,200	60,545
Department of Finance / Ministère des Finances	4,227,268	2,069	4,225,198
Department of Health and Wellness / Ministère de la Santé et du Mieux-être	34,674		34,674
Department of Justice / Ministère de la Justice	40,203		40,203
Legislative Assembly / Assemblée législative	9		9
Department of Natural Resources and Energy / Ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie	82,754	2,791	79,964
Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur	52		52
Other Agencies / Autres organismes	140,088		140,088
Department of Public Safety / Ministère de la Sécurité publique	94,686	2,164	92,522
Regional Development Corporation / Société de développement régional	11,723		11,723
Department of Supply and Services / Ministère de l'Approvisionnement et des Services	969	10	959
Department of Tourism and Parks / Ministère du Tourisme et des Parcs	3,038	1,400	1,638
Department of Training and Employment Development / Ministère de la Formation et du Développement de l'emploi	101,811	1,031	100,780
Department of Transportation / Ministère des Transports	4,635	80	4,555
TOTAL: ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE	4,847,377	17,074	4,830,303

Columns may not add due to rounding. / Les chiffres ayant été arrondis, leur somme peut ne pas correspondre aux totaux indiqués.

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2002-2003

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
BY SOURCE / SELON LA PROVENANCE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2001-2002			2002-2003
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	**REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES**	**SOURCE/PROVENANCE**	**BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES**
		Own Source / Provenance Interne	
		Taxes / Taxes	
903,100	909,600	Personal Income Tax / Impôt sur le revenu des particuliers	922,500
158,000	179,900	Corporate Income Tax / Impôt sur le revenu des corporations	142,300
3,000	3,000	Metallic Minerals Tax / Taxe sur les minéraux métalliques	6,400
272,000	280,000	Provincial Real Property Tax / Impôt foncier provincial	297,310
691,000	660,000	Harmonized Sales Tax / Taxe de vente harmonisée	699,000
184,000	188,000	Gasoline and Motive Fuel Tax / Taxe sur l'essence et les carburants	210,000
50,000	63,000	Tobacco Tax / Taxe sur le tabac	70,000
60	80	Pari-Mutuel Tax / Taxe sur le pari mutuel	80
25,800	28,500	Insurance Premium Tax / Taxe sur les primes d'assurance	28,500
3,000	3,400	Real Property Transfer Tax / Taxe sur le transfert de biens réels	3,800
32,000	39,010	Large Corporation Capital Tax / Taxe sur le capital des grandes corporations	34,900
8,400	8,900	Financial Corporation Capital Tax / Taxe sur le capital des corporations financières	8,600
2,330,360	2,363,390	Sub-Total - Taxes / Total Partiel - taxes	2,423,390
		Return on Investment / Produits de placements	
134,650	97,693	Net Income / Profits net	140,088
15,179	16,500	Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	18,464
6,380	6,409	Other / Autres	5,991
156,208	120,602	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	164,544
		Licenses and Permits / Licences et permis	
77,708	77,382	Motor Vehicle / Véhicules à moteur	78,413
2,800	3,400	Liquor Control and Regulation / Réglementation des alcools	3,400
3,685	3,856	Fish and Wildlife / Pêche sportive et chasse	3,735
94	144	Forests / Forêts	114

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2002-2003

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES BY SOURCE / SELON LA PROVENANCE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
5000

2001-2002 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2001-2002 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE/PROVENANCE	2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
829	897	Mines / Mines	862
9,756	9,577	General / Recettes générales	10,291
94,872	95,255	Sub-Total - Licenses and Permits / Total partiel - licences et permis	96,815
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
1,832	1,755	Institutional / Établissements	1,817
7,243	7,243	Intergovernmental / Intergouvernementale	7,213
1,395	1,422	Provincial Parks / Parcs provinciaux	1,432
17,363	17,791	Leases and Rentals / Baux et locations	17,146
55,832	57,316	General / Recettes générales	57,121
83,664	85,526	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - vente de biens et services	84,728
		Royalties / Redevances	
52,100	50,100	Forests / Forêts	55,398
7,460	7,032	Mines / Mines	8,060
59,560	57,132	Sub-Total - Royalties / Total partiel - redevances	63,458
80,031	90,018	Lottery Revenues / Recettes des loteries	110,023
1,711	1,746	Fines and Penalties / Amendes et pénalisation	1,701
14,152	15,720	Miscellaneous / Recettes diverses	15,136
2,820,558	2,829,388	**TOTAL: OWN SOURCE REVENUE / RECETTES DE PROVENANCE INTERNE**	2,959,794

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES BY SOURCE / SELON LA PROVENANCE ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE 5000

2001-2002 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2001-2002 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE/PROVENANCE	2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Unconditional Grants - Canada / Subventions Inconditionnelles - Canada	
1,217,000	1,321,270	Fiscal Equalization Payments / Paiements de péréquation fiscale	1,202,000
490,000	494,889	Canada Health and Social Transfer/Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux	494,400
1,900	1,900	Other / Autres	1,900
1,708,900	1,818,059	Sub-Total - Unconditional Grants - Canada / Total partiel - subventions inconditionnelles - Canada	1,698,300
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
34,746	34,359	General Government Services / Services de l'administration générale	34,625
80	80	Transportation / Transports	80
11,070	7,564	Economic Development / Développement économique	9,715
3,250	19,010	Health / Santé	16,238
4,455	4,455	Welfare / Bien-être Sociale	4,455
119,966	119,802	Education / Éducation	119,673
4,163	5,235	Other / Autres	4,498
177,729	190,505	Sub-Total - Conditional Grants - Canada / Total partiel - subventions conditionnelles - Canada	189,283
1,886,629	2,008,564	**TOTAL: GRANTS FROM CANADA / SUBVENTIONS DU CANADA**	1,887,583
4,707,187	4,837,952	**GROSS ORDINARY REVENUE / RECETTES BRUTES AU COMPTE ORDINAIRE**	4,847,377

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
BY DEPARTMENT / PAR MINISTÈRE
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL
5000

2001-2002			2002-2003
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
2,220	687	Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	485
0	1,182	Department of The Environment and Local Government / Ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux	0
0	700	Department of Health and Wellness / Ministère de la Santé et du Mieux-être	150
50	50	Department of Natural Resources and Energy / Ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie	50
3,675	2,507	Regional Development Corporation / Société de développement régional	7,000
0	14	Department of Supply and Services / Ministère de l'Approvisionnement et des Services	0
14,975	15,917	Department of Transportation / Ministère des Transports	40,300
20,920	21,057	**TOTAL: CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL**	47,985

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES BY SOURCE / SELON LA PROVENANCE CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL 5000

2001-2002			2002-2003
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	**REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES**	**SOURCE / PROVENANCE**	**BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES**
		Own Source / Provenance interne	
20	37	Economic Development / Développement économique	20
2,425	2,226	Other / Autres	690
2,445	2,263	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	710
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
14,800	15,587	Transportation / Transports	40,125
3,675	2,507	Economic Development / Développement économique	7,000
0	700	Health / Santé	150
18,475	18,794	**TOTAL: Conditional Grants / Subventions conditionnelles**	47,275
20,920	21,057	**TOTAL: CAPITAL RECOVERIES / RECOUVREMENTS AU COMPTE DE CAPITAL**	47,985

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
BY DEPARTMENT / PAR MINISTÈRE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL
5000

2001-2002			2002-2003
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
14,891	15,250	Department of Education / Ministère de l'Éducation	15,288
4,650	4,650	Department of The Environment and Local Government / Ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux	4,650
5,164	5,339	Department of Family and Community Services / Ministère des Services familiaux et communautaires	4,906
556	556	Department of Finance / Ministère des Finances	556
1,218	1,218	General Government / Gouvernement Général	1,218
1,743	1,443	Department of Health and Wellness / Ministère de la Santé et du Mieux-être	1,640
357	315	Department of Justice / Ministère de la Justice	398
1,215	1,159	Department of Natural Resources and Energy / Ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie	1,121
2,327	2,427	Department of Public Safety / Ministère de la Sécurité publique	2,418
505	1,405	Department of Supply and Services / Ministère de l'Approvisionnement et des Services	505
336	336	Department of Training and Employment Development / Ministère de la Formation et du Développement de l'emploi	36
32,962	34,098	**TOTAL: SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL**	32,736

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES BY SOURCE / SELON LA PROVENANCE SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

$000

2001-2002 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2001-2002 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
5	5	Archives Trust Account / Compte en fiducie pour les archives	5
700	700	Arts Development Trust Fund / Fonds en fiducie pour le développement des arts	700
1,811	1,811	Canada Student Loans / Régime canadien de prêts aux étudiants	1,811
7,200	7,200	Canadian Millenium Bursary Fund / Fonds de dotation des bourses d'études du millénaire	7,247
357	315	Child Centred Family Justice Fund / Fonds pour la justice familiale centrée sur l'enfant	398
5,164	5,339	CMHC - Funding Account / SCHL - Compte de financement	4,906
150	373	Computers for Schools / Ordinateurs pour les écoles	200
0	136	Connect NB / NB Branché	0
4,650	4,650	Environmental Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'environnement	4,650
400	400	First Nations Educational Fund / Fonds d'éducation des Premières nations	1,200
50	50	Fred Magee Account / Compte de Fred Magee	50
500	500	Group Insurance Trust Fund / Fonds en fiducie d'assurance collective	500
1,400	1,100	Hospital Liability Protection Account / Compte d'assurance - responsabilité pour les hôpitaux	1,400
6	6	Johann Wordel Account / Compte de Johann Wordel	6
500	1,400	Land Management Account / Compte de gestion des terres	500
200	200	Library Account / Compte des bibliothèques	400
140	140	Medical Research Assistance Account / Compte d'aide aux recherches médicales	140
597	597	Municipal Police Assistance Account / Compte d'aide aux services de police municipaux	597
30	30	N.B.C.C. Scholarship Fund / Fonds de bourses d'études des CCNB	30
180	290	National Safety Code Agreement / Entente sur le Code national de sécurité	180
300	300	Recoverable Projects / Projets recouvrables	0
80	80	SAIP - Science / PIRS - Sciences	80
650	650	Scholarships and Trusts / Fiducies et bourses	1,400
2,950	2,950	School District Projects / Projets de districts scolaires	1,500
1,400	1,400	School District Self-sustaining Funds / Fonds à but spécial - districts scolaires	1,400
500	500	Sport Development Trust Fund / Fonds en fiducie pour le développement du sport	500
56	56	Strait Crossing Finance Inc. / Strait Crossing Finance Inc.	56
240	230	Suspended Driver - Alcohol Re-Education Account / Compte pour la réhabilitation des conducteurs ayant perdu leur permis pour conduite en état d'ébriété	335
1,310	1,310	Victim Services Account / Compte pour les services aux victimes	1,306

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES BY SOURCE / SELON LA PROVENANCE SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

$000

2001-2002 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2001-2002 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
18	18	Viscount Bennett Trust Fund / Fonds en fiducie du vicomte Bennett	18
1,215	1,159	Wildlife Trust Fund / Fonds en fiducie pour la faune	1,121
203	203	WHSCC Account / Compte de CSSIAT	100
32,962	34,098	**TOTAL: SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL**	32,736

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
BY DEPARTMENT / PAR MINISTÈRE
SPECIAL OPERATING AGENCY / ORGANISMES DE SERVICE SPÉCIAL
$000

2001-2002			2002-2003
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
3,499	3,499	Department of Public Safety / Ministère de la Sécurité publique	3,426
24,616	12,758	Regional Development Corporation / Société de développement régional	26,270
935	910	Department of Tourism and Parks / Ministère du Tourisme et des Parcs	755
83,009	83,009	Department of Training and Employment Development / Ministère de la Formation et du Développement de l'emploi	87,259
67,364	68,253	Department of Transportation / Ministère des Transports	69,619
179,423	168,429	**TOTAL: SPECIAL OPERATING AGENCY / ORGANISMES DE SERVICE SPÉCIAL**	187,328

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES BY SOURCE / SELON LA PROVENANCE
SPECIAL OPERATING AGENCY / ORGANISMES DE SERVICE SPÉCIAL
5000

2001-2002			2002-2003
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
935	910	Mactaquac Golf Course / Terrain de Golf Mactaquac	755
83,009	83,009	New Brunswick Community College / Collège communautaire du Nouveau-Brunswick	87,259
3,499	3,499	New Brunswick Safety Code Services / Services d'application des codes de sécurité du Nouveau-Brunswick	3,426
24,616	12,758	Regional Development Corporation / Société de développement régional	26,270
67,364	68,253	Vehicle Management Agency / Agence de gestion des véhicules	69,619
179,423	168,429	**TOTAL: SPECIAL OPERATING AGENCY / ORGANISMES DE SERVICE SPÉCIAL**	187,328

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
BY DEPARTMENT / PAR MINISTÈRE
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES
5000

2001-2002			2002-2003
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
15,553	16,726	Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	21,261
0	21	Department of The Environment and Local Government / Ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux	0
3,242	3,242	Department of Family and Community Services / Ministère des Services familiaux et communautaires	3,422
225	225	Department of Finance / Ministère des Finances	241
247	110	Department of Health and Wellness / Ministère de la Santé et du Mieux-être	1,200
336	335	Department of Public Safety / Ministère de la Sécurité publique	335
20	20	Department of Supply and Services / Ministère de l'Approvisionnement et des Services	22
19,623	20,679	**TOTAL: LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES**	26,480

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES BY SOURCE / SELON LA PROVENANCE LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

$000

2001-2002 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2001-2002 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
19,623	20,679	Recoveries on Loans and Advances / Recouvrements au compte des prêts et avances	26,480
19,623	20,679	**TOTAL: RECOVERIES ON LOANS AND ADVANCES / RECOUVREMENTS AU COMPTE DES PRÊTS ET AVANCES**	26,480

MAIN ESTIMATES OF REVENUE / BUDGET PRINCIPAL DES RECETTES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

SPECIAL OPERATING AGENCY / ORGANISMES DE SERVICE SPÉCIAL

LOANS AND ADVANCES / COMPTE DE PRÊTS ET AVANCES

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF AGRICULTURE, FISHERIES AND AQUACULTURE / MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DES PÊCHES ET DE L'AQUACULTURE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2001-2002 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2001-2002 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Licenses and Permits / Licences et permis	
		General / Recettes générales	
5	5	Dairy Products Commission Licenses / Commission des produits laitiers - permis	5
165	180	Fish Processing - Buyers Licenses / Traitement du poisson - permis d'acheteurs	165
170	185	Sub-Total - Licenses and Permits / Total partiel - licences et permis	170
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		Institutional / Établissements	
90	93	Museums and Historical Sites / Musées et lieux historiques	90
		Leases and Rentals / Baux et locations	
325	370	Aquaculture Licenses / Baux d'aquaculture	325
2	1	Rents - Provincial Buildings / Loyers - bâtiments provinciaux	0
45	97	Blueberry Leases / Baux de bleuetières	45
15	15	Lobster Pound Leases / Baux de viviers à homards	15
		General / Recettes générales	
175	175	Seed Potato Sales / Ventes de pommes de terre de semence	175
60	60	Potato Plantlet Sales / Vente de plantules de pommes de terre	60
70	70	Strawberry Nursery Sales / Pépinières de fraises - ventes	0
1,700	1,800	Veterinary Services / Services vétérinaires	1,700
15	0	Service Charges / Frais de service	0
85	60	Dairy Lab Testing - Fees / Frais d'analyse des produits laitiers en laboratoire	85
125	75	Agriculture Laboratory User Fees / Frais d'utilisation du laboratoire agricole	68
2,707	2,816	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	2,563

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF AGRICULTURE, FISHERIES AND AQUACULTURE /
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DES PÊCHES ET DE L'AQUACULTURE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2001-2002			2002-2003
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	**REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES**	**SOURCE / PROVENANCE**	**BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES**
		Miscellaneous / Recettes diverses	
2	2	Government Assigned Vehicles - Recoveries / Véhicules du gouvernement - recouvrements	2
3	16	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	3
0	1	NSF Cheque Charge / Frais pour chèque sans provision	1
12	23	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	12
17	42	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	18
2,894	3,043	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	2,751
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Other / Autres recettes	
600	600	Crop Insurance Program / Programme d'assurance-récolte	500
600	600	**Total: Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	500
3,494	3,643	**TOTAL: DEPARTMENT OF AGRICULTURE, FISHERIES AND AQUACULTURE / MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DES PÊCHES ET DE L'AQUACULTURE**	3,251

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
BUSINESS NEW BRUNSWICK / ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2001-2002 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2001-2002 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
8,500	9,800	Interest on Loans / Intérêts sur prêts	9,700
2,765	2,125	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	1,959
1	0	Foreign Exchange / Opérations de change	0
		Other / Autres recettes	
11	27	Recoveries - Loans and Guarantees / Recouvrements - prêts et garanties	11
11,276	11,952	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	11,670
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		Leases and Rentals / Baux et locations	
50	50	Rents - Lands / Loyers - terrains	40
200	120	Agricultural Development Board - Lease Fees / Commission de l'aménagement agricole - frais de baux	100
		General / Recettes générales	
300	300	Service Charges / Frais de service	300
2	2	Appraisal Fees / Frais d'évaluation	2
0	0	Mortgage Discharge Fee / Droits de libération hypothécaire	0
75	50	Financial Assistance - Legal Fees / Aide financière - droits juridique	75
95	75	Application Processing - Assessment Fees / Traitement d'une demande - droits d'évaluation	95
5	5	Sales and Services - Other / Ventes et services - autres	5
727	602	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	617

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
BUSINESS NEW BRUNSWICK / ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2001-2002			2002-2003
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Miscellaneous / Recettes diverses	
38	740	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	10
17	19	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	17
55	759	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	27
12,059	13,313	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	12,314
12,059	13,313	**TOTAL: BUSINESS NEW BRUNSWICK / ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK**	12,314

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
BUSINESS NEW BRUNSWICK / ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL
$000

2001-2002 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2001-2002 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Own Source / Provenance interne	
		Economic Development / Développement économique	
20	37	Industrial Infrastructure - Recoveries / Infrastructure industrielle - recouvrements	20
		Other / Autres recettes	
2,200	650	Other Land Sales / Autres ventes de terrains	465
2,220	687	**Total: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	485
2,220	687	**TOTAL: BUSINESS NEW BRUNSWICK / ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK**	485

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
BUSINESS NEW BRUNSWICK / ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES
$000

2001-2002 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2001-2002 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Recoveries / Recouvrements	
2,000	2,000	Agriculture Development Board / Commission de l'aménagement agricole	3,500
9,300	9,300	Economic Development Act / Loi sur le développement économique	13,000
4,153	4,500	Fisheries Development Act / Loi sur le développement des pêches	4,401
100	926	Provincial Holdings Ltd. / Gestion provinciale Ltée	360
15,553	16,726	**TOTAL: BUSINESS NEW BRUNSWICK / ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK**	21,261

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2001-2002 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2001-2002 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
1,086	1,236	Interest on Loans - Designated Revenue/ Intérêts sur prêts - Recettes indiquées	1,700
671	851	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	880
1,758	2,087	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	2,580
		Licenses and Permits / Licences et permis	
		General / Recettes générales	
64	65	Other Licenses and Permits / Autres licences et permis	84
64	65	Sub-Total - Licenses and Permits / Total partiel - licences et permis	84
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		Institutional / Établissements	
240	240	New Brunswick Public Libraries / Bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick Designated Revenue / Recettes indiquées	240
5	5	Museums and Historic Sites / Musées et lieux historiques	5
		General / Recettes générales	
95	95	School Book Sales / Manuels scolaires - ventes	95
339	340	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	340

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
5000

2001-2002			2002-2003
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	**REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES**	**SOURCE / PROVENANCE**	**BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES**
		Miscellaneous / Recettes diverses	
55	205	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	228
150	150	Designated Revenue / Recettes indiquées	323
7	142	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	7
212	497	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	558
2,373	2,989	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	3,562
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Education / Éducation	
6,720	6,720	Native Students / Étudiants autochtones	7,168
1,120	1,120	Non-Resident Students / Étudiants non résidents	1,120
454	454	Canada Student Loans - Designated Revenue / Régime canadien de prêts aux étudiants - recettes indiquées	454
100	100	Canadian Millenium Scholarship Foundation - Designated revenue / Fondation canadienne des bourses d'études du millénaire - recettes indiquées	100
9,300	9,300	Official Languages in Education - Infrastructure Support / Entente concernant les langues officielles dans l'enseignement - aide à l'infrastructure	9,180
1,800	1,800	Official Languages in Education - Program Expansion and Development / Entente concernant les langues officielles dans l'enseignement - élaboration et expansion de programmes	1,142
0	23	PEI Programming Student Loans / Programmation des prêts étudiants de l'Î.P.É.	0
500	500	Official Languages in Education - Teacher Training and Development / Entente concernant les langues officielles dans l'enseignement - formation et perfectionnement des enseignants	0

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2001-2002 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2001-2002 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Other / Autres recettes	
1,000	2,138	Other Conditional Grants - Designated Revenue / Autres subventions conditionnelles - Recettes indiquées	1,450
20,994	22,155	**TOTAL: Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Recettes indiquées**	20,614
23,367	25,143	**TOTAL: DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION**	24,176

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL
5000

2001-2002			2002-2003
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	**REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES**	**SOURCE / PROVENANCE**	**BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES**
		Canada Student Loans / Régime canadien de prêts aux étudiants	
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
1,811	1,811	Other Conditional Grants / Autres subventions conditionnelles	1,811
1,811	1,811	**TOTAL: Canada Student Loans / Régime canadien de prêts aux étudiants**	1,811
		First Nation Educational Fund / Fonds d'éducation des Premières nations	
		Miscellaneous / Recettes diverses	
400	400	Other Grants / Autres subventions	1,200
400	400	**TOTAL: First Nation Educational Fund / Fonds d'éducation des Premières nations**	1,200
		Fred Magee Account / Compte de Fred Magee	
		Return on Investment / Produits de placements	
50	50	Investment Income / Revenus de placements	50
50	50	**TOTAL: Fred Magee Account / Compte de Fred Magee**	50
		Canadian Millenium Bursary Fund / Fonds de dotation des bourses d'études du millénaire	
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
7,200	7,200	Other Conditional Grants / Autres Subventions conditionnelles	7,247
7,200	7,200	**TOTAL: Canadian Millenium Bursary Fund / Fonds de dotation des bourses d'études du millénaire**	7,247

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL
5000

2001-2002			2002-2003
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	**REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES**	**SOURCE / PROVENANCE**	**BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES**
		Computers for Schools / Ordinateurs pour les écoles	
		Miscellaneous / Recettes diverses	
150	373	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	200
150	373	**TOTAL: Computers for Schools / Ordinateurs pour les écoles**	200
		Library Account / Compte des bibliothèques	
		Miscellaneous / Recettes diverses	
200	200	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	400
200	200	**TOTAL: Library Account / Compte des bibliothèques**	400
		SAIP - Science / PIRS - Sciences	
		Miscellaneous / Recettes diverses	
80	80	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	80
80	80	**TOTAL: SAIP - Science / PIRS - Sciences**	80
		School District Projects / Projets de districts scolaires	
		Miscellaneous / Recettes diverses	
2,950	2,950	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	1,500
2,950	2,950	**TOTAL: School District Projects / Projets de districts scolaires**	1,500

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL
$000

2001-2002 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2001-2002 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE/PROVENANCE	2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Connect NB / NB Branché	
		Miscellaneous / Recettes diverses	
0	136	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	0
0	136	**TOTAL: Connect NB / NB Branché**	0
		Scholarships and Trusts / Fiducies et bourses	
		Return on Investment / Produits de placements	
85	85	Investment Income / Revenus de placements	185
		Miscellaneous / Recettes diverses	
565	565	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	1,215
650	650	**TOTAL: Scholarships and Trusts / Fiducies et bourses**	1,400
		School District Self-sustaining Funds / Fonds à but spécial - districts scolaires	
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
450	450	Rents - Provincial Buildings / Loyers - bâtiments provinciaux	450
		Education / Éducation	
0	26	Non Resident Students / Étudiants non résidents	0
		Miscellaneous / Recettes diverses	
950	924	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	950
1,400	1,400	**TOTAL: School District Self-sustaining Funds / Fonds à but spécial - districts scolaires**	1,400
14,891	15,250	**TOTAL: DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION**	15,288

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT /
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2001-2002			2002-2003
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	**REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES**	**SOURCE / PROVENANCE**	**BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES**
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
0	1	Interest on Loans / Intérêts sur prêts	0
10	10	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	10
10	11	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	10
		Licenses and Permits / Licences et permis	
		General / Recettes générales	
937	937	Designated Revenue / Recettes indiquées	937
120	120	Petroleum Products Storage Systems / Systèmes de stockage des produits pétroliers	120
22	22	Well Drillers and Contractors Licenses / Permis de foreurs de puits et d'entrepreneurs en forage de puits	22
15	15	Other Licenses and Permits / Autres licences et permis	15
55	55	Pesticide Permits / Licences de pesticides	55
7	7	Septage Licenses / Licences pour le traitement des fosses septiques	7
0	0	Marine Aquaculture Cage Operations / Exploitation de cage d'aquaculture marine	258
642	150	Water Quality & Industrial Waste Control / Contrôle de la qualité de l'eau et des déchets industriels	642
1,798	1,306	Sub-Total - Licenses and Permits / Total partiel - licences et permis	2,056

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT/
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2001-2002 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2001-2002 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		Institutional / Établissements	
4	4	Sale of Goods and Services - Other / Ventes de biens et services - autres	4
125	40	Environmental Property Searches - Designated Revenue / Vérification des biens immobiliers à des fins environnementales - Recettes indiquées	125
		General / Recettes générales	
40	36	Flood Forecasting / Prévision d'inondations	36
378	378	Water and Sewage Systems - User Fees / Réseaux d'eau et d'égouts - frais aux usagers	400
275	275	Analytical Services / Services d'analyse	350
822	733	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	915
		Miscellaneous / Recettes diverses	
1	0	Government Assigned Vehicles - Recoveries / Véhicules du gouvernement - recouvrements	0
0	1	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	0
2	14	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	2
3	15	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	2
2,632	2,065	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	2,983
2,632	2,065	**TOTAL: DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT / MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX**	2,983

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT / MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL
$000

2001-2002			2002-2003
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Own Source / Provenance interne	
		Other / Autres recouvrements	
0	1,182	Prior Year Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	0
0	1,182	**TOTAL: DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT / MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX**	0

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT /
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL
$000

2001-2002			2002-2003
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	**REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES**	**SOURCE / PROVENANCE**	**BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES**
		Environmental Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'environnement	
		Return on Investment / Produits de placements	
150	150	Investment Income / Revenus de placements	150
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
4,500	4,500	Environment Fees - Beverage Container / Droits de protection de l'environnement - récipients à boisson	4,500
4,650	4,650	**TOTAL: Environmental Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'environnement**	4,650
4,650	4,650	**TOTAL: DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT / MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX**	4,650

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2002-2003

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT /
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES
$000

2001-2002			2002-2003
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Recoveries / Recouvrements	
0	21	Other / Autres recouvrements	0
0	21	TOTAL: DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT / MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX	0

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FAMILY AND COMMUNITY SERVICES / MINISTÈRE DES SERVICES FAMILIAUX ET COMMUNAUTAIRES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2001-2002 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2001-2002 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
1,458	1,458	Interest on Loans / Intérêts sur prêts	1,689
80	80	Investment Income / Revenus de placements	80
		Other / Autres recettes	
6,358	6,358	Recoveries - Loans / Recouvrements - prêts	5,970
1	1	Recoveries - Disposal of Assets / Recouvrements - cession d'éléments d'actif	1
7,897	7,897	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - Produits de placements	7,740
		Licenses and Permits / Licences et permis	
		General / Recettes générales	
40	40	Nursing Homes - Special Care Licenses / Foyers de soins - permis de soins spéciaux	42
40	40	Sub-Total - Licenses and Permits / Total partiel - licences et permis	42
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		Leases and Rentals / Baux et Locations	
29	29	Other Leases and Rentals / Autres baux et services	29
12,390	12,390	Rents - Public Housing Units / Loyers - Unités de logement sociaux	12,390
1,837	1,837	Rents - Residential Units / Loyers - Unités résidentielles	1,857

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FAMILY AND COMMUNITY SERVICES /
MINISTÈRE DES SERVICES FAMILIAUX ET COMMUNAUTAIRES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2001-2002			2002-2003
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	**REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES**	**SOURCE / PROVENANCE**	**BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES**
		General / Recettes générales	
125	125	Administration Fees - CMHC / Frais d'administration - SCHL	125
300	300	Delivery Fees - CMHC / Frais de livraison - SCHL	300
14,680	14,680	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	14,700
		Miscellaneous / Recettes diverses	
4,200	4,200	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	4,300
2,200	2,200	Family Court Payments / Tribunal de la famille - versements	2,200
2,200	1,900	Designated Revenue / Recettes indiquées	2,200
160	160	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	200
8,760	8,460	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	8,900
31,376	31,076	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	31,382
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		General Government Services / Services du gouvernement générale	
31,836	31,275	Recoveries - CMHC / Sommes recouvrées - SCHL	31,363
31,836	31,275	**TOTAL: Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	31,363
63,213	62,351	**TOTAL: DEPARTMENT OF FAMILY AND COMMUNITY SERVICES / MINISTÈRE DES SERVICES FAMILIAUX ET COMMUNAUTAIRES**	62,745

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FAMILY AND COMMUNITY SERVICES /
MINISTÈRE DES SERVICES FAMILIAUX ET COMMUNAUTAIRES
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL
$000

2001-2002			2002-2003
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	**REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES**	**SOURCE / PROVENANCE**	**BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES**
		CMHC - Funding Account / SCHL - Compte de financement	
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
5,164	5,339	Other Conditional Grants / Autres subventions conditionnelles	4,906
5,164	5,339	**TOTAL: CMHC - Funding Account / SCHL - Compte de financement**	4,906
5,164	5,339	**TOTAL: DEPARTMENT OF FAMILY AND COMMUNITY SERVICES / MINISTÈRE DES SERVICES FAMILIAUX ET COMMUNAUTAIRES**	4,906

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FAMILY AND COMMUNITY SERVICES /
MINISTÈRE DES SERVICES FAMILIAUX ET COMMUNAUTAIRES
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES
$000

2001-2002			2002-2003
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	**REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES**	**SOURCE / PROVENANCE**	**BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES**
		Recoveries / Recouvrements	
3,242	3,242	Housing / Logements	3,422
3,242	3,242	**TOTAL: DEPARTMENT OF FAMILY AND COMMUNITY SERVICES / MINISTÈRE DES SERVICES FAMILIAUX ET COMMUNAUTAIRES**	3,422

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2001-2002 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2001-2002 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Taxes on Income / Impôts sur le revenu	
903,100	909,600	Provincial Income Tax - Individuals / Impôt provincial sur le revenu des particuliers	922,500
158,000	179,900	Provincial Income Tax - Corporations / Impôt provincial sur le revenu des corporations	142,300
		Taxes on Property / Impôts fonciers	
272,000	280,000	Provincial Real Property Tax / Impôt foncier provincial	297,310
		Taxes on Consumption / Taxes à la consommation	
691,000	660,000	Harmonized Sales Tax / Taxe de vente harmonisée	699,000
184,000	188,000	Gasoline and Motive Fuel Tax / Taxe sur l'essence et les carburants	210,000
50,000	63,000	Tobacco Tax / Taxe sur le tabac	70,000
60	80	Pari-Mutuel Tax / Taxe sur le pari mutuel	80
		Other Taxes / Autres taxes	
3,000	3,400	Real Property Transfer Tax / Taxe sur le transfert de biens réels	3,800
32,000	39,010	Large Corporation Capital Tax / Taxe sur le capital des grandes corporations	34,900
8,400	8,900	Financial Corporation Capital Tax / Taxe sur le capital des corporations financières	8,600
2,301,560	2,331,890	Sub-Total - Taxes / Total partiel - taxes	2,388,490
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
1	1	Foreign Exchange / Opérations de change	1
1	1	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel produits de placements	1

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2001-2002 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2001-2002 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		General / Recettes générales	
18,500	18,500	Service Charges / Frais de services	18,000
2	2	Bulk Sales Tax Certificates / Certificats de taxes de vente en vrac	1
10	20	Consumption Tax Status Reports / Rapports sur la taxe à la consommation	5
225	180	Tax Certificates - Sales / Certificats d'impôt - ventes	190
18,737	18,702	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	18,196
		Lottery Revenues / Recettes des loteries	
77,931	87,931	Lottery Revenues / Recettes des loteries	107,931
2,069	2,069	Lottery Administration and Enforcement - Designated Revenue / Administration et application de la réglementation des loteries - recettes indiquées	2,069
80,000	90,000	Sub-Total - Lottery Revenues / Total partiel - recettes des loteries	110,000
		Fines and Penalties / Amendes et intérêts de pénalisation	
0	45	Consumption Taxes - Fines / Taxes à la consommation - amendes	0
0	45	Sub-Total - Fines and Penalties / Total partiel - amendes et intérêts de pénalisation	0
		Miscellaneous / Recettes diverses	
2	2	Government Assigned Vehicles - Recoveries / Véhicules du gouvernement - recouvrements	2
70	90	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	70

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2001-2002			2002-2003
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
10	7	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	10
82	99	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	82
2,400,380	2,440,737	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	2,516,768
		Unconditional Grants - Canada / Subventions inconditionnelles - Canada	
1,217,000	1,321,270	Fiscal Equalization Payments / Paiements de péréquation fiscale	1,202,000
490,000	494,889	Canada Health and Social Transfer / Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux	494,400
1,900	1,900	Other / Autres	1,900
1,708,900	1,818,059	**TOTAL: Unconditional Grants - Canada / Subventions inconditionnelles - Canada**	1,698,300
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Health / Santé	
0	13,400	Health - Medical Equipment Trust / Santé - Fonds pour appareils medicaux	12,200
0	13,400	**TOTAL: Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	12,200
4,109,280	4,272,196	**TOTAL: DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES**	4,227,268

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL
$000

2001-2002			2002-2003
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	**REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES**	**SOURCE / PROVENANCE**	**BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES**
		Group Insurance Trust Fund / Fond en fiducie d'assurance collective	
		Return on Investment / Produits de placements	
500	500	Investment Income / Revenus de placements	500
500	500	**TOTAL: Group Insurance Trust Fund / Fond en fiducie d'assurance collective**	500
		Strait Crossing Finance Inc. / Strait Crossing Finance Inc.	
		Return on Investment / Produits de placements	
51	51	Investment Income / Revenus de placements	50
		Miscellaneous / Recettes diverses	
5	6	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	6
56	56	**TOTAL: Strait Crossing Finance Inc. / Strait Crossing Finance Inc.**	56
556	556	**TOTAL: DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES**	556

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES
$000

2001-2002			2002-2003
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Recoveries / Recouvrements	
225	225	Other / Autres recouvrements	241
225	225	TOTAL: DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES	241

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL
5000

2001-2002			2002-2003
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	**REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES**	**SOURCE / PROVENANCE**	**BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES**
		Arts Development Trust Fund / Fonds en fiducie pour le développement des arts	
		Lottery Revenue / Recettes des loteries	
700	700	Lottery Revenue / Recettes des loteries	700
700	700	**TOTAL: Arts Development Trust Fund / Fonds en fiducie pour le développement des arts**	700
		Sport Development Trust Fund / Fonds en fiducie pour le développement du sport	
		Lottery Revenue / Recettes des loteries	
500	500	Lottery Revenue / Recettes des loteries	500
500	500	**TOTAL: Sport Development Trust Fund / Fonds en fiducie pour le développement du sport**	500
		Viscount Bennett Trust Fund / Fonds en fiducie du vicomte Bennett	
		Return on Investment / Produits de placements	
18	18	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	18
18	18	**TOTAL: Viscount Bennett Trust Fund / Fonds en fiducie du vicomte Bennett**	18
1,218	1,218	**TOTAL: GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL**	1,218

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS / MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2001-2002			2002-2003
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
168	70	Interest on Loans / Intérêts sur prêts	700
75	75	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	75
243	145	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	775
		Licenses and Permits / Licences et permis	
		General / Recettes générales	
6	6	Fish Processing - Buyers Licenses / Traitement du poisson - permis d'acheteurs	6
850	900	Public Health Inspection - Licenses / Inspection de l'hygiène publique - licences	850
856	906	Sub-Total - Licenses and Permits / Total Partiel - licences et permis	856
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		General / Recettes générales	
530	765	Vital Statistics - Fees / Actes de l'état civil - droits	765
225	225	Hospital Services - Third Party Recoveries / Services hospitaliers - recouvrements auprès des tiers	225
50	50	Medical Services Plan - Third Party Recoveries / Régime d'assurance-maladie - recouvrements auprès des tiers	50
0	50	Analytical Services / Services d'analyse	110
25,714	26,821	Recovery Levy / Recouvrements d'impôt	27,435
80	100	Travellers Immunization Fees / Droits d'immunisation des voyageurs	0
0	15	Rabies - Pre-Exp Immunization / Vaccin antirabique préventif	10
1	1	Sales and Services - Other / Ventes et services - autres	1
26,600	28,027	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total Partiel - ventes de biens et services	28,596

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS / MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2001-2002			2002-2003
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Miscellaneous / Recettes diverses	
10	70	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	10
50	60	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	50
60	130	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	60
27,759	29,208	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	30,287
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Health / Santé	
0	600	Canadian Health Infostructure Partnership Program / Programme des partenariats pour l'infostructure canadienne de la santé	300
1,350	3,110	Alcoholism Treatment and Rehabilitation - E.A.P.D. / Traitement et réadaptation des alcooliques - P.A.E.	900
550	550	Alcohol and Drug and Treatment Rehabilitation Agreement / Accord sur les services de traitement et réadaptation en matière d'alcoolisme et de toxicomanie	550
1,350	1,350	Employability Assistance for People with Disabilities / Programmes d'amélioration de l'employabilité	1,350
0	0	Primary Health Care Transition Fund / Fonds de transition pour les soins de santé primaires	938
		Other / Autres recettes	
300	300	Official Languages Policy / Politique des langues officielles	350
3,550	5,910	**TOTAL: Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	4,388
31,309	35,118	**TOTAL: DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS / MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE**	34,674

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS / MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL
$000

2001-2002			2002-2003
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Capital Recoveries - Canada / Recouvrements au compte de capital - Canada	
		Health / Santé	
0	700	Canadian Health Infostructure Partnership Program / Recouvrements partenariats pour l'infostructure canadienne de la santé	150
0	700	TOTAL: Capital Recoveries - Canada / Recouvrements au compte de capital - Canada	150
0	700	**TOTAL: DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS / MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE**	150

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS / MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL
5000

2001-2002			2002-2003
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Medical Research Assistance Account / Compte d'aide aux recherches médicales	
		Return on Investment / Produits de placements	
140	140	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	140
140	140	**TOTAL: Medical Research Assistance Account / Compte d'aide aux recherches médicales**	140
		Hospital Liability Protection Account / Compte d'assurance - responsabilité pour les hôpitaux	
		Return on Investment / Produits de placements	
0	400	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	400
		Miscellaneous / Recettes diverses	
1,400	700	Other Grants / Autres subventions	1,000
1,400	1,100	**TOTAL: Hospital Liability Protection Account / Compte d'assurance - responsabilité pour les hôpitaux**	1,400
		Workplace Health, Safety and Compensation Commission Account / Compte de commission de la santé, de la sécurité, et de l'indemnisation des accidents au travail	
		Return on Investment / Produits de placements	
203	203	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	100
203	203	**TOTAL: Workplace Health, Safety and Compensation Commission Account / Compte de commission de la santé, de la sécurité, et de l'indemnisation des accidents au travail**	100
1,743	1,443	**TOTAL: DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS / MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE**	1,640

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS / MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE
LOANS AND ADVANCES / COMPTE DE PRÊTS ET AVANCES
$000

2001-2002			2002-2003
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Recoveries / Recouvrements	
247	110	Other/Autres recouvrements	1,200
247	110	TOTAL: DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS / MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE	1,200

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF JUSTICE / MINISTÈRE DE LA JUSTICE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2001-2002			2002-2003
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Other Taxes / Autres taxes	
		Taxes on Insurance Premiums / Taxes sur les primes d'assurance	
24,600	27,200	Insurance Premium Tax / Taxes sur les primes d'assurance	27,200
24,600	27,200	Sub-Total - Taxes / Total partiel - taxes	27,200
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
0	0	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	0
1	0	Foreign Exchange / Opérations de change	0
1	1	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	0
		Licenses and Permits / Licences et permis	
		General / Recettes générales	
1	0	Credit Unions and Cooperatives - Incorporation Fees / Caisses populaires et coopératives - droits de constitution	1
10	12	Pre-Arranged Funeral Services Act - Licenses / Loi sur les arrangements préalables de services de pompes funèbres - licences	13
4,900	5,100	Security Frauds Prevention Act / Loi sur la protection contre les fraudes en matières de valeurs	5,100
7	7	Auctioneer Licenses / Licences d'encanteurs	7
50	85	Collection Agencies Act - Licenses / Loi sur les agences de recouvrements - licences	85
30	33	Commissioners of Oath / Commissaires aux serments	33
85	80	Cost of Credit Disclosure / Divulgation du coût du crédit	80
25	26	Direct Sellers Act - Licenses / Loi sur le démarchage - permis	26
77	80	Real Estate Agents and Salesmen - Licenses / Agents et vendeurs immobiliers - licences	80
100	143	Insurance Agents - Licenses - Life / Agents d'assurance-vie - licences	143

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF JUSTICE / MINISTÈRE DE LA JUSTICE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2001-2002 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2001-2002 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
168	180	Insurance Agents - Licenses - Other Than Life / Autres agents d'assurance - licences	180
161	157	Trust Annual Filing Fees / Fiducie - droits de dépôt annuels	157
263	203	Credit Unions - Assessment / Caisses populaires - évaluation	203
5,877	6,107	Sub-Total - Licenses and Permits / Total partiel - licences et permis	6,108
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		General / Recettes générales	
80	20	Certified Copies of Documents - Fees / Copies conformes de documents - droits	20
687	372	Insurance Companies - Insurance Act Costs / Compagnies d'assurance - dépenses relatives à la loi sur les assurances	372
211	190	Divorce - Fees / Divorce - frais	190
675	725	Probate Court / Cour des successions	725
120	140	Court Transcripts - Fees / Transcription de la cour - droits	140
278	395	Queen's Printer / Imprimeur de la Reine	395
20	20	Appeal Court Filing Fees / Cour d'appel - droits de greffe	20
925	875	Court of Queen's Bench - Filing Fees / Cour du Banc de la Reine - droits de greffe	875
130	125	Sheriffs - Fees / Honoraires des shérifs	125
350	325	Small Claims - Filing Fees / Petites créance - droits de greffe	325
3,475	3,186	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	3,187
		Fines and Penalties / Amendes et intérêts de pénalisation	
1,200	1,200	Provincial Court - Fines - Criminal Code / Cour provinciale - amendes - Code Criminel	1,200
250	250	Provincial Court - Fines - Provincial and Municipal Statutes / Cour provinciale - amendes - lois provinciales et arrêtés municipaux	250

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF JUSTICE / MINISTÈRE DE LA JUSTICE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2001-2002 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2001-2002 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
8	5	Court of Queen's Bench - Fines / Cour du Banc de la Reine - amendes	5
5	5	Contravention Act - Fines / Amendes relatives à la Loi sur les contraventions	5
4	3	Recoveries - Court Costs / Recouvrements - frais judiciaires	3
8	15	Bail Forfeitures / Cautionnements confisqués	15
1,475	1,478	Sub-Total - Fines and Penalties / Total partiel - amendes et pénalités	1,478
		Miscellaneous / Recettes diverses	
0	0	Government Assigned Vehicles - Recoveries / Véhicules du gouvernement - recouvrements	0
2	3	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrement des dépenses des années antérieures	3
250	250	Domestic Legal Aid - Recoveries / Aide juridique domestique - recouvrements	250
3	2	NSF Cheques Charge / Frais pour chèques sans provision	2
20	20	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	20
274	275	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	275
35,702	38,246	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	38,248
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		General Government Services / Services du gouvernement général	
14	14	Federal Court / Cour fédérale	15
1,401	1,724	Criminal Legal Aid / Aide juridique criminelle	1,750

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF JUSTICE / MINISTÈRE DE LA JUSTICE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2001-2002			2002-2003
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Other / Autres	
250	185	Official Languages Policy Implementation / Mise en oeuvre de la politique des langues officielles	185
5	5	Other Conditional Grants / Autres subventions conditionnelles	5
1,671	1,929	**TOTAL: Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	1,955
37,373	40,174	**TOTAL: DEPARTMENT OF JUSTICE / MINISTÈRE DE LA JUSTICE**	40,203

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF JUSTICE / MINISTÈRE DE LA JUSTICE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL
$000

2001-2002			2002-2003
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	**REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES**	**SOURCE / PROVENANCE**	**BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES**
		Child Centred Family Justice Fund / Fonds pour la justice familiale centrée sur l'enfant	
		Miscellaneous / Recettes diverses	
357	315	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	398
357	315	**TOTAL: Child Centred Family Justice Fund / Fonds pour la justice familiale centrée sur l'enfant**	398
357	315	**TOTAL: DEPARTMENT OF JUSTICE / MINISTÈRE DE LA JUSTICE**	398

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2001-2002			2002-2003
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		General / Recettes générales	
5	3	Journals of the House - Subscriptions / Journaux de la Chambre - abonnements	5
2	4	Private and Local Bills - Fees / Projets de loi d'intérêts privé et local - droits	2
1	0	Journals of Debate - Hansard / Journals des débats - Hansard	1
8	7	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	8
		Miscellaneous / Recettes diverses	
0	2	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	0
10	9	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	1
10	11	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	1
18	18	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	9
18	18	**TOTAL: LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE**	9

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES AND ENERGY / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES ET DE L'ÉNERGIE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2001-2002			2002-2003
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Taxes on Income / Taxes sur les revenus	
3,000	3,000	Metallic Minerals Tax / Taxe sur les minéraux métalliques	6,400
3,000	3,000	Sub-Total - Taxes on Income / Total partiel - taxes sur les revenus	6,400
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
240	670	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	1,550
1	1	Foreign Exchange / Opérations de change	1
		Other / Autres recettes	
1	1	Recoveries - Disposal of Assets / Cession d'éléments d'actif - recouvrements	0
241	671	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	1,551
		Licenses and Permits / Licences et permis	
		Fish and Wildlife / Pêche sportive et chasse	
450	483	Angling Leases / Baux de pêche à la ligne	450
150	170	Angling Permit - Crown Reserve / Permis de pêche à la ligne - eaux de la Couronne réservées	150
950	920	Angling Licenses / Permis de pêche à la ligne	950
500	628	Hunting Licenses - Moose / Permis de chasse - orignal	550
1,250	1,250	Hunting Licenses - Deer, Game and Bird / Permis de chasse - chevreuil, faune et gibier à plumes	1,200
150	200	Hunting Licenses - Bear / Permis de chasse - ours	200
30	24	Hunting Licenses - Varmint / Permis de chasse - animaux nuisibles	30
8	7	Fish and Wildlife - Other / Pêche sportive et chasse - autres	8
117	79	Fish and Wildlife - Fines / Pêche sportive et chasse - amendes	117
50	50	Trapping Licenses - Rabbit and Fur Harvester / Permis de prise d'animaux à fourrure et permis de trappeurs de lapins	50
30	45	Guides Badges / Licences de guides	30

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES AND ENERGY / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES ET DE L'ÉNERGIE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
5000

2001-2002 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2001-2002 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Forests / Forêts	
2	2	Forest Fire Fines / Incendies de forêt - amendes	2
11	11	Forest Fire - Recoveries / Incendies de forêt - recouvrements	11
80	130	Harvesting Penalties / Amendes - Coupe de bois	100
1	1	Scaling Permits / Permis de mesureurs de bois	1
		Mines / Mines	
93	93	Mining Leases and Agreements / Baux d'exploitation minière	93
200	200	Mineral Claims and Prospecting Licenses / Concessions minières et permis de prospection	160
96	163	Petroleum and Natural Gas Leases and Licenses / Baux et licences d'exploitation du pétrole et du gaz naturel	163
33	31	Sand and Gravel Leases / Baux d'exploitation du sable et du gravier	30
92	89	Peat Moss Leases / Baux d'exploitation de la tourbe	95
49	49	Potash Leases / Baux d'exploitation de la potasse	49
1	7	Bituminous Shale Leases / Baux d'exploitation de schistes bitumineux	7
15	15	Underground Storage Licenses and Leases / Licences et baux de stockage souterrain	15
250	250	Gas Distribution Fees / Distributeur de gaz - droits	250
		General / Recettes générales	
22	30	Wreath Tipping Permits / Permis pour couronnes de Noël	34
4,630	4,926	Sub-Total - Licenses and Permits / Total partiel - licences et permis	4,745
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		Provincial Parks / Parcs provinciaux	
40	33	Camp Fees / Terrains de camping - droits	40
5	2	Other Park Revenues / Autres recettes provenant des parcs	5
13	13	Park Leases / Baux de parcs	20

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES AND ENERGY / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES ET DE L'ÉNERGIE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
5000

2001-2002 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2001-2002 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Leases and Rentals / Baux et locations	
3	283	Land Rentals - Other / Locations de terrains - autres	3
1	0	Other Leases and Rentals / Autres baux et locations	0
520	555	Recreational Leases / Concessions à bail relatives aux loisirs	525
40	50	Land Leases - Other / Baux de terrains - autres	40
160	165	Non-fibre Forestry Leases / Concessions à bail à l'exploitation non fibreuse du bois	160
27	30	Commercial Leases / Concessions à bail commerciales	27
30	30	Abandoned Railway Lines - Leases / Voies ferrées abandonnées - Contrats de location	30
		General / Recettes générales	
100	90	Maps, Aerial Photos - Sales / Cartes, photographies aériennes - ventes	100
250	550	Musquash River Project - Sales / Projet de la rivière Musquash - ventes	500
2	2	Seminars - Fees / Colloques - droits	2
15	20	Seed Extraction and Storage / Frais d'extraction et d'entreposage des semences	20
15	15	Tree Seed Sales / Vente de semences d'arbres	15
110	110	Firearm Safety Training - Designated Revenue / Formation sur l'usage et le maniement sécuritaires des armes à feu - recettes indiquées	111
0	80	Snowmobile Enforcement - Designated Revenue / Application des règlements relatifs aux motoneiges - recettes indiquées	80
20	20	Sales and Services - Other / Ventes et services - autres	20
1,350	2,048	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	1,698
		Royalties / Redevances	
		Forests / Forêts	
47,000	45,000	Timber Royalty / Redevance forestière	52,660
2,600	2,600	Timber Royalties - First Nations - Designated Revenue / Redevances forestières - Premières nations - recettes indiquées	2,600
2,500	2,500	Timber Permit Sales / Autorisations de coupe de ventes	138

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES AND ENERGY / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES ET DE L'ÉNERGIE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2001-2002 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2001-2002 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Mines / Mines	
40	32	Royalties on Coal / Redevances sur le charbon	40
800	800	Royalties on Peat Moss / Redevances sur la tourbe	800
6,000	5,600	Royalties on Potash / Redevances sur la potasse	6,000
500	500	Royalties on Sand and Gravel / Redevances sur le sable et le gravier	500
120	100	Royalties on Salt / Redevances sur le sel	520
0	0	Royalties on Natural Gas / Redevances sur le gaz naturel	200
59,560	57,132	Sub-Total - Royalties / Total partiel - redevances	63,458
		Miscellaneous / Recettes diverses	
2	30	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	2
1	1	NSF Cheque Charge / Frais pour chèque sans provision	1
4,200	4,200	Allocation Levy / Redevances pour concessions	4,800
100	100	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	100
4,303	4,331	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	4,903
73,084	72,108	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	82,754
73,084	72,108	**TOTAL: DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES AND ENERGY / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES ET DE L'ÉNERGIE**	82,754

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES AND ENERGY / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES ET DE L'ÉNERGIE
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL
$000

2001-2002			2002-2003
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Own Source / Provenance interne	
		Other / Autres recouvrements	
50	50	Other Land Sales / Autres ventes de terrains	50
50	50	TOTAL: DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES AND ENERGY / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES ET DE L'ÉNERGIE	50

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES AND ENERGY / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES ET DE L'ÉNERGIE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL
$000

2001-2002			2002-2003
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Wildlife Trust Fund / Fonds en fiducie pour la faune	
		Return on Investment / Produits de placements	
5	70	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	50
		Licenses and Permits / Licences et permis	
		Motor Vehicle / Véhicules à moteur	
100	61	Motor Vehicle Act - Fees / Loi sur les véhicules à moteur - droits	66
		Fish and Wildlife / Pêche sportive et chasse	
0	15	Fish and Wildlife - Fines / Pêche sportive et chasse - amendes	0
1,100	1,008	Conservation Fee / Droit de conservation	1,000
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		General / Recettes générales	
10	5	Sales and Services - Other / Ventes de biens et services - autres	5
1,215	1,159	**TOTAL: DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES AND ENERGY / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES ET DE L'ÉNERGIE**	1,121

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
OFFICE OF THE COMPTROLLER / BUREAU DU CONTRÔLEUR
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2001-2002			2002-2003
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Miscellaneous / Recettes diverses	
52	52	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	52
52	52	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	52
52	52	**TOTAL: OFFICE OF THE COMPTROLLER / BUREAU DU CONTRÔLEUR**	52

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
OTHER AGENCIES / AUTRES ORGANISMES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2001-2002			2002-2003
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Return on Investment / Produits de placements	
134,650	97,693	Net Income / Profits nets	140,088
134,650	97,693	**TOTAL: OTHER AGENCIES / AUTRES ORGANISMES**	140,088
		Other Agencies includes / Autres organismes:	
103,550	105,115	New Brunswick Liquor Corporation / Société des alcools du Nouveau-Brunswick	112,059
30,000	19,000	New Brunswick Power Corporation / Société d'Énergie du Nouveau-Brunswick	28,000
1,100	(26,422)	Workplace Health, Safety and Compensation Commission / Commission de la santé, de la sécurité, et de l'indemnisation des accidents au travail	29

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2001-2002 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2001-2002 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Other Taxes / Autres taxes	
		Taxes on Insurance Premiums / Taxes sur les primes d'assurance	
1,200	1,300	Fire Prevention Act / Loi sur la prévention des incendies	1,300
1,200	1,300	Sub-Total - Other Taxes / Total partiel - autres taxes	1,300
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
20	19	Interest on Loans / Intérêts sur prêts	19
91	91	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	91
6	7	Foreign Exchange / Opérations de change	7
117	117	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	117
		Licenses and Permits / Licences et permis	
		Motor Vehicle / Véhicules à moteur	
62,000	62,000	Motor Vehicle Act - Fees / Loi sur les véhicules à moteur - droits	63,000
9,100	9,300	Motor Vehicle Act - Drivers Licensing / Loi sur les véhicules à moteur - permis de conduire	9,300
4,600	4,300	Motor Vehicle Act - Fines / Loi sur les véhicules à moteur - amendes	4,300
9	8	Transportation of Dangerous Goods Act - Fines / Loi sur le transport des marchandises dangereuses - amendes	8
800	860	All Terrain Vehicle Act - Fees / Loi sur les véhicules tout-terrain - droits	860
75	95	All Terrain Vehicle Act - Fines / Loi sur les véhicules tout-terrain - amendes	95
		Liquor Control and Regulation / Réglementation des alcools	
2,800	3,400	Liquor Licensing / Licences et permis d'alcool	3,400

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2001-2002 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2001-2002 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		General / Recettes générales	
6	6	Salvage Dealers Licenses / Licences de brocanteurs	8
80	82	Private Investigators and Security Guards - Licenses / Licences de détectives privés et de gardiens	82
131	138	New Brunswick Film Classification Board / Bureau de cote des films du Nouveau-Brunswick	138
5	5	Other Licenses and Permits / Autres permis et licences	5
79,605	80,194	Sub-Total - Licenses and Permits / Total partiel - licences et permis	81,196
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		Institutional / Établissements	
1	6	Detention of Prisoners - Recoveries / Détention des prisonniers - recouvrements	2
1	1	Temporary Absences - Recoveries / Absences temporaires - recouvrements	1
766	766	Sale of Goods and Services - Other - Designated Revenue / Ventes de biens et services - autres - recettes indiquées	700
		Intergovernmental / Recettes intergouvernementales	
5,053	5,053	Recoveries from Municipalities - R.C.M.P. / Recouvrements des municipalités - GRC	5,053
		General / Recettes générales	
106	154	Recoveries from N.B.E.P.C. - Point Lepreau / Recouvrements de la CEENB - Point Lepreau	63
17	17	Data Services / Services informatiques	14
5,944	5,996	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	5,833

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2001-2002 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2001-2002 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Lottery Revenue / Recettes des loteries	
11	18	Lottery Revenues / Recettes des loteries	18
20	0	Lottery Fines / Loteries - amendes	5
31	18	Sub-Total - Fines and Penalties / Total partiel - amendes et intérêts de pénalisation	23
		Fines and Penalties / Amendes et intérêts de pénalisation	
235	221	Liquor Control Act - Fines / Loi sur la réglementation des alcools - amendes	221
1	2	Tobacco Sales Act - Fines / Loi sur la vente de tabac - amendes	2
236	223	Sub-Total - Fines and Penalties / Total partiel - amendes et intérêts de pénalisation	223
		Miscellaneous / Recettes diverses	
12	15	Government Assigned Vehicles - Recoveries / Véhicules du gouvernement - recouvrements	15
1	2	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	1
17	24	NSF Cheque Charge / Frais pour chèque sans provision	24
4	2	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	2
34	43	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	42
87,166	87,890	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	88,734

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
5000

2001-2002			2002-2003
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	**REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES**	**SOURCE / PROVENANCE**	**BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES**
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		General Government Services / Services du gouvernement général	
30	46	Emergency Measures Organization / Organisation des mesures d'urgence	33
1,464	1,300	Gun Control - Designated Revenue / Réglementation des armes à feu - Recettes indiquées	1,464
		Welfare / Bien-être	
4,455	4,455	Young Offenders Act / Loi sur les jeunes contrevenants	4,455
5,949	5,801	**TOTAL: Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	5,952
93,116	93,691	**TOTAL: DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE**	94,686

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL
5000

2001-2002 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2001-2002 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Municipal Police Assistance Account / Compte d'aide aux services de police municipaux	
		Fines and Penalties / Amendes et intérêts de pénalisation	
375	375	Provincial Courts - Fines - Criminal Code / Cours provinciales - amendes - Code criminel	375
169	169	Motor Vehicle Act - Fines / Loi sur les véhicules à moteur - amendes	169
41	41	Liquor Control Act - Fines / Loi sur la réglementation des alcools - amendes	41
12	12	Provincial Courts - Fines - Provincial and Municipal Statutes / Cours provinciales - amendes - lois provinciales et arrêtées municipaux	12
597	597	**TOTAL: Municipal Police Assistance Account / Compte d'aide aux services de police municipaux**	597
		Victim Services Account / Compte pour les services aux victimes	
		Fines and Penalties / Amendes et intérêts de pénalisation	
1,025	1,025	Provincial Courts - Fines - Provincial and Municipal Statutes - Surcharge / Cours provinciales - amendes - lois provinciales et arrêtées municipaux - montant supplémentaire	1,026
275	275	Provincial Courts - Fines - Criminal Code - Surcharge / Cours provinciales - amendes - Code criminel - montant supplémentaire	250
10	10	Miscellaneous / Recettes diverses	30
1,310	1,310	**TOTAL: Victim Services Account / Compte pour les services aux victimes**	1,306

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL
$000

2001-2002 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2001-2002 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Suspended Driver - Alcohol Re-education Account / Compte de réhabilitation des conducteurs ayant perdu leur permis pour conduite en état d'ébriété	
		Fines and Penalties	
240	230	Suspended Driver Alcohol Re-Education Fees / Frais pour la réhabilitation des conducteurs ayant perdu leur permis pour conduite en état d'ébriété	335
240	230	**TOTAL: Suspended Driver - Alcohol Re-education Account / Compte de réhabilitation des conducteurs ayant perdu leur permis pour conduite en état d'ébriété**	335
		National Safety Code Agreement / Entente sur le Code national de sécurité	
180	290	National Safety Code Agreement / Entente sur le Code national de sécurité	180
180	290	**TOTAL: National Safety Code Agreement / Entente sur le Code national de sécurité**	180
2,327	2,427	**TOTAL: DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE**	2,418

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
SPECIAL OPERATING AGENCY / ORGANISMES DE SERVICE SPÉCIAL
5000

2001-2002 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2001-2002 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		New Brunswick Safety Code Services / Services d'application des codes de sécurité du Nouveau-Brunswick	
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placement	
5	5	Other Investment Income / Autres revenus de placements	5
5	5	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - Produits de placements	5
		Licenses and Permits / Licences et permis	
		General / Recettes générales	
17	16	Amusement Devices - Registration and Inspection / Appareils de divertissement - enregistrement et inspection	12
1,200	1,200	Boiler and Pressure Vessels Design and Inspection / Frais d'inspection et de conception des chaudières et des appareils à pression	954
180	180	Gas, Propane, Etc. - Licenses and Permits / Gaz, propane, etc. - licences et permis	180
339	339	Elevator Specification and Inspection / Frais de devis et d'inspection des ascenseurs	339
1,316	1,316	Electrical Installation and Inspection - Licenses, Etc. / Montage et inspection des installations électriques - licences, etc.	1,374
442	442	Plumbing - Licenses and Permits / Plomberie - licences et permis	562
3,494	3,494	Sub-Total - Licenses and Permits / Total partiel - licences et permis	3,421

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
SPECIAL OPERATING AGENCY / ORGANISMES DE SERVICE SPÉCIAL
$000

2001-2002			2002-2003
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	**REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES**	**SOURCE / PROVENANCE**	**BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES**
		Miscellaneous / Recettes diverses	
0	0	NSF Cheque Charge / Frais pour chèque sans provision	0
0	0	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	0
3,499	3,499	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	3,426
3,499	3,499	**TOTAL: New Brunswick Safety Code Services / Services d'application des codes de sécurité du Nouveau-Brunswick**	3,426
3,499	3,499	**TOTAL: DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE**	3,426

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES
5000

2001-2002			2002-2003
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Recoveries / Recouvrements	
6	5	Unsatisfied Judgement Recoveries / Indemnisation pour jugements inexécutés - recouvrements	5
330	330	Other Recoveries / Autres recouvrements	330
336	335	**TOTAL: DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE**	335

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2001-2002			2002-2003
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Economic Development / Développement économique	
11,070	7,564	Regional Economic Development Agreement / Entente sur le développement économique régional	9,715
		Other / Autres	
1,883	1,883	Official Languages Policy Implementation & Intergovernmental Cooperation / Politique des langues officielles et Coopération intergouvernementale	1,883
125	125	Other Conditional Grants / Autres subventions conditionnelles	125
13,078	9,571	**TOTAL: Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	11,723
13,078	9,571	**TOTAL: REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL**	11,723

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL
$000

2001-2002			2002-2003
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	**REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES**	**SOURCE / PROVENANCE**	**BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES**
		Capital Recoveries - Canada / Recouvrements au compte de capital - Canada	
		Economic Development / Développement économique	
3,675	2,507	Regional Economic Development Agreement / Entente sur le développement économique régional	7,000
3,675	2,507	**TOTAL: Capital Recoveries - Canada / Recouvrements au compte de capital - Canada**	7,000
3,675	2,507	**TOTAL: REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL**	7,000

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
SPECIAL OPERATING AGENCY / ORGANISMES DE SERVICE SPÉCIAL
$000

2001-2002 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2001-2002 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Canada / New Brunswick Infrastructure Program / Programme d'infrastructure Canada / Nouveau-Brunswick	
		Own Source / Provenance interne	
9,529	5,000	Transfers from Departments / Transferts des ministères	10,564
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
9,529	5,000	Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	10,564
19,058	10,000	Sub-Total - Canada / New Brunswick Infrastructure Program / Programme d'infrastructure Canada / Nouveau-Brunswick	21,128
		Canada Winter Games / Jeux d'hiver du Canada	
		Own Source / Provenance interne	
1,558	1,558	Transfers from Departments / Transferts des ministères	3,942
1,558	1,558	Sub-Total - Canada Winter Games / Jeux d'hiver du Canada	3,942
		Other Special Initiatives / Autres projets spéciaux	
		Own Source / Provenance interne	
1,200	1,200	Transfers from Departments / Transferts des ministères	1,200
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
2,800	0	Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	0
4,000	1,200	Sub-Total - Other Special Initiatives / Autres projets spéciaux	1,200
24,616	12,758	**TOTAL: REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL**	26,270

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2001-2002			2002-2003
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
5	4	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	2
		Other / Autres recettes	
10	23	Recoveries - Disposal of Assets / Cession d'éléments d'actif - recouvrements	10
15	27	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	12
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		Leases and Rentals / Baux et locations	
511	600	Rents - Provincial Buildings / Loyers - bâtiments provinciaux	390
20	10	Old Government House - Sales and Services - Designated Revenue / Ancienne résidence du lieutenant-gouverneur - Ventes et services - recettes indiquées	10
		General / Recettes générales	
5	5	Microfilming Sales / Microfilmage - ventes	5
120	120	Central Heating Plant - Sales / Centrale de chauffage - ventes	120
325	300	Industrial Parks - Water and Sewage / Parcs industriels - réseau d'eau et d'égouts	350
981	1,035	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	875

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2001-2002			2002-2003
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	**REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES**	**SOURCE / PROVENANCE**	**BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES**
		Miscellaneous / Recettes diverses	
2	3	Government Assigned Vehicles - Recoveries / Véhicules du gouvernement - recouvrements	2
0	74	Prior Year Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	0
80	70	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	80
82	147	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	82
1,078	1,209	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	969
1,078	1,209	**TOTAL: DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES**	969

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL
5000

2001-2002			2002-2003
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	**REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES**	**SOURCE / PROVENANCE**	**BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES**
		Own Source / Provenance interne	
		Other / Autres recettes	
0	14	Other Land Sales / Autres ventes de terrains	0
0	14	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	0
0	14	**TOTAL: DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES**	0

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL
$000

2001-2002 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2001-2002 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Archives Trust Account / Compte en fiducie pour les archives	
		Other Unconditional Grants / Autres subventions inconditionnelles	
5	5	Other Unconditional Grants / Autres subventions inconditionnelles	5
5	5	**TOTAL: Archives Trust Account / Compte en fiducie pour les archives**	5
		Land Management Account / Compte de gestion des terres	
		Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - provenance interne	
500	1,400	Other Land Sales / Autres ventes de terrains	500
500	1,400	**TOTAL: Land Management Account / Compte de gestion des terres**	500
505	1,405	**TOTAL: DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES**	505

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES
$000

2001-2002			2002-2003
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	**REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES**	**SOURCE / PROVENANCE**	**BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES**
		Recoveries / Recouvrements	
		Other / Autres	
20	20	Other / Autres	22
20	20	**TOTAL: DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES**	22

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
5000

2001-2002			2002-2003
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
1	1	Foreign Exchange / Opérations de change	1
1	1	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	1
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		Institutional / Établissements	
600	600	Museums and Historic Sites / Musées et lieux historiques Designated Revenue / Recettes indiquées	650
		Provincial Parks / Parcs provinciaux	
270	280	Park Entrance Fees / Droits d'entrée dans les parcs	270
100	100	Golf Fees / Frais de jeu - golf	100
2	12	Marina Fees / Ports de plaisance - droits	12
750	750	Camp Fees / Terrains de camping - droits	750
80	80	Skiing Fees / Ski - droits	100
55	72	Other Park Revenues / Autres recettes provenant des parcs	55
80	80	Park Concessions / Concession de parcs	80
		General / Recettes générales	
750	750	Advertising Revenue - Designated Revenue / Recettes publicitaires - recettes indiquées	650
250	275	Larry's Gulch Lodge / Chalet Larry's Gulch	270
100	100	Snowmobile Fees - Designated Revenue / Droits relatifs aux motoneiges - Certaines recettes	100
3,037	3,099	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	3,037
3,038	3,100	**TOTAL: TOURISM AND PARKS / TOURISME ET PARCS**	3,038

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
SPECIAL OPERATING AGENCY / ORGANISMES DE SERVICE SPÉCIAL
$000

2001-2002			2002-2003
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	**REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES**	**SOURCE / PROVENANCE**	**BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES**
		Mactaquac Golf Course / Terrain de Golf Mactaquac	
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		Provincial Parks / Parcs provinciaux	
705	645	Golf Fees / Frais de jeu - golf	700
0	35	Other Park Revenues / Autres recettes provenant des parcs	55
705	680	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	755
705	680	**TOTAL: Mactaquac Golf Course Revenue / Recettes de terrain de Golf Mactaquac**	755
230	230	Grant from Province / Subvention du gouvernement provincial	0
935	910	**TOTAL: Mactaquac Golf Course / Terrain de Golf Mactaquac**	755
935	910	**TOTAL: TOURISM AND PARKS / TOURISME ET PARCS**	755

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TRAINING AND EMPLOYMENT DEVELOPMENT / MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2001-2002			2002-2003
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Licenses and Permits / Licences et permis	
		General / Recettes générales	
440	440	Apprenticeship and Occupational Certification Act - Designated Revenue / Loi sur l'apprentissage et la certification professionnelle - recettes indiquées	440
250	250	Pensions / Pensions	250
18	18	Private Occupational Training Act - Registration / Loi sur la formation professionnelle dans le secteur privé - enregistrement	18
708	708	Sub-Total - Licenses and Permits / Total partiel - licences et permis	708
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		General / Recettes générales	
229	229	Employers Advocates - Recoveries - Designated Revenue / Défenseurs des employeurs - recouvrements - recettes indiquées	229
354	354	Workers Advocates - Recoveries - Designated Revenue / Défenseurs des travailleurs - recouvrements - recettes indiquées	354
4	3	Data Services / Services informatiques	3
0	0	Computerized Collective Agreements - Designated Revenue / Convention collective informatisée - recettes indiquées	8
587	586	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	594
		Miscellaneous / Recettes diverses	
0	650	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	0
0	650	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	0
1,295	1,944	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	1,302

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TRAINING AND EMPLOYMENT DEVELOPMENT /
MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2001-2002			2002-2003
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	**REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES**	**SOURCE / PROVENANCE**	**BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES**
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Education / Éducation	
814	814	Employability Assistance for People with Disabilities / Programmes d'amélioration de l'employabilité	814
99,157	98,971	Labour Market Development Agreement / Entente sur le développement du marché du travail	99,695
99,971	99,785	**TOTAL: Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	100,509
101,267	101,729	**TOTAL: DEPARTMENT OF TRAINING AND EMPLOYMENT DEVELOPMENT / MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI**	101,811

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TRAINING AND EMPLOYMENT DEVELOPMENT /
MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL
$000

2001-2002			2002-2003
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	**REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES**	**SOURCE / PROVENANCE**	**BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES**
		Recoverable Projects / Projets recouvrables	
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
300	300	Other Conditional Grants / Autres subventions conditionnelles	0
300	300	**TOTAL: Recoverable Projects / Projets recouvrables**	0
		N.B.C.C. Scholarship Fund / Fonds de bourses d'études des CCNB	
30	30	N.B.C.C. Scholarship Fund / Fonds de bourses d'études des CCNB	30
30	30	**TOTAL: N.B.C.C. Scholarship Fund / Fonds de bourses d'études des CCNB**	30
		Johann Wordel Account / Compte de Johann Wordel	
		Return on Investment / Produits de placements	
6	6	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	6
6	6	**TOTAL: Johann Wordel Account / Compte de Johann Wordel**	6
336	336	**TOTAL: DEPARTMENT OF TRAINING AND EMPLOYMENT DEVELOPMENT / MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI**	36

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TRAINING AND EMPLOYMENT DEVELOPMENT /
MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI
SPECIAL OPERATING AGENCY / ORGANISMES DE SERVICE SPÉCIAL
$000

2001-2002			2002-2003
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	**REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES**	**SOURCE / PROVENANCE**	**BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES**
		New Brunswick Community College / Collège communautaire du Nouveau-Brunswick	
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		Institutional / Établissements	
11,946	11,946	Tuition Fees / Frais de scolarité	11,749
529	529	Tuition Fees - Night School / Frais de scolarité - cours du soir	483
3	3	Board and Lodging / Chambre et pension	0
4,446	4,446	Training for Industry - Fees / Formation pour l'industrie - droits	4,446
14	14	Community Colleges - Sales / Collèges communautaires - ventes	0
65	65	Sponsored Seats - Other than HRDC / Places parrainées - autres que celles de la HRDC	0
121	121	College Application Fees / Frais de demande d'admission au collège	121
509	509	Textbook Overhead / Coût des manuels	450
		Leases and Rentals / Baux et locations	
107	107	Other Leases and Rentals / Autres baux et locations	98
		General / Recettes générales	
28	28	Adult Achievement Testing - Fees / Tests de rendement des adultes - droits	28
55	55	Sales and Services - Other / Ventes et services - autres	183
17,823	17,823	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	17,557
		Miscellaneous / Recettes diverses	
0	0	Training Services Recovery / Services de formation - recouvrements	5,000
54	54	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	500
54	54	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	5,500
17,877	17,877	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	23,057

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TRAINING AND EMPLOYMENT DEVELOPMENT / MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI
SPECIAL OPERATING AGENCY / ORGANISMES DE SERVICE SPÉCIAL
$000

2001-2002			2002-2003
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Conditional Grants - Canada / Subvention conditionnelles - Canada	
		Education / Éducation	
423	423	Official Language in Education Agreement - Infrastructure Support / Entente concernant les langues officielles dans l'enseignement - aide à l'infrastructure	432
0	0	Official Language in Education Agreement - Program Expansion and Development / Entente concernant les langues officielles dans l'enseignement - élaboration et expansion de programmes	1,200
0	0	Official Language in Education Agreement - Student Support Entente concernant les langues officielles dans l'enseignement - aide aux étudiants	21
500	500	Other Conditional Grants / Autres subventions conditionnelles	0
923	923	**TOTAL: Conditional Grants - Canada / Subvention conditionnelles - Canada**	1,653
18,800	18,800	**TOTAL: New Brunswick Community College Revenue / Collège communautaire du Nouveau-Brunswick**	24,710
61,409	61,409	Grant from Province / Subvention du gouvernement provincial	62,549
2,800	2,800	Chargeback to Departments / Rétrofacturation aux Ministères	0
83,009	83,009	**TOTAL: New Brunswick Community College / Collège communautaire du Nouveau-Brunswick**	87,259
83,009	83,009	**TOTAL: DEPARTMENT OF TRAINING AND EMPLOYMENT DEVELOPMENT / MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI**	87,259

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
5000

2001-2002			2002-2003
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Licenses and Permits / Licences et permis	
		Motor Vehicle / Véhicules à moteur	
1,075	770	Motor Vehicle Act - Fees / Loi sur les véhicules à moteur - droits	800
35	35	Highway Act - Fines / Loi sur la voirie - amendes	35
14	14	Motor Carrier Act - Fees / Loi sur les transports routiers - droits	15
1,124	819	Sub-Total - Licenses and Permits / Total partiel - licences et permis	850
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		Intergovernmental / Recettes intergouvernementales	
2,030	2,030	Recoveries from Municipalities - General Maintenance / Recouvrements des municipalités - entretien général	2,000
160	160	Recoveries - General Maintenance - Indian Reserves / Recouvrements - entretien général - réserves indiennes	160
		Leases and Rentals / Baux et locations	
1,160	1,160	Land Rentals - Other / Locations de terrains - autres	1,160
		General / Recettes générales	
105	105	Highway Signs - Sales / Panneaux routiers - ventes	105
150	150	Designated Revenue / Recettes indiquées	80
65	65	Plans and Tender Documents - Sales / Devis et documents de soumission - ventes	65
3,670	3,670	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	3,570

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2001-2002 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2001-2002 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Miscellaneous / Recettes diverses	
10	10	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	10
75	75	Insurance Recoveries / Recouvrements d'assurances	10
125	125	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	115
210	210	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	135
5,004	4,699	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	4,555
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Transportation / Transports	
80	80	Integrated Radio System / Système de radio intégré	80
80	80	**TOTAL: Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	80
5,084	4,779	**TOTAL: DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS**	4,635

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL
5000

2001-2002			2002-2003
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	**REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES**	**SOURCE / PROVENANCE**	**BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES**
		Own Source / Provenance interne	
		Other / Autres recettes	
175	330	Other / Autres	175
175	330	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	175
		Capital Recoveries - Canada / Recouvrements au compte de capital - Canada	
		Transportation / Transports	
14,800	15,587	Canada - New Brunswick Highway Improvement Agreement / Entente Canada / Nouveau-Brunswick sur l'amélioration des routes	37,125
0	0	Strategic Highway Infrastructure Agreement / Entente stratégique d'infrastructure routière Canada - Nouveau Brunswick	3,000
14,800	15,587	**TOTAL: Capital Recoveries - Canada / Recouvrements au compte de capital - Canada**	40,125
14,975	15,917	**TOTAL: DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS**	40,300

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
SPECIAL OPERATING AGENCY / ORGANISMES DE SERVICE SPÉCIAL
$000

2001-2002			2002-2003
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	**REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES**	**SOURCE / PROVENANCE**	**BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES**
		Vehicle Management Agency / Agence de gestion des véhicules	
		Own Source / Provenance interne	
		Return on Investment / Produits de placements	
66,614	67,503	Chargeback to Clients / Rétrofacturation aux clients	68,969
		Capital - Recoveries / Recouvrements au compte de capital	
750	750	Sale of Vehicles / Ventes de véhicules	650
67,364	68,253	**TOTAL: Vehicle Management Agency / Agence de gestion des véhicules**	69,619
67,364	68,253	**TOTAL: DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS**	69,619